(GB) SUBMERSIBLE WATER PUMP FOR CLEAN WATER
(F) POMPE À EAU IMMERGÉE POUR L'EAU POTABLE
(D) TAUCHPUMPE FÜR SAUBERES WASSER
(I) POMPE SOMMERSE PER ACQUE PULITE
(NL) DOMPELPOMP VOOR SCHOON WATER
(E) BOMBAS DE AGUA SUMERGIBLES PARA AGUAS LIMPIAS
(P) BOMBAS DE ÁGUA SUBMERSÍVEIS PARA ÁGUA LIMPA
(DK) DYKPUMPER TIL RENT VAND
(GR) ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ
(S) NEDSÄNKBARA VATTENPUMPAR FÖR RENT VATTEN
(N) NEDSENKBARE VANNPUMPER FOR RENT VANN
(FIN) PUHTAAN VEDEN UPPOPUMPPU
(LV) IEGREMDĒJAMIE ŪDENS SŪKŅI TĪRAM ŪDENIM
(LT) PANARDINAMI VANDENS SIURBLIAI ŠVARIAM VANDENIUI
(EE) SUKELPUMBAD PUHTA VEE PUMPAMISEKS
(RUS) ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ
(TR) DALGIÇ TEMİZ SU POMPASI
(UA) ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЇ ВОДИ
(PL) POMPY ZATAPIALNE DO WODY CZYSTEJ
(RO) POMPE SUBMERSIBILE PENTRU APE CURATE
(HU) MERÜLŐ SZIVATTYÚ TISZTA VÍZHEZ
(SK) PONORNÉ VODNÉ ČERPADLO NA ČISTÚ VODU
(CS) PONORNÁ VODNÍ ČERPADLA NA ČISTOU VODU
(HR) PODVODNA PUMPA ZA ČISTU VODU
(SLO) POTOPNE VODNE ČRPALKE ZA ČISTO VODO
(A) مضخات مياه غاطسة للمياه المتسخة

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS
(F) INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
(D) BEDIENUNGSANLEITUNG
(I) MANUALE DI ISTRUZIONE
(NL) GEBRUIKSAANWIJZING
(E) INSTRUCCIONES OPERATIVAS
(P) INSTRUÇÕES OPERACIONAIS
(DK) BETJENINGSVEJLEDNING
(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(S) BRUKSANVISNING
(N) BRUKSANVISNING
(FIN) KÄYTTÖOHJE
(LV) DARBOŠANĀS INSTRUKCIJAS
(LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
(EE) KASUTUSJUHEND
(RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
(TR) KULLANIM TALİMATLARI
(UA) ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
(RO) INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE
(HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(SK) NÁVOD NA OBSLUHU
(CS) NÁVOD K OBSLUZE
(HR) UPUTE ZA UPOTREBU
(SLO) NAVODILA ZA UPORABO
(A) تعليمات التشغيل

makita®



PF 0300 - PF 0800



PF 0403 - PF 1100

1. Safety measures

Carefully read the operating instructions before assembling and starting. The appliance must not be used by persons who are not thoroughly acquainted with the instructions handbook (operating instructions). Children and persons under the age of 16 cannot use the pump and must be kept well away from the appliance when it is connected. The user is liable towards third parties in the area where the appliance is in operation.

While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.
The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations.
Protection: at least 10 Amps.
Operation in swimming pools and garden ponds is admitted.
For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!
Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by the manufacturer or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in conformity with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.

(For your safety)
The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- Earthed neutral.
- The safety switch for fault currents corresponds to the safety regulations of the electricity board and functions perfectly.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:
a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.
The same provisions hold for the accessories.

Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation.
Infiammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump!
In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

2. Use

CAUTION! Sector of use

"DRAINAGE" – To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

"VORTEX" – Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.
Also used as emergency pump, in case of overflowing with muddy water, thanks to its large suction filter.

To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out.
The pump must be protected from running dry.

Starting

First put the pump into water and then connect the plug.
The pump is ready for use.

Note:pollution of liquid could occur due to leakage of lubrican

3. Before starting

Installation of your canned motor pump is:
• fixed with a fixd pipe, or
• fixed with a flexible hose.

Take care
When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of

the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.
Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable.
In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possibile.

Note
The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

4. Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks.
However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly particles that may get deposited in the pump's cassing.
- In the event of excessive deposits in the pump cassing, dismantle the inlet filter by unscrewing the star screw. Wash the pump casing and fit the inlet filter back on.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.

CAUTION!

"DRAINAGE"
Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.
The pump must never run dry.
The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

"VORTEX"
The pump must never run dry.
The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

Troubleshooting Table

TROUBLE / CAUSES	The motor will not work	The motor works, the pump will not convey	Insufficient flow rate	Repeated switching off with disconnection of the protection switch
No mains voltage, the floating swittch will not connect				●
Defective protection device				●
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	●			●
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much				●
Defective pump	●			●
Clogged suction opening		●	●	
Check valve blocked or delivery pipe bent		●	●	
Delivery pipe clogged		●	●	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	●	●	●	
The pump runs dry		●	●	

If it is not possibile to eliminate the trouble, please call our service department.
To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

Technical data

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Voltage	V	230	230	230	230
Frequency	Hz	50	50	50	50
Input power consumption (P1)	W	300	800	400	1100
Motor speed (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominal current	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motor insulation class	Kl	B	B	B	B
Motor protection	IP	X8	X8	X8	X8
Capacitor	µF	6	16	6	16
Maximum head (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maximum capacity (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Liquid temperature (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Submersion depth (▼)	m	5	5	5	5
Weight	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with European Directive
Waste Electric and Electronic Equipment

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric andelectronic equipment free of charge to designated collection centers.If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

EC conformity declaration

Only for European countries

Designation of Machine: Submersible water pump for clean water

Model No/Type: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

We hereby declare that the above models are conformed to the following European Directives:

2006/95/CE - 2004/108/CE

And are manufactured in accordance of the following standardized regulations:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

The Technical Documentation is kept by:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,
Tongwell, Milton Keynes,
8JD, /England

Tomoyasu Kato
Direktir

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Mesures de sécurité

Lire attentivement le mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service.
L'utilisation de l'appareil est interdite aux personnes ne connaissant pas de façon approfondie le mode d'emploi. Une fois branché, tenir l'appareil hors de portée des enfants et des personnes de moins de 16 ans.
Dans la zone où l'appareil est en service, l'utilisateur est responsable à l'égard des tiers.

PENDANT le fonctionnement de la pompe, veillez à ce que personne ne se trouve dans l'eau ou le liquide à pomper.

La pompe ne peut être reliée qu'au moyen d'un disjoncteur différentiel, avec un courant nominal de décollage allant jusqu'à 30 mA et une prise de mise à la terre installée conformément aux dispositions.

Protection: 10 Amp. min.

L'emploi dans des piscines et des étangs de jardin est consenti.
Pour tout autre emploi, les dispositions de la norme VDE 0100, partie 702, doivent être respectées.

ATTENTION: Débrancher la pompe avant de la contrôler.

Le remplacement du cordon d'alimentation nécessite l'utilisation d'outils spéciaux et ne peut donc être effectué que par le service après-vente agréé.
La pompe peut fonctionner avec une rallonge constituée d'un câble modèle H07 RNF conforme aux normes en vigueur. Sa section devra, en outre, être d'1 mm minimum, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

(Pour votre sécurité)
La tension (230 Volts courant alternatif) indiquée sur la plaque de la pompe doit correspondre à la tension du secteur.
Avant la mise en service, faites vérifier par un spécialiste si la machine présente bien les protections électriques requises.

- Mise à la masse.
- Neutre à la terre.
- Le disjoncteur de protection à courant de défaut doit correspondre aux normes de sécurité de la société de distribution d'électricité et fonctionner parfaitement.
- Les branchements électriques doivent être protégés contre l'eau.
- En cas de risque d'inondation, les branchements électriques doivent se trouver dans un endroit sûr.
- Evitez absolument de pomper des liquides agressifs et des produits abrasifs. En cas de panne, la pompe ne devra être réparée que par les ateliers de réparation du service après-vente.

Utilisez uniquement les pièces détachées d'origine.
Aux termes de la loi sur la responsabilité du produit,

nous ne répondons pas

des dommages provoqués par notre appareil:

a) en raison de réparations non appropriées, effectuées par un personnel autre que celui de nos réparateurs agréés;
b) en raison de remplacements n'ayant pas été effectués avec des PIECES DETACHEES D'ORIGINE;
c) si les indications et les dispositions figurant dans ce mode d'emploi ne sont pas respectées. Ces dispositions sont également applicables pour les accessoires.

Résistance

La température du liquide ne doit pas dépasser 35 °C en fonctionnement continu.
Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le pompage de liquides inflammables, combustibles ou explosifs!
En particulier, n'utilisez pas de carburants pour moteurs, de détergents et autres produits chimiques.

2. Utilisation prévue

ATTENTION! Application

" DRAINAGE " – Pour transvaser et vider de l'eau, douce ou légèrement polluée, contenue dans les cuves d'eau de pluie.

" VORTEX " – Electropompe immergée transportable pour les eaux grasses avec substances en suspension. Utilisée aussi comme pompe d'urgence en cas d'innondation où l'eau est chargée de boue, en raison des grandes mailles de la grille d'aspiration.

Pour obtenir un refroidissement du moteur très efficace, le corps de la pompe est muni d'un évent, qui permet à l'air et à l'eau de s'échapper.

Mise en service
Plongez d'abord la pompe dans l'eau puis branchez la prise électrique.
La pompe est prête à l'emploi.

REMARQUE: UNE POLLUTION DU LIQUIDE POURRAIT SE PRODUIRE EN RAISON DE FUITES DE LUBRIFIANT

3. Avant la mise en service

L'installation de l'électropompe immergée se fait de façon:

- fixe, au moyen d'une tuyauterie fixe, ou bien
- fixe, au moyen d'une tuyauterie souple.

Attention

Pour l'installation, veillez à ce que la pompe ne soit jamais suspendue par le tuyau de refoulement mais qu'elle soit toujours positionnée plus haut que le fond du puits. De cette façon, le fond boueux ne sera pas aspiré lors de l'aspiration. Ne transportez ni n'accrochez jamais la pompe par le câble de raccordement.

Si la pompe est munie d'un interrupteur à flotteur, ce dernier est réglé de façon à rendre possible une mise en service immédiate.

Remarque
Le puits de la pompe doit présenter les dimensions minimales 40x40x50 cm, afin que l'interrupteur à flotteur puisse se déplacer librement. Il est également possible d'utiliser des puits ronds préfabriqués en béton, d'environ 40 cm de diamètre interne.

4. Entretien

L'électropompe immergée est un produit de qualité soumis à de stricts contrôles finaux et nécessitant peu d'entretien. Pour assurer une longue durée et un fonctionnement continu, nous vous conseillons toutefois un soin constant et des contrôles réguliers:

- Avant toute opération d'entretien, débranchez l'appareil.
- Pour l'installation fixe, nous vous conseillons de contrôler tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Pour l'utilisation transportable, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- A l'aide d'un jet d'eau, éliminez les dépôts fibreux et sédimentaires qui se forment éventuellement sur le corps de la pompe.
- En cas de dépôts excessifs sur le corps de la pompe, démontez la grille d'aspiration en dévissant les vis en étoile. Lavez le corps de la pompe et remontez correctement la grille d'aspiration.
- Tous les 3 mois, enlevez la boue du fond et des parois du puits.
- Eliminez les dépôts qui se forment sur l'interrupteur à flotteur en le lavant à l'eau douce.
- Protégez la pompe contre le gel.

ATTENTION!

"DRAINAGE"
Instructions particulières. Cette pompe n'est pas adaptée pour pomper: eaux-vannes, eaux sableuses.
La pompe ne doit pas fonctionner à vide.
La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

"VORTEX"
La pompe ne doit pas fonctionner à vide.
La garantie du constructeur n'intervient pas en cas de fonctionnement à vide.

Tableau de détection des anomalies

ANOMALIES / CAUSES	Le moteur ne fonctionne pas	Le moteur fonctionne, la pompe ne pompe pas	Débit insuffisant	Arrêts répétés par intervention du disjoncteur de protection
Absence d'alimentation électrique, l'interrupteur à flotteur ne s'active pas				●
Dispositif de protection défectueux				●
Protection moteur déconnectée, pompe surchargée/bloquée	●			●
Protection fonctionnement à vide déconnectée, le niveau d'eau est trop bas				●
Pompe défecteuse	●			●
Bouche d'aspiration obstruée		●	●	
Clapet de non-retour bloqué ou tuyau de refoulement plié		●	●	
Tuyau de refoulement obstrué		●	●	
Corps étrangers dans la pompe, roue pompe bloquée	●	●	●	
La pompe fonctionne à vide		●	●	

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème, veuillez-vous adresser à notre service après-vente.
Pour éviter des dommages pendant le transport, nous vous prions d'expédier la pompe dans l'EMBALLAGE D'ORIGINE.

Données techniques

Modèle		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Tension	V	230	230	230	230
Fréquence	Hz	50	50	50	50
Puissance d'entrée (PE)	W	300	800	400	1100
Vitesse du moteur (tr/min)	min-1	2800	2800	2800	2800
Courant nominal	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Classe d'isolation du moteur	Kl	B	B	B	B
Protection du moteur	IP	X8	X8	X8	X8
Condensateur	µF	6	16	6	16
Hauteur maximale (H max.)	m	7	9	6.5	9
Capacité maximum (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Température du liquide (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Profondeur d'immersion (▼)	m	5	5	5	5
Poids	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la Directive du Parlement européen relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récuparation et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gartuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpeller le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnet ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

Déclaration de conformité CE

Uniquement pour les pays d'Europe

Désignation de la machine: POMPE À EAU IMMERGÉE POUR L'EAU POTABLE

Modèle N°/Type: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Nous déclarons par la présente que les modèles ci-dessus sont conformes à ce qui suit

Directives du Parlement européen:

2006/95/CE-2004/108/CE

Et sont fabriqués conformément aux normes harmonisées suivantes :

EN60335-1 ; EN60335-2-41 ; EN55014-1 ; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

La Documentation technique est conservée par:

Département technique de Makita International Europe Ltd, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Angleterre

Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japon

1. Sicherheitsmaßnahmen

Vor dem Zusammenbau und der Inbetriebnahme der Pumpe die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Personen, die mit der Gebrauchsanweisung (Bedienungsanleitung) nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und sind von dem angeschlossenen Gerät fernzuhalten.
Der Benutzer ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.

WÄHREND des Betriebs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser oder Fördermedium aufhalten.
Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA und vorschriftsmäßig installierter Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden.
Absicherung: mind. 10 Amp.
Der Einsatz in Schwimmbecken und Gartenteichen ist zugelassen. Bei anderen Einsätzen sind die Vorschriften nach VDE 0100 Teil 702 zu beachten.
ACHTUNG: Vor Überprüfung der Pumpe Netzstecker ziehen.
Das Ersetzen der Netzanschlussleitung erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeugen; wenden Sie sich daher bitte an den Kundendienst.
Die Pumpe darf nur mit einer Verlängerungsleitung betrieben werden, die aus einem den Richtlinien entsprechenden Kabel Mod. H07 RNF besteht und deren Durchmesser, gemäß den Vorschriften DIN 57282 bzw. DIN 57245, mind. 1 mm beträgt.

(Für Ihre Sicherheit)
Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung (230 Volt Wechselstrom) muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
Vor Inbetriebnahme ist durch eine fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die erforderlichen elektrischen Schutzvorrichtungen vorhanden sind:

- Erdung
- Nullung
- Der Fehlerstromschutzschalter muss den Sicherheitsvorschriften der Energieversorgungs-unternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen vor Nässe schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Keinesfalls dürfen aggressive Flüssigkeiten oder abrasive Stoffe gefördert werden. Bei einem evtl. Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch die Kundendienstwerkstätten ausgeführt werden.

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden, die durch unser Gerät verursacht werden, bei:

a) unsachgemäßen Reparaturen, die nicht von unseren autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden;
b) oder wenn bei einem Teileaustausch nicht die ORIGINAL-ERSATZTEILE verwendet werden;
c) oder wenn die Hinweise und Vorschriften in der Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden

nicht haften!

Für Zubehörteile gelten die gleichen Bestimmungen.

Haltbarkeit

Die max. Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb 35 °C nicht überschreiten.
Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, entflammbaren oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden!
Insbesonders keine Motorenkraftstoffe, Reinigungs-mittel oder sonstige chemischen Produkte anwenden.

2. Verwendungszweck

ACHTUNG! Einsatzbereich

"ENTWÄSSERUNG" – Zum Umfüllen und Leerpumpen von klarem bis leicht verschmutztem Wasser aus Regentonnen und Fässern.

"VORTEX" – Tragbare Elektrotauchpumpe für Schmutzwasser mit Schwebeteilchen. Mit den großen Maschenöffnungen ihres Einlaufsiebes kann sie auch in Notfällen und bei Überschwemmungen mit sehr schlammhaltigem Wasser eingesetzt werden.

Um eine optimale Motorkühlung zu erzielen, hat das Pumpengehäuse eine Entlüftungsbohrung, aus der Luft und Wasser austreten können.

Inbetriebnahme

Zuerst die Pumpe in das Wasser stellen, dann den Stecker in die Steckdose einführen.
Die Pumpe ist damit betriebsbereit.

HINWEIS: BEI SCHMIERMITTELLECKAGEN KANN ES ZU EINER VERSCHMUTZUNG DER FLÜSSIGKEIT KOMMEN

3. Vor Inbetriebnahme

Die Installation der Elektrotauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- stationär mit fester Rohrleitung, oder
- stationär mit flexibler Schlauchleitung.

Zu beachten!
Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung montiert werden darf, sondern immer auf dem Schachtboden erhöht aufgestellt werden muss, damit beim Ansaugen der schlammige Untergrund nicht mitgefördert wird.
Die Pumpe niemals am Anschlusskabel tragen oder aufhängen.

Bei Pumpen mit Schwimmschalter ist dieser so eingestellt, dass die Pumpe sofortig in Betrieb genommen werden kann.

Hinweis
Der Pumpenschacht sollte mindestens Abmessungen von 40x40x50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann. Es können auch fabrikfertige runde Betonschächte mit einem Innendurchmesser von ca. 40 cm verwendet werden.

4. Pflegehinweise

Die Elektrotauchpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.
Für eine lange Lebensdauer und störungsfreien Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei stationärer Installation sollte der Schwimmschalter alle 3 Monate überprüft werden.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Fasrige Partikel und Ablagerungen, die sich evtl. im Pumpengehäuse feststezen, mit einem Wasserstrahl abspülen.
- Bei sehr starken Ablagerungen im Pumpengehäuse muss das Einlaufsieb durch Lösen der Kreuzschlitzschrauben abgenommen werden. Das Pumpengehäuse reinigen und das Einlaufsieb wieder richtig einbauen.
- Alle 3 Monate Schachtboden und –wände vom Schlamm reinigen.
- Den Schwimmschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.
- Die Pumpe vor Frost schützen.

ACHTUNG!

“ENTWÄSSERUNG”
Besonderer Hinweis: Die Pumpe ist nicht zur Förderung von Schmutzwasser oder Wasser mit hohen Sandanteilen geeignet.
Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.

“VORTEX”
Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlaufen entstanden sind, erlischt die Garantie des Herstellers.

Fehlertabelle

Störung	Motor läuft nicht	Motor läuft, Pumpe fördert nicht	Unzureichtende Fördermenge	Wiederholter Stillstand durch Auslösen des Schutzschalters
Ursachen				
Netzspannung fehlt, Schwimmschalter schaltet nicht				●
Sicherung defekt				●
Motorschutz wurde ausgelöst, Pumpe schwengängig/blockiert	●			●
Tronckenlaufschutz wurde ausgelöst, Wasserniveau zu weit abgesunken				●
Pumpe defekt	●			●
Ansaugöffnung verstopft		●	●	
Rückschlagventil blockiert oder Druckschlauch geknickt		●	●	
Druckleitung verstopft		●	●	
Fremdstoffe in der Pumpe, Förderrad blockiert	●	●	●	
Pumpe läuft trocken		●	●	

Lässt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.
Um Transportschäden zu vermeiden, Einsendungen bitte in der ORIGINALVERPACKUNG vornehmen.

Technische Daten

Modell		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Spannung	V	230	230	230	230
Frequenz	Hz	50	50	50	50
Leistungsaufnahme (P1)	W	300	800	400	1100
Motordrehzahl (U-/Min.)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nennstrom	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motorisolierung	Kl	B	B	B	B
Motorschutz	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maximale Förderhöhe (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maximale Förderleitung (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Flüssigkeitstemperatur (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Tauchtiefe (▼)	m	5	5	5	5
Gewicht	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informationen über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten in Übereinstimmung mit der Europarichtlinie für Elektro- und Elektronikaltgeräte

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

EU-Übereinstimmungserklärung

Nur für Mitgliedsstaaten der EU

Maschinenbezeichnung: TAUCHPUMPE FÜR SAUBERES WASSER

Modellnr./Typ: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Wir erklären hiermit, dass die oben genannten Modelle mit folgenden Europarichtlinien übereinstimmen:

2006/95/EG - 2004/108/EG

Und in Übereinstimmung mit folgenden Gesetzesvorschriften hergestellt wurden:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Die technischen Unterlagen sind hinterlegt bei:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /England

Tomoyasu Kato

Direktir

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Misure di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio alle persone che non conoscono in modo approfondito il libretto d'istruzioni (istruzioni per l'uso). I bambini ed i minori di 16 anni non possono usare la pompa e devono essere tenuti lontani dall'apparecchio collegato.
L'utente è responsabile nei confronti di terzi nella zona in cui l'apparecchio è in funzione.

DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare.
La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni.
Protezione: minimo 10 Amp.
E' previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.
ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.
Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un'attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato.
La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme allea norma DIN 57282 oppure DIN 57245.

(Per la Vostra sicurezza)
La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
Prima della messa in funzione occorre assicurarsi mediante controllo effettuato da personale qualificato, che ci sano le necessarie misure elettriche di protezione.

- Collegamento a massa.
- Messa a terra della terra sia efficente.
- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrisponde alle norme di sicurezza dell'ente erogatore di energia elettrica e funziona perfettamente.
- I collegamenti a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di rischio di allagamento i collegamenti a spina devono essere collocati in un luogo sicuro.
- Evitare assolutamente di pompare liquidi aggressivi e prodotti abrasivi. In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza.

Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali. Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:
a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

Resistenza

La temperatura massima del liquido da pompare non dovrebbe superare i +35°C con funzionamento continuo.
Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi!
In particolare non usare carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

"DRENAGGIO" – Per travasare e svuotare acqua dolce fino a leggermente inquinata da riserve di acqua piovana.

"VORTEX" – Elettropompa sommersa trasportabile, per acque sporche con parti in sospensione. Utilizzata anche come pompa d'emergenza, in caso di inondazioni dove l'acqua è carica di fanghiglia, grazie alle ampie asole della griglia di aspirazione.

Per ottenere un raffreddamento ottimale del motore la carcassa della pompa è munita di un foro di sfiato, che permette la fuoriuscita dell'aria ed acqua.

Messa in funzione

Mettere dapprima la pompa in acqua e inserire poi la spina nella presa. La pompa è pronta all'uso.

NOTA: LA PERDITA DI LUBRIFICANTI POTREBBE PROVOCARE LA CONTAMINAZIONE DEL LIQUIDO

3. Prima della messa in funzione

L'installazione dell'elettropompa sommersa avviene in modo:
• fisso con tubazione fissa, oppure
• fisso con tubo flessibile.

Fare attenzione
Per l'installazione occorre fare attenzione che la pompa non venga mai montata sospesa dal tubo di mandata,

ma che venga collocata sempre in posizione rialzata rispetto al fondo del pozzo, affinché nell'aspirazione non venga aspirato anche il fondo fangoso.
Non trasportare o apprendere mai la pompa facendo presa sul cavo di allacciamento.
Nelle pompe con interruttore galleggiante quest'ultimo è regolato in modo tale da rendere possibile un'immediata messa in funzione.

Nota
Il pozzo della pompa deve avere le dimensioni minime di 40x40x50 cm., affinché l'interruttore galleggiante possa muoversi liberamente. È possibile anche usare pozzi rotondi prefabbricati in calcestruzzo, con diametro interno di circa 40 cm.

4. Istruzioni per la manutenzione

L'elettropompa sommersa è un prodotto di qualità che viene sottoposto a rigorosi controlli finali e necessita di scarsa manutenzione.
Per una lunga durata e un funzionamento continuo consigliamo tuttavia una cura costante e controlli regolari.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccare la spina.
- Per l'installazione fissa si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore galleggiante.
- Per l'installazione mobile, è necessario lavare la pompa con acqua chiara, dopo ogni uso.
- Eliminare con un getto d'acqua le particelle fibrose e sedimentarie che eventualmente si depositano nella carcassa della pompa.
- In caso di eccessivi depositi nella carcassa della pompa smontare la griglia di aspirazione svitando le viti a stella. Lavare la carcassa della pompa e rimontare la griglia d'aspirazione in modo corretto.
- Ogni 3 mesi eliminare il fango dal fondo e dalle pareti del pozzo.
- Eliminare i depositi dall'interruttore galleggiante lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.

ATTENZIONE!

"DRENAGGIO"
Istruzioni particolari: la pompa non è idonea per pompare acque nere ed acque sabbiose.
La pompa non deve funzionare a secco.
La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

"VORTEX"
La pompa non deve funzionare a secco.
La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

Tabella per la determinazione dei guasti

GUASTO / CAUSE	Il motore non funziona	Il motore funziona, la pompa non convoglia	Portata insufficiente	Ripetuti spegnimenti con disinserimento dell'interruttore di protezione
Manca la tensione di rete, l'interruttore galleggiante non si inserisce				●
Dispositivo di protezione difettoso				●
Protezione motore staccata, pompa sotto sforzo/bloccata	●			●
Protezione funzionamento a vuoto staccata, il livelllo d'acqua si è abbassato troppo				●
Pompa difettosa	●			●
Apertura aspirante intasata		●	●	
Valvola di non ritorno bloccata o tubo di mandata piegato		●	●	
Tubo di mandata intasato		●	●	
Corpi estranei nella pompa, girante pompa bloccato	●	●	●	
La pompa funziona a vuoto		●	●	

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza.
Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.

Specifiche tecniche

Modello		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Tensione	V	230	230	230	230
Frequenza	Hz	50	50	50	50
Consumo di potenza in ingresso (P1)	W	300	800	400	1100
Velocità del motore (g/m)	min-1	2800	2800	2800	2800
Corrente nominale	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Classe di isolamento del motore	Kl	B	B	B	B
Protezione del motore	IP	X8	X8	X8	X8
Condensatore	µF	6	16	6	16
Prevalenza massima (H max.)	m	7	9	6.5	9
Capacità massima (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura del fluido (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Profondità di immersione (▼)	m	5	5	5	5
Peso	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxx V** xx**Hz. - xx A - x µF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche in conformità con la Direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizione attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Dichiarazione di conformità CE

Valida solo per gli stati europei

Designazione della macchina: pompa sommersa per acque pulite

N. modello/tipo: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Con la presente dichiariamo che i modelli sopra riferiti ottemperano alle seguenti

Direttive europee:

2006/95/CE-2004/108/CE

E sono fabbricate conformemente alle seguenti normative:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

La documentazione tecnica è conservata da:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Inghilterra



Tomoyasu Kato

Direttore

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Giappone

1. Veiligheidsmaatregelen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens de pomp te installeren en in gebruik te nemen. Het apparaat mag niet gebruikt worden door personen die geen kennis hebben genomen van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing. Kinderen onder de 16 jaar mogen de pomp niet gebruiken en moeten op een afstand van de aangesloten pomp worden gehouden. De gebruiker is verantwoordelijk ten opzichte van derden in het gebied waar de pomp in gebruik is.

TIJDENS het gebruik van de pomp mogen zich geen personen in het water of de vloeistof bevinden die opgepompt wordt.
De pomp mag alleen met een veiligheidsschakelaar op het elektriciteitsnet worden aangesloten met een nominale stroom tot 30 mA en een geschikte aarding.
Bescherming: minimaal 10 Amp.
Gebruik in zwembaden en vijvers is toegestaan.
Zie de standaart conformiteit VDE 0100 art 702 voor de toepassingen.

LET OP: haal de stekker uit het stopcontact alvorens de pomp te controleren.
Voor de vervanging van de voedingskabel is een speciaal gereedschap vereist. Wend u hiervoor dus tot een erkend servicecentrum.
De pomp kan met een verlengsnoer werken dat bestaat uit een kabel mod. H07 RNF overeenkomstig de geldende normen en met een doorsnede van minstens 1 mm overeenkomstig de norm DIN 57282 of DIN 57245.

(Voor uw veiligheid)
De spanning die op het typeplaatje van de pomp is vermeld, moet met de voedingsspanning van het elektriciteitsnet overeenstemmen.
Voor de ingebruikneming moet door gekwalificeerd personeel worden gecontroleerd of de volgende veiligheidsmaatregelen zijn genomen.

- Massaverbinding.
- Efficiënte aarding.
- De veiligheidsschakelaar moet goed functioneren en aan de normen van het elektriciteitsbedrijf voldoen.
- Alle elektrische aansluitingen moeten tegen water beschermd zijn.
- Bij overstromingsgevaar moeten de elektrische aansluitingen op een veilige plaats worden geplaatst.
- Geen bijtende vloeistoffen en schuurmiddelen opzuigen.

Bij een defect van de pomp mogen de reparatiewerkzaamheden alleen door reparatiewerkplaatsen van de servicedienst worden uitgevoerd.
Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Krachtens de wet betreffende de productverantwoordelijkheid zijn wij **niet verantwoordelijk** voor schade als gevolg van:

a) reparaties die niet door het personeel van door ons erkende servicecentra worden uitgevoerd;
b) reparaties met andere dan de ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN;
c) het niet opvolgen van de aanwijzingen en voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Voor de accessoires gelden dezelfde voorschriften.

Weerstand

De maximale temperatuur van de te pompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 35 °C bij continu bedrijf.
Geen brandbare of explosieve stoffen of brandstoffen opzuigen!
Gebruik vooral geen brandstoffen voor motoren, schoonmaakmiddelen of andere chemische stoffen.

2. Gebruik

LET OP! Gebruikssector

"DRAINAGE" – Voor het verpompen en verwijderen van licht vervuild, zoet water uit regenwaterreservoirs.

"VORTEX" – Verplaatsbare elektrische dompelpomp voor vervuild water met vaste deeltjes. Ook te gebruiken als noodpompen bij overstromingen met modderwater dankzij de grote openingen van het zuigrooster.

Voor een optimale motorkoeling beschikt het pomphuis over een ontluchtingsgat waar het water en de lucht uit kunnen stromen.

Opstarten
Zet de pomp eerst in het water en steek vervolgens de stekker in het stopcontact. De pomp is nu klaar voor gebruik

OPMERKING: DOOR LEKKENDE SMEERMIDDELEN KAN DE VLOEISTOF VERVUILD RAKEN

3. Voor het opstarten

De elektrische dompelpomp wordt vast geïnstalleerd met:
• een starre leiding
• een slang.

Let op
De pomp mag nooit zodanig geïnstalleerd worden dat hij aan de toevoerleiding hangt, maar moet altijd hoger worden opgesteld dan de bodem van de schacht, zodat de modderlaag niet wordt opgezogen.
De pomp mag ook niet aan het elektrische snoer worden opgehangen of verplaatst.
Bij pompen met een vlotterschakelaar is deze zo ingesteld dat een onmiddellijke start mogelijk is.

Opmerking
De schacht van de pomp moet een afmeting hebben van

minstens 40x40x50 cm, zodat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen. Ook kunnen geprefabriceerde ronde betonnen schachten met een binnendiameter van ongeveer 40 cm worden gebruikt.

4. Instructies voor het onderhoud

De elektrische dompelpomp is een kwaliteitsproduct dat aan strenge controles wordt onderworpen en vereist nauwelijks onderhoud.
Voor een lange levensduur bij continu bedrijf raden wij echter aan de pomp met zorg te behandelen en regelmatig te controleren.

- Haal de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Bij een vaste installatie is het raadzaam de werking van de vlotterschakelaar iedere 3 maanden te controleren.
- Bij een mobiele installatie moet de pomp na ieder gebruik met helder water worden gewassen.
- Verwijder vezeldeeltjes en afzettingen die eventueel in het pomphuis zijn achtergebleven met een waterstraal.
- Demonteer bij veel aanslag in het pomphuis het zuigrooster door de kruisschroef los te draaien. Was het pomphuis en monteer het zuigrooster weer op correcte wijze.
- Verwijder de modder iedere 3 maanden van de bodem en de wanden van de schacht.
- Verwijder de aanslag van de vlotterschakelaar door hem met zoet water te reinigen.
- Bescherm de pomp tegen vorst.

LET OP!
"DRAINAGE"
Bijzondere voorschriften: de pomp is niet geschikt om mest- en zandwater op te pompen.
De pomp mag niet droog werken.
De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

"VORTEX"
De pomp mag niet droog werken.
De garantie van de fabrikant vervalt in geval van schade als gevolg van een droge werking.

Tabel

DEFECT / OORZAKEN	Herhaaldelijke uitschakelingen met uitschakeling van de veiligheidsschakelaar	Onvoldoende debiet	De motor werkt, de pomp zuigt niet	De motor werkt niet
Geen netspanning, de vlotterschakelaar schakelt niet in				●
Defecte veiligheidsinrichting				●
Losgekoppelde motorbeveiliging, pomp overbelast/geblokkeerd	●			●
Losgekoppelde leegloopbeveiliging, het waterniveau is te veel gedaald				●
Defecte pomp	●			●
Verstopte zuigopening		●	●	
Geblokkeerde terugslagklep of afgeknepen toevoerleiding		●	●	
Verstopte toevoerleiding		●	●	
Vreemde voorwerpen in de pomp, geblokkeerde pomprotor	●	●	●	
De pomp werkt droog		●	●	

Wend u tot onze servicedienst, als het defect niet kan worden verholpen.
Verzend de pomp in de ORIGINELE VERPAKKING om transportschade te voorkomen.

Technische gegevens

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Voltage	V	230	230	230	230
Frequentie	Hz	50	50	50	50
Verbruik ingangsvermogen (P1)	W	300	800	400	1100
Toerental motor (tpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominale stroom	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Isolatieklasse motor	Kl	B	B	B	B
Beveiliging motor	IP	X8	X8	X8	X8
Condensator	µF	6	16	6	16
Maximum kop (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maximum capaciteit (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Vloeistof temperatuur (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Dompeldiepte (▼)	m	5	5	5	5
Gewicht	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informatie over de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met de Europese Richtlijn afval van elektrische en elektronische apparatuur

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

EG conformiteitsverklaring

Uitsluitend voor Europese landen

Benaming van de Machine: DOMPELPOMP VOOR SCHOON WATER

Model nr./Type: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Hierbij verklaren we dat de genoemde modellen overeenstemmen met de volgende

Europese richtlijnen:

2006/95/EG-2004/108/EG

En vervaardigd zijn conform de volgende harmonisatienormen:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

De technische documentatie wordt bewaard door:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Engeland

Tomoyasu Kato

Directeur



Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Medidas de seguridad

Leer con atención las instrucciones para el uso antes de llevar a cabo el montaje y la puesta en funcionamiento. Se prohíbe el uso del aparato a personas que no tengan un profundo conocimiento del manual de instrucciones (Instrucciones para el uso). Los niños y los menores de 16 años no pueden usar la bomba y deben quedarse lejos del aparato cuando está conectado.
El usuario es el responsable frente a terceras personas en la zona en la cual el aparato está funcionando.

CUANDO se usa la bomba no debe encontrarse ninguno en el agua o en el líquido a bombear.
La bomba debe estar conectada solamente por medio de un interruptor diferencial, con una corriente nominal de apertura hasta los 30 mA y una toma de tierra instalada de conformidad con las disposiciones vigentes.
Protección: mínimo 10 Amperios.
La utilización de la bomba en piscinas o estanques de jardín es permitida.
Por otras utilizaciónes, tienen que ser respetadas las disposiciones conformes a la norma VDE 0100, parte 702.
ATENCIÓN: Antes de efectuar el control de la bomba, desenchufar la clavija de la red de alimentación.
Para la sustitución del cable de alimentación debe ser utilizada una herramienta especial, por lo tanto es necesario dirigirse al centro de asistencia autorizado.
La bomba puede funcionar con una alargadera realizada con un cable modelo H07 RNF conforme a las normas vigentes y de una sección de hilo no inferior a 1 mm, de acuerdo con las normas DIN 57282 o DIN 57245.

(Para su seguridad)
La tensión (230 Voltios corriente alterna) indicada en la placa de la bomba debe coincidir con la tensión de la red de alimentación.
Antes de poner en marcha la bomba hace falta asegurarse, por medio de un control efectuado por personal cualificado, de que existan todas las medidas eléctricas de seguridad necesarias.

- Conexión a masa.
- Conexión a tierra del neutro.
- El interruptor de protección para corriente de falta cumple con las normas de seguridad de la entidad suministradora de energía eléctrica y funciona perfectamente.
- Conexiones a la red de alimentación protegidas contra la penetración del agua.
- En caso de riesgo de inundación, las conexiones a la red de alimentación deberán estar colocadas en lugar seguro.
- Evitar completamente el bombeo de líquidos agresivos y de productos abrasivos. En caso de eventuales averías de la bomba, los trabajos de reparación podrán ser efectuados solamente por los talleres de reparación del servicio de asistencia. Deben ser usados solamente repuestos originales.

Se advierte que, de acuerdo con la ley sobre la responsabilidad del producto,

no respondemos

por los daños causados por nuestro aparato:
a) por reparaciones inadecuadas que no lleva a cabo el personal de nuestros centros de asistencia autorizados;
b) si no se utilizan REPUESTOS ORIGINALES para sustituir las piezas;
c) si no se cumplen con las indicaciones y las disposiciones contenidas en el manual de instrucciones.

Para los accesorios rigen las mismas disposiciones.

Resistencia

La temperatura máxima del líquido a bombear no debe superar los +35 °C en funcionamiento continuo.
¡Con esta bomba no pueden ser transportados líquidos inflamables, combustibles o explosivos!
En modo particular, evitar el uso de carburante para motores, detergentes u otros productos químicos.

2. Utilización prevista

¡ATENCIÓN! Sector de uso

"DRENAJE" – Para trasvasar y vaciar agua dulce o poco contaminada de depósitos de agua de lluvia.

"VORTEX" – Electrobomba sumergible transportable, para aguas grasas con partes en suspensión. También puede utilizarse como bomba de emergencia en caso de inundaciones donde el agua está cargada de lodo, gracias a las amplias aberturas de la rejilla de aspiración.

Para obtener un óptimo enfriamiento del motor, el cuerpo de la bomba cuenta con un respiradero, que permite la salida de aire y de agua.

Puesta en marcha
Primero colocar la bomba en agua, luego enchufar la clavija en la toma de corriente.
La bomba está lista para ser utilizada.

NOTA: PUEDE PRODUCIRSE CONTAMINACIÓN DEL LÍQUIDO PROVOCADA POR LA PÉRDIDA DE LUBRICANTES

3. Antes de la puesta en marcha

La instalación de la electrobomba sumergible puede llevarse a cabo de modo:
• fijo con tubería fija, o bien
• fijo con tubo flexible.

Prestar atención
Para la instalación es necesario prestar mucha atención

para que la bomba no quede jamás colgada por el tubo de impulsión, sino que esté colocada siempre en posición más elevada respecto al fondo del pozo, para que durante la aspiración no sea aspirado también el fondo fangoso. No transportar ni colgar jamás la bomba por el cable de conexión.
En las bombas con interruptor flotador, éste último está regulado en forma tal de hacer posible una puesta en marcha inmediata.

Nota
El pozo de la bomba debe tener unas dimensiones mínimas de 40x40x50 cm para que el interruptor flotador pueda moverse libremente. Es posible también utilizar pozos circulares prefabricados de hormigón, con un diámetro interno de 40 cm más o menos.

4. Instrucciones para el mantenimiento

La electrobomba sumergible es un producto de calidad sometido a controles finales estrictos y que no requiere mucho mantenimiento.
Para una duración prolongada y un funcionamiento continuo aconsejamos no obstante un cuidado constante y controles regulares.

- Antes de cada tarea de mantenimiento, desenchufar la clavija.
- Para la instalación fija se aconseja controlar cada 3 meses el funcionamiento del interruptor flotador.
- Para la instalación móvil es necesario lavar la bomba con agua limpia, después de cada uso.
- Eliminar con un chorro de agua las partículas fibrosas y sedimentarias que eventualmente se depositan en el cuerpo de la bomba.
- En caso de depósitos excesivos en el cuerpo de la bomba, desmontar la rejilla de aspiración destornillando los tornillos estrella. Lavar el cuerpo de la bomba y volver a montar la rejilla de aspiración de forma correcta.
- Cada 3 meses eliminar el lodo del fondo y de las paredes del pozo.
- Eliminar los depósitos del interruptor flotador lavándolo con agua dulce.
- Proteger la bomba contra las heladas.

¡ATENCIÓN!

"DRENAJE" - Instrucciones particulares: La bomba no es idónea para el bombeo de aguas negras y aguas arenosas.
La bomba no debe jamás funcionar en seco.
El incumplimiento de esta norma deja sin efecto inmediatamente la garantía total de la bomba por parte del fabricante.

"VORTEX" – La bomba no debe jamás funcionar en seco.
El incumplimiento de esta disposición deja sin efecto la garantía de la bomba por parte del fabricante.

Cuadro para la determinación de las averías

AVERIA / CAUSAS	El motor no gira	El motor funciona, la bomba no bombea	Caudal insuficiente	Detenciones repetidas con desactivación del interruptor de protección
Falta tensión en la red, el interruptor flotador no se activa				●
Dispositivo de protección defectuoso				●
Protección del motor desactivada, bomba sobrecargada/bloqueada	●			●
Protección trabajo en vacío desactivada, el nivel de agua ha bajado demasiado				●
Bomba defectuosa	●			●
Boca de aspiración atascada		●	●	
Válvula de retención bloqueada o tubo de impulsión doblado		●	●	
Tubo de impulsión atascado		●	●	
Cuerpos extraños en la bomba, rodete de la bomba bloqueado	●	●	●	
La bomba gira en vacío		●	●	

Cuando no sea posible eliminar la avería, es necesario dirigirse a nuestro servicio de asistencia.
Para evitar daños durante el transporte, efectuar la expedición en el EMBALAJE ORIGINAL.

Datos técnicos

Modelo		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Tensión	V	230	230	230	230
Frecuencia	Hz	50	50	50	50
Consumo potencia de entrada (P1)	W	300	800	400	1100
Velocidad motor (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Corriente nominal	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Clase aislamiento motor	Kl	B	B	B	B
Protección motor	IP	X8	X8	X8	X8
Condensador	µF	6	16	6	16
Altura máxima (H max.)	m	7	9	6.5	9
Capacidad máxima (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura líquido (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Profundidad de inmersión (▼)	m	5	5	5	5
Pesot	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Información relativa a la eliminación del equipo eléctrico y electrónico de conformidad con lo estipulado por la Directiva europea de eliminación del equipo eléctrico y electrónico.

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejamiento saparado en conformidad con la legislación que require el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó eléctronicos en forma abusiva.

Declaración de conformidad CE

Sólo para países europeos

Nombre de la máquina: BOMBAS DE AGUA SUMERGIBLES PARA AGUAS LIMPIAS

Nº de modelo/tipo: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Declaramos que los modelos mencionados son conformes con las siguientes

Directivas europeas:

2006/95/CE-2004/108/CE

y han sido fabricados de conformidad con las siguientes normativas estandarizadas:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

La documentación técnica es conservada por:

Departamento técnico de Makita International Europe Ltd, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Inglaterra



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japón

1. Medidas de segurança

Leia cuidadosamente as instruções para o uso antes de efectuar a montagem e ligar. É proibido a pessoas que não conheçam de maneira profunda o livro de instruções (instruções) usarem o aparelho. As crianças e os menores de 16 anos não podem usar a bomba e devem ser mantidos longe do aparelho quando estiver ligado.
O utilizador é responsável em relação a terceiros na área na qual o aparelho estiver a funcionar.



Durante o uso da bomba as pessoas não devem estar dentro da água ou do líquido a ser bombeado.
A bomba deve ser ligada somente por meio de um disjuntor diferencial, com uma corrente nominal de abertura até 30mA e uma tomada de terra instalada em conformidade con as disposições.
Protecção: 10 Amp mínimo.
A utilização da bomba em piscinas, ou, tanques de jardim está permitida.
Para outras utilizações terão que ser respeitadas as disposições conforme a norma VDE 0100, parte 702.
ATENÇÃO: Antes de efectuar o controlo da bomba retirar a tomada.
Para substituir o cabo de alimentação é preciso um equipamento especial sendo assim deve-se consultar o serviço de assistência autorizado.
A bomba pode funcionar com uma extensão que seja realizada com cabo mod. H07 RFN conforme com as normas em vigor e por uma secção de fio que não seja inferior a 1 mm, em conformidade com a norma DIN 57282 ou então DIN 57245.



(Para a sua segurança)
A tensão (230 Volt corrente alternada) indicada na placa da bomba deve corresponder à tensão de rede disponível.
Antes de ligar é preciso verificar mediante um controlo efectuado por pessoas qualificadas, se existem as medidas eléctricas de protecção necessárias.

- Ligação à terra
- Ligação do nuetro à terra
- O disjuntor de proteção para correntes de defeito corresponde às normas de segurança do órgão distribuidor de energia eléctrica e funciona perfeitamente.
- As tomadas eléctricas devem estar protegidas contra a água.
- Se houver risco de alagamento as tomadas eléctricas devem ficar colocadas em um local seguro.
- Evite absolutamente bombear líquidos agressivos e produtos abrasivos. Se eventualmente houver enguiço da bomba, os trabalhos de reparação poderão ser efectuados somente pelas oficinas de conserto do serviço de assistência.

Devem ser usados somente peças sobresselentes originais. Adverte-se que segundo as leis sobre a responsabilidade do produto

não respondemos

por danos que sejam provocados pelo nosso aparelho:

a) devido a consertos impróprios que não tenham sido efectuados por pessoas dos centros de assistência autorizados por nós;
b) ou então se não forem utilizadas PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS para a substituição de peças.
c) Ou então se não forem respeitadas as indicações e as disposições citadas no livro de instruções. Para os acessórios valem as mesmas disposições.

Resistência

A temperatura máxima do líquido a ser bombeado não deve ultrapassar + 35° C com funcionamento contínuo. **Com esta bomba não podem ser canalizados líquidos inflamáveis, combustíveis ou explosivos!**
Não se deve usar sobretudo carburante para motores, detergentes e outros produtos químicos.

2. Emprego previsto

ATENÇÃO! Sector de emprego

"**DRENAGEM**" – Para trasfegar e esvaziar a água doce e também aquela ligeiramente poluída das reservas de água pluvial.

"VORTEX" – Electrobomba submersível transportável, para águas sujas com material em suspensão. Utilizada também como bomba de emergência, em caso de inundações onde a água tem muita lama, graças às amplas aberturas da grelha de aspiração.

Para obter um arrefecimento óptimo do motor o corpo da bomba possui um furo de ventilação, que permite a saída do ar e da água.

Ligação



Coloque inicialmente a bomba na água e introduza a ficha na tomada. A bomba está pronta para ser usada.

NOTA: PODE OCORRER A POLUIÇÃO DO LÍQUIDO DEVIDA À PERDA DE LUBRIFICANTES

3. Antes de ligar

A instalação da electrobomba submersível realiza-se da seguinte maneira:

- fixa com tubo fixo ou então
- fixa com tubo flexível

Preste atenção

Para a instalação é preciso prestar atenção a fim que a bomba nunca seja suspendida pelo tubo de descarga, mas seja colocada sempre na posição levantada em relação ao fundo do poço, a fim que, ao aspirar, não seja aspirado também o fundo lodoso.

Não transporte ou pendure nunca a bomba pegando-a pelo cabo de ligação.
Nas bombas com interruptor flutuante, ele deve ser regulado de maneira que fique possível uma ligação imediata.

Nota:
O poço da bomba deve ter as seguintes dimensões mínimas: 40x40x50 cm, a fim que o interruptor flutuante possa movimentar-se livremente. É possível também usar poços redondos pré-fabricados de betão, com diâmetro interno de cerca de 40 cm.

4. Instruções para a manutenção

A electrobomba submersível é um produto de qualidade que é submetido a rigorosos controlos finais e precisa de pouca manutenção.
Para que dure bastante e para que tenha sempre um bom funcionamento aconselhamos todavia um cuidado constante e controlos regulares.

- Antes de qualquer trabalho de manutenção retire a ficha.
- Para a instalação fixa aconselha-se controlar a cada 3 meses o funcionamento do interruptor flutuante.
- Para a instalação móvel é preciso lavar a bomba com água limpa, depois de cada uso.
- Elimine com um jacto de água as partículas fibrosas e sedimentárias que eventualmente se depositam no corpo da bomba.
- Em caso de depósitos excessivos no corpo da bomba, desmonte a grehla de aspiração desaparafusando os parafusos em estrela. Lave o corpo da bomba e volte a montar a grelha de aspiração de maneira certa.
- A cada 3 meses elimine a lama do fundo e das paredes do poço.
- Elimine os depósitos do interruptor flutuante lavando-o com água.
- Proteja a bomba contra o gelo.

ATENÇÃO!

"DRENAGEM"
Instruções especiais: a bomba não é idónea para bombear águas negras e águas com areia.
A bomba não deve trabalhar a seco.
A garantia do fabricante se extingue se houver danos provocados pelo trabalho a seco.

"VORTEX"
A bomba não deve trabalhar a seco.
A garantia do fabricante se extingue se houver danos provocados pelo trabalho a seco.

Tabela para a determinação dos enguiços

ENGUIÇO / CAUSAS	Interrupções repetidas com desligação do disjuntor de protecção	Vazão insuficiente	O motor funciona, a bomba não canaliza	O motor não funciona
Falta a tensão de rede, o interruptor flutuante não está activado				●
Dispositivo de protecção defeituoso				●
Protecção do motor desligada, bomba sob esforço/bloqueada	●			●
Protecção contra o trabalho a seco desligada, o nível da água se abaixou muito				●
Bomba defeituosa	●			●
Boca de aspiração entupida		●	●	
Válvula de rentenção bloqueada ou tubo de descarga dobrado		●	●	
Tubo de descarga entupido		●	●	
Corpos estranhos na bomba, rotor da bomba bloqueado	●	●	●	
A bomba não trabalha a seco		●	●	

Se não for possível eliminar o enguiço, deve-se consultar o nosso serviço de assistência.
Para evitar danos durante o transporte pedimos que faça a expedição na EMBALAGEM ORIGINAL.

Especificações Técnicas

Modelo		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Tensão	V	230	230	230	230
Frequência	Hz	50	50	50	50
Consumo de energia de entrada (P1)	W	300	800	400	1100
Velocidade do motor (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Corrente nominal	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Classe de isolamento do motor	Kl	B	B	B	B
Protecção do motor	IP	X8	X8	X8	X8
Condensador	µF	6	16	6	16
Coluna de água máxima (A máx.)	m	7	9	6.5	9
Capacidade máxima (Q máx.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura do líquido (H20 máx.)	°C	35	35	35	35
Profundidade de submersão (▼)	m	5	5	5	5
Peso	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxx V** xx**Hz. -** xx**A -** x**µF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informações sobre a eliminação de equipamentos eléctricos e electrónicos em conformidade com a Directiva Europeia aplicável

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

Declaração de conformidade CE

Apenas para países europeus

Designação da máquina: BOMBAS DE ÁGUA SUBMERSÍVEIS PARA ÁGUA LIMPA

Modelo n°/Tipo: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Declaramos que os modelos acima mencionados estão em conformidade com as seguintes

Directivas Europeias:

2006/95/CE-2004/108/CE

e são fabricadas de acordo com os seguintes regulamentos padronizados:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

A documentação técnica é mantida por:

Makita International Europe Ltd, Departamento Técnico, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Inglaterra

Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japão

1. Sikkerhedsinstruktioner

Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen inden montering og start. Af sikkerhedshensyn må folk, der ikke har læst sikkerhedsinstruktionerne ikke betjene apparatet. Personer under 16 år må ikke anvende pumpen og bør ikke være tæt på apparatet under drift.
Overfor 3. part er brugeren ansvarligt for alt, der vedrører apparatets drift.

UNDER drift må ingen personer opholde sig i vandet eller væsken, der bliver pumpet. Pumpen skal være tilsluttet ved hjælp af et HFI relæ med en nominel udløsningsstrøm på 30 mA og være tilsluttet en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret med overholdelse af de gældende krav.
Beskyttelse: min. 10 A.
Kan anvendes som cirkulationspumpe i bl.a. swimmingpools og havebassiner.
Ved anden anvendelse skal retningslinierne i standard VDE 0100/702 følges.
ADVARSEL: Fjern stikket fra stikkontakten inden kontrol af pumpen.
Udskiftning af elkablet kræver brug af specialværktøj og det er derfor nødvendigt at rette henvendelse til et autoriseret servicecenter.
Pumpen kan anvendes med et forlængerkabel, der er fremstillet af et kabel (model H07 RNF), der opfylder kravene i de gældende standarder. Kablets leder skal have et tværsnit på min. 1 mm (jf. standarden DIN 57282 eller DIN 57245).

(Personlig sikkerhed)
Pumpen skal tilsluttes en spænding på 230 V vekselstrøm, som det fremgår af pumpens mærkeskilt.
Inden start skal en elektriker kontrollere, at de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger er opfyldt:
- Jordingen skal være gjort.
- Jordforbindelsen skal være effektiv.
- HFI relæet skal opfylde sikkerhedsforskrifterne fra strømforsyningsselskabet og fungere korrekt.
- Stikkontakten skal sikres mod indtrængende vand.
- Hvis der er risiko for oversvømmelse, skal stikkontakten flyttes til et sikkert sted.
- Undgå pumpning af aggressive og slibende væsker (sandholdige). Eventuelle reparationer må kun udføres af værkstederne ved de autoriserede servicecenter.

Benyt kun originale reservedele.
Bemærk, at producenten i hht. loven om produktansvar

ikke kan gøres ansvarlig

for skader opstået som følge af:
a) utilstrækkelige reparationer udført af ikke-autoriserede personer;
b) anvendelse af UORIGINALE RESERVEDELE;
c) eller anvendelse af pumpen, der ikke er i overensstemmelse med instruktionerne. Dette gælder også med hensyn til tilbehør.

Advarsel

Pumpen må ikke pumpe væsker med en temperatur på mere end +35 °C i længere tid. **Brandfarlige, brændbare eller eksplosive væsker må ikke pumpes med denne pumpe**; f.eks. benzin, opløsningsmidler eller kemiske væsker.

2. Tilladt anvendelse

ADVARSEL: Anvendelsesområde

"DRÆNING" - Til fjernelse og tømning af let kontamineret ferskvand fra beholdere til opsamling af regnvand.

"VORTEX" - Bærbar elektrodykpumpe til kontamineret vand med partikler. Benyttes også som nødpumpe i tilfælde af oversvømmelser, hvor vandet er fyldt med mudder. Dette er muligt takket være de brede kærvhuller i sugeristen.

For at opnå en god køling af motoren er pumpehuset forsynet med et "åndehul", som tillader vandet og luften at strømme ud.

Klargøring til start

Anbring pumpen i vandet og sæt stikket i stikkontakten. Pumpen er herefter klar til brug.

BEMÆRK: VÆSKEN KAN FORURENES AF LÆKKEDE SMØREMIDLER

3. Inden start

Elektrodykpumpen skal installeres på følgende måde:
- Fast installation med rør.
- Fast installation slange.

OBS!
Ved installation er det nødvendigt at sikre, at pumpen ikke monteres således, at den hænger fast i rørforbindelsen. Den skal placeres i en hævet position et stykke over bunden i brønden således, at mudderet i bunden af brønden ikke kan suges op sammen med vandet.

Pumpen må ikke løftes eller transporteres ved at trække i elkablet.
På pumper med flydeautomatik er sidstnævnte justeret således, at øjeblikkelig start er mulig.

Bemærk
Ved placering i en brønd skal brøndens dimension være min. 40x40x50 cm således, at flydeautomatikken kan bevæge sig frit. Pumpen kan også placeres i en prefabrikeret rund betonbrønd, der er ca. Ø 40 cm i diameter.

4. Vedligeholdelse

Elektrodykpumpen er et højkvalitetsprodukt, som gennemgår en række strenge slutkontroller inden afsendelse fra fabrikken. Pumpen har kun behov for begrænset vedligeholdelse.
For at sikre lang driftslevetid og problemfri drift anbefales det dog at vedligeholde pumpen og udføre regelmæssige kontroller.

- Fjern stikket fra stikkontakten inden vedligeholdelse.
- I faste installationer skal flydeautomatikken kontrolleres hver 3. måned.
- I bevægelige installationer er det nødvendigt at skylle pumpen med vand hver gang efter brug.
- Fjern eventuelle snavspartikler (i form af fibre og aflejringer) fra pumpehuset ved at spule med vand.
- I tilfælde af omfattende aflejringer i pumpehuset er det nødvendigt at fjerne sugeristen ved at løsne stjerneskruerne. Afvask pumpehuset og montér sugeristen korrekt.
- Fjern mudderet fra bunden og væggene i brønden hver 3. måned.
- Fjern eventuelle aflejringer på flydeautomatikken ved at skylle den med ferskvand.
- Pumpen skal beskyttes mod frost.

ADVARSEL

"DRÆNING"
Bemærk: Pumpen må ikke pumpe spildevand eller sandholdige væsker.
Pumpen må ikke løbe tør.
Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

"VORTEX"
Pumpen må ikke løbe tør.
Producentens garanti omfatter ikke skader, der skyldes at pumpen er løbet tør.

Fejlfindingsskema

FEJL / ÅRSAG	Pumpen stopper hele tiden og termosikringen slår ud	Pumpen pumper for lidt væske	Motoren arbejder, men pumpen giver ikke vand	Motoren starter ikke
Ingen spænding. Flydeautomatikken aktiveres ikke.				●
Defekt HFI relæ.				●
Termosikringen slår ud, fordi pumpen fastlåses eller roterer med besvær.	●			●
Beskyttelsesanordning mod tørdrift slår ud, fordi vandstanden er for lav.				●
Defekt pumpe.	●			●
Sugerist tilstoppet.		●	●	
Kontraventil tilstoppet eller afgangsslange bøjet.		●	●	
Afgangsslange tilstoppet.		●	●	
Urenheder i pumpehuset, pumpehjulet er blokeret.	●	●	●	
Pumpen er løbet tør.		●	●	

Kan problemet ikke løses, så kontakt et autoriseret servicecenter.
Ved transport af pumpen bedes den ORIGINALE EMBALLAGE anvendes for at undgå skader.

Tekniske specifikationer

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Spænding	V	230	230	230	230
Frekvens	Hz	50	50	50	50
Strømforbrug (P1)	W	300	800	400	1100
Motorhastighed (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominel strøm	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Isoleringsklasse motor	Kl	B	B	B	B
Motorbeskyttelse	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maksimum hoved (H maks.)	m	7	9	6.5	9
Maksimum kapacitet (Q maks.)	l/min.	140	220	120	250
Væsketemperatur (H20 maks.)	°C	35	35	35	35
Neddykningsdybde (▼)	m	5	5	5	5
Vægt	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2002/96/EF (WEEE)

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

EF-konformitetserklæring

Kun for europæiske lande

Maskinens betegnelse: DYKPUMPER TIL RENT VAND

Model nr./type: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Vi erklærer hermed, at de ovennævnte modeller lever op til kravene i følgende

Europæiske direktiver:

2006/95/EF og 2004/108/EF

Og er konstruerede i overensstemmelse med følgende standarder:

EN60335-1, EN60335-2-41, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3 og EN62233

Det tekniske dossier opbevares hos:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /England

Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Μέτρα ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικα τις οδηγίες χρήσεις πριν πραγματοποιήσετε το μοντάρισμα και τη θέση σε λειτουργία. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από τα άτομα που δεν γνωρίζουν καλά το φυλλάδιο οδηγιών (οδηγίες χρήσεις). Τα παιδιά και οι ανήλικοι 16 ετών δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν την αντλία και θαπρέπει να βρίσκονται μακριά από τη συσκευή όταν είναι συνδεδεμένη.
Ο χρήστης είναι υπεύθυνος σε ότι αφορά τρίτους για την ζώνη στην οποία ησυσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.

ΚΑΤΑ τη διάρκειαχρήσης δεν πρέπει να υπάρχουν άτομα στο νερό ή στο υγρό που πρέπει ν'αντληθεί.
Η αντλία θα πρέπει να συνδεθεί μόνο μέσω ενός διακόπτη ασεαλείας, με ονομαστικό ρεύμα έναρξης μέχρι τα 30 mA και με μια πρίζα γειωμένη εγκαταστημένη σύμφωνα με τις διατάξεις.
Προστασία: το ελάχιστο 10 Amp.

Evδείκvυται η Χρήση της se pisínες και μικρές λίμνες κήπου. Gια άλλες χρήσεις, ρρέρει va ληfθούν υρόψιν οι κανονισμοί VDE 0100 μέρος 702.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν πραγματοποιήσετε τον έλεγχο της αντλίας γάλτε την πρίζα.
Για την αντικατάσταση του αγωγού τροφοδοσιας χρειάζονται ειδικά εργαλεία, για τον λόγο αυτό θα πρέπει ν'απευθυνθείτε στο εγκεκριμένο κέντρο τεχνικής βοήθειας.
Η αντλία μπορεί να λειτουργήσει με ένα καλώδιο επέκτασης το οποίο είναι κατασκευασμένο με καλώδιο mod. H07 RNF το οποίο συμμορφώνεται πλήρως με τα ισχύοντα πρότυπα και με διατομή σύρματος όκι μικρότερη του 1 mm, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 57282 ή 57245.

(Για την ασφάλειά σας)
Η τάση (230 Volt εναλλασσόμενου ρεύματος) που αναγράφεται στην πλακέτα της αντλίας θα πρέπει ν'αντιστοιχεί στην διαθέσιμη τάση του δικτύου. Πριν τη θέση σε λειτουργία θα πρέπει να βεβαιωθείτε μέσω ελέγχου που θα πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό, ότι υπάρχουν τα απαραίτητα μέσα ηλεκτρικής ασφάλειας.

- Γείωση.
- Ότι το δίκτυο με γειωμένο τον ουδέτερο είναι αποτελεσματικό.
- Ότι ο διακόπτης ασφαλείας για ρεύματα βλάβης αντιστοιχεί στους κανονισμούς ασφαλείας του οργανισμού παροχής ηλεκτρικής ενέργειας και ότι λειτουργεί σωστά.
- Οι συνδέσεις με φις θα πρέπει να προστατεύονται από το νερό.
- Σε περίπτωση που υφίσταται ο κίνδυνος πλυμμήρων οι συνδέσεις με φις θα πρέπει να είναι τοποθετημένες σε ασφαλές μέρος.
- Θα πρέπει ν'αποφύγετε οπωσδήποτε την άντληση υγρών που χαράσσουν ή προϊόντων που γδέρνουν. Στην περίπτωση που προκύψει κάποια βλάβη στην αντλία οι εργασίες επισκευής θα πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνο από τα κέντρα επισκευών της υπηρεσίας τεχνικής βοήθειας.

Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά και μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.
Σας προειδοποιούμε ότι σύμφωνα με τα όσα προβλέπονται από το νόμο

δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη

για ζημίες που μπορεί προκληθούν από τη συσκευή μας:
α) λόγω ακατάλληλων επισκευών που δεν έχουν πραγματοποιηθεί από το προσωπικό των κέντρων τεχνικής βοήθειας που είναι εγκεκριμένα από εμάς;
β) ή εαν για την αντικατάσταση των εξαρτημάτων δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ;
γ) ή εάν δεν τηρούνται οι υποδείξεις και οι διατάξεις που αναφέρονται στο φυλλάδιο οδηγιών. Για τα αξεσουάρ ισχύουν οι ίδιες διατάξεις.

Αντίσταση
Η μέγιστη θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν θα πρέπει να ξεπερνά τους + 35° C σε συνεχή λειτουργία.
Με αυτή την αντλία δεν γίνεται να συλλεχθούν εύφλεκτα υγρά, καύσιμα ή εκρηκτικά!
Ειδικότερα δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν καύσιμα για κινητήρες, απορρυπαντικά, και άλλα χημικά προϊόντα.

2. Προβλεπόμενη χρήση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Τομέας χρήσης

"**ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ**" Για να μεταφέρετε ή να αδειάσετε γλυκό νερό έως ελαφρώς μολυσμένο από δεξαμενές συγκέντρωσης βρόχινου νερού.

"VORTEX" - Βυθιζόμενη ηλεκτραντλία φορητή, για βρώμικα νερά με κομμάτια σε αιώρημα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως αντλία έκτακτης ανάγκης στην περίπτωση πλημμύρας όπου το νερό είναι γεμάτο λάσπη χάρης τις φαρδιές οπές με σχισμές του πλέγματος αναρρόφησης.

Για να επιτύχετε την άριστη ψύξη του κινητήρα το σώμα της αντλίας είναι εφοδιασμένο με μία οπή διαφυγής, που επιτρέπει την έξοδο του αέρα και του νερού.

Θέση σε λειτουργία
Βάλτε εκ των προτέρων την αντλία στο νερό και έπειτα βάλτε το φις στην πρίζα.
Η αντλία είναι έτοιμη για χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΤΟ ΝΕΡΟ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΟΛΥΝΘΕΙ ΛΟΓΩ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ

3. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Η εγκατάσταση της βυθιζόμενης αντλίας γίνεται κατά τρόπο:

- σταθερό με σταθερό σωλήνα ή
- σταθερό με εύκαμπτο αγωγό.

Δείξτε ιδιαίτερη τροσοχή
Για την εγκατάσταση θα πρέπει να δείξετε ιδιαίτερη προσοχή έτσι ώστε η αντλία να μην τοποθετηθεί αναρτούμενη από τον αγωγό παροχής αλλά να τοποθετηθεί σε θέση πιό ανυψωμένη σε σχέση με τον πυθμένα του φρεατίου, έτσι ώστε κατά την αναρρόφηση να μην αναρρόφηθεί και η λάσπη του πυθμένα.
Μην μεταφέρετε και μην κρεμάται ποτέ την αντλία

ασκώντας δύναμη στο καλώδιο σύνδεσης.
Στις αντλίες με διακόπτη με φλότερ ο τελευταίος θα πρέπει να ρυθμιστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι αμέσως δυνατή η θέση σε λειτουργία.

Σημείωση
Οι ελάχιστες διαστάσεις του φρεατίου στράγγισης της ανλίας θα πρέπει να είναι 40x40x50cm, έτσι ώστε ο διακόπτης με φλότερ να μπορεί να κινείται ελεύθερα. Είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν και προκατασκευασμένα στρογγυλά φρεάτια στράγγισης από σκυρόδεμα, με εσωτερική διάμετρο περίπου 40cm.

4. Οδηγίες συντήρησης

Η βυθιζόμενη ηλεκτραντλία είναι ένα ποιοτικό προϊόν το οποίο υποβάλλεται σε αυστηρούς τελικούς ελέγχους και χρειάζεται ελάχιστη συντήρηση.
Παρολαυτά για να έχει μαρκά διάρκεια ζωής και συνεχή λειτουργία σας συνιστούμε να τη φροντίζετε και να τις κάνετε τακτικά ελέγχους.

- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης να την βγάζετε από την πρίζα.
- Για τη σταθερή εγκατάσταση σας συνιστούμε να ελέγχετε κάθε τρεις μήνες τη λειτουργία του διακόπτη με φλότερ.
- Για την μετακινούμενη σύνδεση είναι απαραίτητο να πλύνετε την αντλία με καθαρό νερό, μετά από κάθε χρήση.
- Με τη ρίψη νερού κάντε να φύγουν τα ινώδη και τα ιζηματογενή σωματίδια που ενδεχομένως να έχουν σχηματισθεί και να έχουν στο σώμα της αντλίας.
- Στην περίπτωση που υπάρχει υπερβολική εναπόθεση ιζημάτων στο σώμα της αντλίας βγάλτε το πλέγμα αναρρόφησης ξεβιδώνοντας την αστεροειδή βίδα. Πλύντε το σώμα της αντλίας και τοποθετήστε και πάλι το πλέγμα αναρρόφησης κατά το σωστό τρόπο.
- Κάθε τρεις μήνες αφαιρέστε τη λάσπη από τον πυθμένα και από τα τοιχώματα του φρεατίου.
- Αφαιρέστε τα ιζήματα από τον διακόπτη με φλότερ πλένοντας τον με γλυκό νερό.
- Προστατεύστε την αντλία από την παγωνιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

"ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ"
Ειδικές οδηγίες: η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση νερών αποχέτευσης, και νερών με άμμο.
Η αντλία δεν μπορεί ποτέ να δουλέψει στεγνή.
Η εγγύηση του κατασκευαστή ακυρώνεται σε περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν από τη λειτουργία με στεγνή την αντλία.

"VORTEX"
Η αντλία δεν πρέπει ποτέ να λειτουργήσει στεγνή.
Η εγγύηση του κατασκευαστή ακυρώνεται σε περίπτωση ζημιών που προκλήθηκαν από τη λειτουργία με στεγνή την αντλία.

Πίνακας καθορισμού των βλαβών

ΒΛΑΒΗ	Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά η αντλία δεν συλλέγει	Ανεπαρκής παροχή	Επαναλαμβανόμενα σβησίματα με αποσύνδεση του διακόπτη ασφαλείας
ΑΙΤΙΕΣ				
Έλλειψη τάσης δικτύου, ο διακόπτης με φλότερ δεν επεμβαίνει				●
Ελαττωματικός μηχανισμός προστασίας				●
Προστασία κινητήρα αποσυνδεμένη, αντλία σε λειτουργία/μπλοκαρισμένη	●			●
Προστασία λειτουργίας εν κενώ αποσυνδεμένη, η στάθμη του νερού έχει χαμηλώσει υπερβολικά				●
Ελαττωματική αντλία	●			●
Άνοιγμα αναρρόφησης φραγμένο		●	●	
Βαλβίδα υπερπλήρωσης, αντεπιστροφής, μπλοκαρισμένη ή σωλήνας παροχής διπλωμένος		●	●	
Σωλήνας παροχής φραγμένος		●	●	
Ξένα αντικείμενα στην αντλία, φτερωτή αντλίας μπλοκαρισμένη	●	●	●	
Η αντλία λειτουργεί εν κενώ		●	●	

Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατό να διορθωθεί η βλάβη σας παρακαλούμε ν'απευθυνθείτε στη δική μας υπηρεσία τεχνικής βοήθειας. Για να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά σας παρακαλούμε να πραγματοποιήσετε την αποστολή μέσα στην ΑΥΘΕΝΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ.

Τεχνικά στοιχεία

Μοντέλο		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Τάση	V	230	230	230	230
Συχνότητα	Hz	50	50	50	50
Κατανάλωση ενέργειας εισόδου (PI)	W	300	800	400	1100
Ταχύτητα κινητήρα (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Ονομαστικό ρεύμα	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Κλάση μόνωσης κινητήρα	KI	B	B	B	B
Προστασία κινητήρα	IP	X8	X8	X8	X8
Πυκνωτής	μF	6	16	6	16
Μέγιστο μανομετρικό ύψος (H max.)	m	7	9	6.5	9
Μέγιστη παροχή (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Θερμοκρασία νερού (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Βύθιση (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Βάρος	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxx V** xx**Hz. - xx A - xμF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρολογικού και ηλεκτρονικού υλικού σε συμμόρφωση με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί διάθεσης ηλεκτρολογικού και ηλεκτρονικού υλικού

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων
Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.
Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.
Σε περίπτωση που δυσκολεύσετε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.
Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Μόνο για τις Ευρωπαϊκές χώρες

Χαρακτηρισμός Μηχανήματος: ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ

Αρ. Μοντέλου/Τύπος: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Με το παρόν δηλώνουμε ότι τα παραπάνω μοντέλα συμμορφώνονται με τις παρακάτω

Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/95/ΕΚ-2004/108/ΕΚ

Και κατασκευάζονται σύμφωνα με τους παρακάτω κανονισμούς:

EN60335-1 , EN60335-2-41 , EN55014-1, EN55014-2 , EN61000-3-2 , EN61000-3-3 , EN62233

Η Τεχνική τεκμηρίωση φυλάσσεται από:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /Αγγλία

Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Ιαπωνία

1. Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen noggrant före montering och idrifttagning. Pumpen får inte användas av personer som inte har full kännedom om bruksanvisningens innehåll. Personer under 16 år får inte använda pumpen och ska hållas på behörigt avstånd från den anslutna pumpen. Användaren är ansvarig gentemot tredje man i området där pumpen används.

Kontrollera att inga personer uppehåller sig i vattnet eller pumpvätskan när pumpen är i FUNKTION.
Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.
Skydd: min. 10 A.
Pumpen får inte användas i simbassänger.
Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.
OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.
För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.
Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.

(Med tanke på säkerheten)
Spänningen (230 V växelström) som anges på pumpens märkplåt ska överensstämma med tillgänglig nätspänning.
Låt en behörig elektriker kontrollera att de nödvändiga elektriska säkerhetsåtgärderna har vidtagits innan pumpen tas i bruk:

- Jordanslutningen ska vara gjord.
- Jordanslutningen ska fungera korrekt.
- Jordfelsbrytaren ska uppfylla kraven i gällande säkerhetsföreskrifter från elleverantören och fungera korrekt.
- Anslutningarna med stickkontakt måste vara skyddade mot vatten.
- Om det föreligger risk för översvämning måste anslutningarna med stickkontakt placeras i ett säkert utrymme.
- Pumpa aldrig frätande vätskor eller slipande produkter. Om det uppstår fel på pumpen ska reparationerna endast ombesörjas av auktoriserade serviceverkstäder.

Använd endast originalreservdelar.
Enligt lagen om produktansvar
ansvarar tillverkaren inte
för skador på apparaten i följande fall:

a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

Varning!

Pumpvätskans temperatur får inte överstiga 35 °C vid kontinuerlig drift.
Pumpen får inte användas för pumpning av lättantändliga, brännbara eller explosiva vätskor. Pumpa framförallt inte motorbränslen, rengöringsmedel eller andra kemiska produkter.

2. Avsedd användning

OBS! Användningsområde

DRÄNERING - För pumpning och tömning av rent till lättsmutsat sötvatten i regnvattenreservoarer.

VORTEX - Transportabel dränkbar elpump för avloppsvatten som innehåller fasta partiklar. Tack vare de stora hålen i insugningsgallret kan den även användas som reservpump vid översvämning när vattnet innehåller slam.

För att erhålla optimal kylning av motorn är pumphuset försett med ett luftningshål genom vilket luft och vatten töms ut.

Idrifttagning
Sätt först ned pumpen i vattnet och sätt sedan i stickkontakten i eluttaget. Pumpen är nu klar för användning.

OBS: VÄTSKAN KAN FÖRORENAS VID LÄCKAGE AV SMÖRJMEDEL

3. Före idrifttagning

Den dränkbara elpumpen kan installeras enligt följande:
• Fast installation med rör.
• Fast installation med slang.

Observera!
Se till att pumpen aldrig monteras hängande i tryckröret. Den ska alltid placeras ovanför brunnens botten så att inte gyttjan på bottnen följer med vid insugningen.

Dra aldrig i elkabeln för att transportera eller flytta pumpen. På pumpar med inbyggd flottörbrytare har flottörbrytaren ställts in så att pumpen kan tas i drift omedelbart.

Anm.
Brunnens mått ska vara minst 40x40x50 cm för att flottörbrytaren ska kunna röra sig fritt. Pumpen kan även användas i förtillverkade runda betongbrunnar med innerdiameter på ca. 40 cm.

4. Underhåll

Den dränkbara elpumpen är en kvalitetsprodukt som genomgår omfattande slutprovningar (före leverans). Den kräver inget större underhåll.
För att öka pumpens livslängd och för en kontinuerlig drift bör dock pumpen ses över och kontrolleras med jämna mellanrum.

- Dra ut stickkontakten ur eluttaget före alla underhållsingrepp.
- Vid fast installation bör flottörbrytaren kontrolleras var 3:e månad.
- Vid flyttbar installation ska pumpen rengöras med rent vatten efter varje användning.
- Rengör pumpen med vattenslang så att eventuella fiberpartiklar och avlagringar i pumphuset försvinner.
- Om det har ansamlats stora mängder smuts i pumphuset bör du ta bort insugningsgallret genom att skruva loss stjärnskruvarna. Rengör pumphuset och skruva sedan tillbaka insugningsgallret på korrekt sätt.
- Rengör brunnens botten och sidor från gyttja var 3:e månad.
- Rengör flottörbrytaren med sötvatten.
- Skydda pumpen mot isbildning.

OBS!

”DRÄNERING”
Särskilda anvisningar: Pumpen lämpar sig inte för pumpning av avloppsvatten och vatten som innehåller sand.
Pumpen får inte köras torr.
Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

”VORTEX”
Pumpen får inte köras torr.
Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Felsökningstabell

FEL / ORSAK	Pumpen stannar upprepade gånger och motorskyddet löser ut	Otillräcklig kapacitet	Motorn fungerar, men pumpen pumpar ingen vätska	Motorn fungerar inte
Nätspänning saknas. Flottörbrytaren aktiveras inte.				●
Fel på jordfelsbrytaren.				●
Motorskyddet har löst ut. Pumpen är överbelastad/blockerad.	●			●
Skyddet mot torrkörning har löst ut. Vattennivån är för låg.				●
Fel på pumpen.	●			●
Insugningsöppningen är igensatt.		●	●	
Backventilen är blockerad eller det är veck på tryckröret.		●	●	
Tryckröret är igensatt.		●	●	
Främmande partiklar i pumpen. Pumphjulet är blockerat.	●	●	●	
Pumpen kör på tomgång.		●	●	

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen.
Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

Tekniska data

Modell		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Spänning	V	230	230	230	230
Frekvens	Hz	50	50	50	50
Energiförbrukning (P1)	W	300	800	400	1100
Motorhastighet (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominell ström	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Isolationsklass motor	Kl	B	B	B	B
Motorskydd	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maximal höjd (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maximal kapacitet (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Vätsketemperatur (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Nedsänkningsdjup (▼)	m	5	5	5	5
Vikt	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informaiton om avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning i enlighet med EU-direktiv om avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning.

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

EU-försäkran om överensstämmelse

Endast för europeiska länder

Maskinens utformning: NEDSÄNKBARA VATTENPUMPAR FÖR RENT VATTEN

Modellnr/-typ: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Vi försäkrar härmed att modellerna ovan överensstämmer med följande

EU-direktiv:

2006/95/CE-2004/108/CE

Och att de har tillverkats i enlighet med följande standardiserade förordningar:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Den tekniska dokumentationen förvaras av:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, England

Tomoyasu Kato

Direktör

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Sikkerhetsforskrifter

Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart. Personer som ikke har lest bruksanvisningen må ikke bruke pumpen. Personer under 16 år kan ikke bruke pumpen, og må holdes unna pumpen når den er tilkoblet. Brukeren er ansvarlig for tredjepersoner som oppholder seg i området hvor pumpen er i drift.

Når pumpen er i DRIFT må ikke personer oppholde seg i vannet eller væsken som pumpes.

Pumpen må kun kobles til en jordvernbryter med en nominell åpningsstrøm på opptil 30 mA og en jordet stikkontakt installert i henhold til gjeldende forskrifter.

Beskyttelse: min. 10 A.

Pumpen kan benyttes i svømmebasseng og hage dammer .

Ved all annen bruk må forbeholdene i Standar VDE 0100 del 702 reskpekteres.

ADVARSEL: Trekk ut støpslet før det utføres kontroller av pumpen.

Det kreves spesialverktøy for å bytte ut nettkabelen. Kontakt derfor et autorisert servicesenter.

Pumpen kan fungere med en kabelforlengelse mod. H07 RNF, i samsvar med gjeldende normer, med et ledertverrsnitt på min. 1 mm i samsvar med standarden DIN 57282 eller 57245.

(Personsikkerhet)

Spenningen (230 V vekselstrøm) oppgitt på pumpens merkeskilt må samsvare med tilgjengelig nettspenning.

Før oppstart bør kvalifisert personale kontrollere at alle nødvendige elektriske forholdsregler har blitt tatt.

- Jordkoblingen må være gjort.
- Jordkoblingen må fungere skikkelig.
- Sikkerhetsbryteren for feilstrøm må være i samsvar med sikkerhetsnormene fra strømleverandøren og må fungere skikkelig.
- Støpselkoblingene må være beskyttet mot vann.
- Ved fare for oversvømmelser må støpselkoblingene plasseres på et sikkert sted.
- Ikke pump aggressive væsker og slipeprodukter. Eventuelle feil i pumpen må kun repareres hos et autorisert servicesenter.

Det må kun brukes originale reservedeler.

Viktig: I henhold til lovforskriftene om produktansvar **er vi ikke ansvarlige for** skader på pumpen som skyldes:

a) Reparasjoner som ikke er utført hos et autorisert servicesenter.
b) Bruk av reservedeler SOM IKKE ER ORIGINALE.
c) Bruk av apparatet som strider mot bruksanvisningen. De samme bestemmelsene gjelder for ekstrautstyret.

Advarsel

I uavbrutt drift må væsken som skal pumpes holde en maks. temperatur på +35 °C.

Denne pumpen må ikke brukes til å pumpe brennbare væsker, drivstoff eller eksplosjonsfarlige stoffer, og da spesielt drivstoff for motorer, rensemidler og andre kjemikalier.

2. Riktig bruk

MERK! Bruksområde

DRENERING - For å overføre og tømme ferskvann og vann som er litt forurenset fra regnvannreservoarer.

VORTEX - Nedsenket, transportabel motorpumpe for skittenvann med partikler i oppløsning. Pumpen har store åpninger i innsugingsristen, og brukes derfor også som en nødpumpe ved oversvømmelser hvor vannet inneholder store mengder gjørme.

Pumpehuset har et luftehull som slipper ut luft og vann, slik at motoren avkjøles optimalt.

Oppstart

Senk først pumpen ned i vannet og sett deretter støpslet inn i stikkontakten. Pumpen er klar til bruk.

MERKNAD: DET KAN OPPSTÅ FORURENSING AV VÆSKEN GRUNNET SMØREOLJELEKKASJE

3. Før oppstart

Installasjonsmåter for nedsenket motorpumpe:

- Fast installasjon med rør.
- Fast installasjon med slange.

Vis varsomhet

Ved installasjonen er det nødvendig å passe på at pumpen aldri monteres hengende i trykkrøret, men plasseres på et høyere nivå enn pumpebrønnen for å unngå å suge inn bunnslam.

Aldri bruk nettkabelen for å transportere eller henge opp pumpen.
I pumpene med flottørbryter er denne bryteren regulert for en umiddelbart start.

Merk
Pumpebrønnens min. mål er 40x40x50 cm for at flottøren skal kunne bevege seg fritt. Det er også mulig å bruke runde prefabrikerte betongbrønner med en innvendig diameter på ca 40 cm.

4. Vedlikeholdsanvisninger

En nedsenket motorpumpe er et kvalitetsprodukt som er underlagt strenge sluttkontroller og som krever lite vedlikehold.
For lang levetid og uavbrutt drift må pumpen tas godt vare på og kontrolleres jevnlig.

- Trekk ut støpslet før ethvert vedlikeholdsarbeid.
- Med fast installasjon anbefaler vi at flottørbryteren kontrolleres hver 3. måned.
- Med flyttbar installasjon må pumpen vaskes med rent vann hver gang den har vært i bruk.
- Bruk vannstråler og fjern fiberpartikler og avleiringer som har satt seg fast i pumpehuset.
- Ved store avleiringer i pumpehuset, løsne skruene med stjernehode på innsugingsristen og demonter risten. Vask pumpehuset og sett innsugingsristen tilbake på plass.
- Fjern leire fra bunnen og innsiden av brønnen hver 3. måned.
- Vask flottørbryteren med ferskvann og fjern avsetninger.
- Beskytt pumpen mot frost.

MERK!

DRENERING
Ekstraanvisninger: Pumpen er ikke egnet for pumping av kloakk og sandholdig vann.
Pumpen må ikke tørrkjøres.
Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

VORTEX
Pumpen må ikke tørrkjøres.
Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

Feilsøkingstabell

FEIL	Motoren fungerer ikke	Motoren fungerer, men pumpen pumper ikke væske	Utilstrekkelig pumpeytelse	Pumpen stopper gjentatte ganger og motorvernet kobles ut
ÅRSAK				
Strømmangel, flottørbryteren kobles ikke inn.				●
Feil i sikkerhetsanordningen.				●
Motorvernet er utkoblet, pumpen er overbelastet/blokkert.	●			●
Beskyttelsen mot tørrkjøring er utkoblet, vannivået er for lavt.				●
Feil i pumpen.	●			●
Innsugingsåpningen tilstoppet.		●	●	
Tilbakeslagsventilen er blokkert, eller trykkrøret er bøyd.		●	●	
Trykkrøret er tilstoppet.		●	●	
Fremmedlegemer i pumpen, pumpehjulet er blokkert.	●	●	●	
Pumpen tørrkjøres.		●	●	

Kontakt vårt servicesenter hvis det er umulig å fjerne feilen.
Bruk den ORIGINALE EMBALLASJEN for å unngå skader under transporten.

Tekniske data

Modell		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Spenning	V	230	230	230	230
Frekvens	Hz	50	50	50	50
Effektforbruk	W	300	800	400	1100
Motorhastighet (opm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominell strømstyrke	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motorens isolasjonsklasse	Kl	B	B	B	B
Motorbeskyttelse	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maks. høyde (maks.h.)	m	7	9	6.5	9
Maks. volum (maks. V)	l/min.	140	220	120	250
Væsketemperatur (H20 maks.)	°C	35	35	35	35
Nedsenkingsdybde (▼)	m	5	5	5	5
Vekt	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Informasjon som gjelder deponering av elektrisk og elektronisk utstyr i samsvar med EU-direktivet om elektrisk og elektronisk avfall

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

CE samsvarserklæring

Kun for europeiske land

Maskinens betegnelse: NEDSENKBARE VANNPUMPER FOR RENT VANN

Modell Nr/Type: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Vi erklærer herved av ovennevnte modeller samsvarer med følgende

EU-direktiver:

2006/95/CE-2004/108/CE

Og at de er produsert i samsvar med følgende standardiserte forskrifter:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Den tekniske dokumentasjonen eies av:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /England



Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Turvatoimenpiteet

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen pumpun asennusta ja käyttöönottoa. Laitteen käyttö on kiellettyä henkilöiltä, jotka eivät ole perehtyneet perusteellisesti ohjekirjaan (käyttöohjeet).
Pumpun käyttö on kiellettyä alle 16-vuotiailta. Heidän tulee pysyä etäällä sähköverkkoon kytketystä laitteesta. Käyttäjä on vastuussa muista laitteen käyttöalueella oleskelevista ihmisistä.

Pumpattavassa vedessä tai nesteessä ei saa olla ihmisiä pumpun käytön AIKANA. Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasialla, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.
Suojaus: vähintään 10 A.
Käyttö kielletty uima-altaissa.
Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.
HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.
Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.

(Turvallisuutesi tähden)
Pumpun arvokilvessä ilmoitetun jännitteen (230V vaihtovirta) tulee vastata käytössä olevaa verkkojännitettä.
Pyydä ammattitaitoista henkilöä tarkistamaan, että laitteessa on tarvittavat sähkösuojaukset.

- Maattokytkentä.
- Toimiva maadoitus.
- Vikavirtasuojakytkin, joka vastaa sähkölaitoksen turvallisuusmääräyksiä ja toimii täydellisesti.
- Pistokkeellä tehtyjen liitäntöjen tulee olla roiskesuojattuja.
- Jos paikalla on vesivahingon vaara, pistoke tulee kytkeä turvalliseen kohtaan.
  Älä missään tapauksessa pumppaa syövyttäviä tai hankaavia nesteitä. Jos pumppu vaurioituu, se voidaan korjata ainoastaan huoltopalvelun korjaamossa.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

Varoitus

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa jatkuvassa käytössä olla yli +35°C.
Tällä pumpulla ei voida pumpata syttyviä, palavia tai räjähdysvaarallisia nesteitä!
Älä pumppaa etenkään polttoaineita, puhdistusaineita tai muita kemikaaleja.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttöalue

"TYHJENNYS" - Puhtaan tai hieman likaisen makean veden siirto tai tyhjennys sadevesikaivoista.

"VORTEX" - Kannettava sähköuppopumppu likavedelle, jossa on leijuhiukkasia. Imuritilänsä suurten aukkojen ansiosta soveltuu myös hätäpumpuksi poistettaessa mutaista vettä tulva-alueilta.

Jotta moottori jäähtyy täydellisesti, pumpun rungossa on ilmausaukko ilman ja veden poistamiseksi.

Käyttöönotto

Aseta ensin pumppu veteen ja kytke sitten pistoke pistorasiaan.
Pumppu on käyttövalmis.

HUOMAA: NESTE VOI KONTAMINOITUA VOITELUAINEVUOTOJEN VUOKSI

3. Ennen käyttöönottoa

Sähköuppopumppu asennetaan seuraavasti:
• kiinteästi kiinteillä putkilla tai
• kiinteästi letkulla.

Huomio
Älä koskaan asenna pumppua, niin että se roikkuu paineletkun varassa. Sijoita se aina kaivon pohjan yläpuolelle, ettei se ime myös pohjamutia.

Älä koskaan kuljeta tai riiputa pumppua sähköjohdosta. Jos pumppu on varustettu uimurikytkimellä, kytkin on säädetty niin että pumppu voidaan käynnistää välittömästi.

Huom.
Pumppukaivon mittojen tulee olla vähintään 40x40x50 cm, jotta uimurikytkin liikkuu esteettömästi. Voit käyttää myös pyöreitä betonisia elementtikaivoja, joiden sisähalkaisija on noin 40 cm.

4. Huolto-ohjeet

Sähköuppopumppu on laatutuote, jolle suoritetaan ankarat lopputestit. Sitä tarvitsee huoltaa erittäin vähän. Pitkän käyttöiän ja jatkuvan toiminnan takaamiseksi suosittelemme kuitenkin jatkuvaa hoitoa ja säännöllisiä tarkistuksia.

- Irrota pistoke ennen huoltotöitä.
- Jos asennat pumpun kiinteästi, tarkista uimurikytkimen toiminta kolmen kuukauden välein.
- Jos et siirrät pumppua usein, pese se puhtaalla vedellä jokaisen käytön jälkeen.
- Poista pumpun runkoon mahdollisesti kerääntyneet lankamaiset hiukkaset ja sakat vesisuihkulla.
- Jos pumpun rungossa on liiallisia kerääntymiä, irrota imuritilä ruuvaamalla ristikantaruuvit irti. Pese pumpun runko ja asenna imuritilä asianmukaisesti takaisin.
- Poista muta kaivon pohjasta ja seinämistä kolmen kuukauden välein.
- Poista kerääntymät uimurikytkimestä pesemällä se makealla vedellä.
- Suojaa pumppu jäätymiseltä.

HUOMIO!

”TYHJENNYS”
Erikoisohjeet: pumppu ei sovellu samean ja hiekkaisen veden pumppaukseen.
Pumppua ei tule käyttää kuivana.
Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

”VORTEX”
Pumppua ei tule käyttää kuivana.
Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Vianetsintätaulukko

VIKA	Pumppu sammuu jatkuvasti ja moottorin ylikuormasuoja laukeaa	Riittämätön virtausnopeus	Moottori toimii, mutta pumppu ei pumppaa	Moottori ei toimi
SYY				
Verkkojännite puuttuu, uimurikytkin ei kytkeydy päälle.				●
Vikavirtakytkin on viallinen.				●
Moottorin ylikuormasuoja on lauennut, pumppu on kuormitettu/jumiutunut.	●			●
Kuivakäyntisuoja on lauennut, vedenpinta on laskenut liikaa.				●
Viallinen pumppu.	●			●
Imuaukot ovat tukossa.		●	●	
Takaiskuventtiili on tukossa tai paineletku on mutkalla.		●	●	
Paineletku on tukossa.		●	●	
Vieraita esineitä pumpussa, pumpun juoksupyörä on jumiutunut.	●	●	●	
Pumppu käy tyhjänä.		●	●	

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään.

Tekniset tiedot

Malli		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Jännite	V	230	230	230	230
Taajuus	Hz	50	50	50	50
Virrankulutus (P1)	W	300	800	400	1100
Moottorin nopeus (kierr./min)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nimellisvirta	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Moottorin eristysluokka	Kl	B	B	B	B
Moottorin suoja	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensaattori	µF	6	16	6	16
Maksimipudotus (H maks.)	m	7	9	6.5	9
Maksimikapasiteetti (Q maks.)	l/min.	140	220	120	250
Nesteen lämpötila (H20 maks.)	°C	35	35	35	35
Upotussyvyys (▼)	m	5	5	5	5
Paino	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävitykseen liittyvät tiedot sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin mukaisesti

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Koskee vain EU-maita

Koneen määritys: PUHTAAN VEDEN UPPOPUMPPU

Mallinro/tyyppi: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit täyttävät seuraavat

EU-direktiivit:

2006/95/EY-2004/108/EY

Ja että ne on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Teknisistä asiakirjoista on vastuussa:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /nghilterra

Tomoyasu Kato

Pääjohtaja

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japani

1. Drošības pasākumi

Uzmanīgi izlasīt lietošanas instrukcijas pirms veikt montāžu vai pirms iedarbināšanas. Ir aizliegta ierīces lietošanas cilvēkiem, kas nepārzin, padziļinātā veidā, instrukciju grāmatiņu (lietošanas instrukcijas). Bērniem un nepilngadīgiem līdz 16 gadiem nedrīkst izmantot sūkni un tiem ir jāatrodas tālu no pieslēgtās ierīces.
Lietotājs ir atbildīgs attiecībā uz trešām personām zonā, kurā iekārta tiek lietota.

Sūkņa izmantošanas laikā, nav jābūt cilvēkiem ūdenī vai šķidrumā, kas ir jāsūknē, un ir aizliegts veikt jebkāda veida tehnisko apkopi.
Sūknim ir jābūt pievienotam tikai ar automātiska diferenciāla slēdža palīdzību, ar nominālu atvēršanās strāvu līdz 30mA un ar rozeti ar zemes kontaktu, kas ir ierīkota atbilstībā ar rīkojumiem. Aizsradzība: minimums 10 Amp.
Nav paredzēta lietošanai baseinos un dārza ezeriņos. Citām lietošanām, ir jābūt ievērotiem rīkojumiem, kas atbilst Normai VDE 0100 daļa 702.

UZMANĪBU: Pirms sūkņa kontroles veikšanas, atvienot kontatdakšu.
Barošanas kabeļa nomaiņai, ir nepieciešami speciāli instumenti, tātad Jums ir jāgriežas uz Autorizēto Klientu Apkalpošanas Centru.
Sūknis var darboties ar pagarinātāju, kas tika izveidots ar kabeli mod. H07 RNF, kas atbilst pastāvošām normām un ar vada sekciju nemazāku par 1mm, kas atbilst normai DIN 57282, vai DIN 57245.

(Jūsu drošībai)
Spriegumam (230Volt alternēta elektrība), kas ir norādīts uz sūkņa plāksnītes ir jāatbilst pieejamā elektriskā tīkla spriegumam.
Pirms iedarbināšanas, pārliecināties, ka ir visas nepieciešamas elektriskās aizsardzības, ar mēģinājuma palīdzību, ko veic speciālists
• Iezemējuma pieslēgšana.
• Zemētā neitrāle.
• Aizsargslēdzis pret īsslēguma strāvu atbilst elektriskās enerģijas padeves uzņēmuma drošības normām un darbojas ideālā veidā.
• Savienojumiem ar kontaktdakšu ir jābūt pasargātiem no ūdens.
• Plūdu riska gadījumā, savienojumiem ar kontaktdakšu ir jābūt novietotiem drošā vietā.
• Absolūti izvairīties no agresīvo šķidrumu un abrazīvo produktu sūknēšanas. Iespējamās sūkņa bojāšanās gadījumā, remonta darbus veic tikai apkalpošanas servisa remonta darbnīcas.
Ir jābūt izmantotām tikai oriģinālām remonta detaļām.
Tiek brīdināts, kas atbilstībā ar Likumu par produkta atbildību neatbildam par bojājumiem, ko var izveidot mūsu ierīce:
a) Ja tiek veikti nepiemēroti remonti, ko neveic personāls no mūsu autorizētiem tehniskās apkalpes punktiem;
b) vai ja detaļu nomaiņai netiek izmantotas ORIĢINĀLAS REZERVES DETAĻAS;
c) vai, ja netiek ievēroti norādījumi un rīkojumi, kas ir uzrādīti instrukciju gramatiņā.
Piederumiem ir tādi paši rīkojumi.

Pretestība
Sūknējamā šķidruma maksimālai temperatūrai nav jāpārsniedz + 35C ar turpinošo darbošanos.
Ar šo sūkni nevar būt sūknēti ugunsnedroši, uzliesmojoši un ekspozīvi šķidrumi!
Īpaši, neizmantot degvielu dzinējiem, mazgāšanas līdzekļus un citus ķimiskus produktus.

2. Paredzētā lietošana

UZMANĪBU! Pielietošanas sektors

„DRENĀŽA" - Lai pārlietu un iztukšotu viegli piesārņotu saldūdeni no lietus ūdeņu rezervuāriem.

„VORTEX" - Transportējams iegremdēts sūknis, netīriem ūdeņiem ar tajos esošiem cietiem materiāliem. Izmantots arī kā ārkārtējas situācijas sūknis, plūdu gadījumā, kur ūdens ir ar dubļiem, pateicoties iesūkšanas režģa lielām cilpām.

Lai iegūtu optimālu dzinēja atdzesēšanu, sūkņa karkasam ir spiediena izlīdzinātāja atvērums, kas ļauj gaisa un ūdens iznākšanu ārā.

Iedarbināšana

No sākuma novietot sūkni ūdenī un pēc tam ievietot kontaktdakšu rozetē. Sūknis ir gatavs lietošanai.

PIEZĪME: ŠĶIDRUMA PIESĀRŅOJUMS VAR NOTIKT LUBRIKANTU NOPLŪDES DĒĻ

3. Pirms iedarbināšanas

Jūsu sūknis ūdeņošanai ir pašiesūcējs. Iepriekš, pirms Iegremdētā elektrosūkņa ierīkošana notiek sekojošā veidā:
- fiksētā ar fiksētu cauruli, vai arī
- fiksētā ar lokanu cauruli.

Pievērst uzmanību
Ierīkošanai, ir jāpievērš uzmanība, lai sūknis nekad nebūtu montēts, balstoties uz nosūtīšanas caurules, bet gan tam ir jābūt vienmēr novietotam paaugstinātā situācijā, attiecībā uz akas dibenu , lai iesūkšanas laikā netiek iesūkti arī dubļi, kas atrodas uz dibena.
Nekad necelt un netransportēt sūkni, velkot aiz barošanas vada, kas ir pieslēgts pie elektrības.
Sūkņos ar pludiņveida slēdzis, pēdējais tiek regulēts tādā veidā, lai varētu nekavējoties veikt iedarbināšanu.

Piezīme
Sūkņa akai ir jābūt minimāliem izmēriem 40x50x40., lai pludiņveida slēdzis varētu brīvi pārvietoties. Ir arī iespējams izmantot iepriekšražotas apaļas akas no betona, ar iekšējo diametru aptuveni 40cm.

4.Tehniskās apkalpes instrukcijas

Iegremdēts elektrosūknis ir kvalitatīvs produkts, kam tiek veiktas stingras beigu kontroles un tam ir maz vajadzīga tehniskā apkope.

Tā lielai ilgstībai un ilgstošai darbošanai, jebkurā gadījumā, iesakām vienmēr par to rūpēties un regulāri veikt pārbaudes.

- Pirms katra tehniskās apkopes darba, izņemt kontaktdakšu.
- Fiksētai installēšanai, tiek ieteikts pārbaudīt katru 3.mēnesi pludiņveida slēdža darbošanos.
- Mobilai installēšanai, ir nepieciešams mazgāt sūkni ar skaidru ūdeni pēc katras lietošanas.
- Noņemt ar ūdeni šķiedrainas un nogulsnes daļiņas, kas parasti nogulsnējas sūkņa karkasā.
- Gadījumā, ja ir pārlieku nogulsnes sūkņa karkasā, noņemt iesūkšanas režģi, noskrūvējot zvaigžņveida skrūves. Nomazgāt sūkņa karkasu un novietot atpakaļ iesūkšanas režģi pareizā veidā.
- Katru 3.mēnesi noņemt dubļus no akas dibena un sienām.
- Noņemt nogulsnes no pludiņveida slēdža ar saldūdens palīdzību.
- Sargāt sūkni no sala.

UZMANĪBU!

„DRENĀŽA"
Īpašas instrukcijas: sūknis nav domāts, lai sūknētu melnu ūdeni vai ūdeni ar smiltīm.
Sūknim nav jādarbojas pa tukšo.
Būvētāja garantija tiek dzēsta, ja bojājumu radīja darbošanās sausā veidā.

„VORTEX"
Sūknim nav jādarbojas pa tukšo.
Būvētāja garantija tiek dzēsta, ja bojājumu radīja darbošanās sausā veidā.

Bojājumu noteicošā tabula

BOJĀJUMS	Atkārtotas izslēgšanās ar aizsardzības slēdža atslēgšanos	Nepietiekama celtspēja	Dzinējs darbojas, sūknis nesūknē	Dzinējs nedarbojas
CĒLOŅI				
Trūkst tīkla sprieguma, pludiņveida slēdzis neiedarbinās				●
Aizsradzības mehānismam ir defekts				●
Dzinēja aizsardzība ir atvienota, sūknis zem slodzes/bloķēts	●			●
Darbošanās pa tukšo aizsardzība ir atvienota, ūdens līmenis ir pārāk pazemājies				●
Sūknim ir defekts	●			●
Iesūcoša atvere ir aizsprostota		●	●	
Pretvārsts ir bloķēts vai nosūtīšanas caurule ir salocīta		●	●	
Nosūtīšanas caurule ir aizsprostota		●	●	
Nepiederoši ķermeņi sūknī, sūkņrats ir bloķēts		●	●	
Sūknis darbojas pa tukšo	●	●	●	

Ja nav iespējams likvidēt bojājumu, lūdzam Jūs griezties uz mūsu klientu apkalpošanas centru. Lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā, lūdzam Jūs veikt nosūtīšanu ORIĢINĀLĀ IEPAKOJUMĀ.

Tehniskie dati

Modelis		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Volti	V	230	230	230	230
Frekvence	Hz	50	50	50	50
Patērētā elektriskā jauda (PI)	W	300	800	400	1100
Dzinēja ātrums (apgr.min)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominālā strāva	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Dzinēja izolācijas klase	Kl	B	B	B	B
Dzinēja aizsardzība	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensators	µF	6	16	6	16
Maksimālais spiediena augstums (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maksimālā spēja (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Šķidruma temperatūra (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Iegremdēšanas dziļums (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Svars	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**

CE



Informācija par elektrības un elektronikas ierīču iznīcināšanu, atbilstībā ar Eiropas Direktīvu par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem.
Brīdinājums: neizmantot parasto mājas atkritumu kasti, lai izmestu šo ierīci.
Izlietotai elektrības un elektronikas ierīcei ir jābūt izmestai atsevišķi un atbilstībā ar reglamentiem saistībā ar minēto ierīču apstrādi, reģenerāciju un atkārtotu izlietošanu.
Atbilstībā ar reglamentiem, kas tiek pielietoti atsevišķās Eiropas Savienības Valstīs, ES dzīvojošie privātie lietotāji var bezmaksas nogādāt savas izlietotās elektrības vai elektronikas ierīces uz attiecīgajiem savākšanas centriem.
Ja Jums ir grūtības atrast autorizēto atkritumu centru, iesakām Jums sazināties ar dīleri, pie kura Jūs iegādājāties ierīci.
Nacionālie reglamenti paredz sankcijas pret tām personām, kas nelikumīgi izmet vai iznīcina elektrības vai elektronikas aprīkojumu.

EK atbilstības deklarācija

Tikai Eiropas valstīm

Ierīces apzīmējums: IEGREMDĒJAMIE ŪDENS SŪKŅI TĪRAM ŪDENIM

Modeļa Nr/Veids: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Ar šo mēs deklarējam, ka augstāk uzrādītie modeļi atbilst sekojošām

Eiropas Direktīvām:

2006/95/EK-2004/108/EK

Un tika ražoti atbilstībā ar sekojošiem standartizētiem reglamentiem:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Tehnisko dokumentāciju glabā:

Makita International Europe Ltd Tehniskais Departaments, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /Anglija



Tomoyasu Kato

Direktors

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japāna

1. Saugumo reikalavimai

Prieš surenkant ir naudojant prietaisą, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją. Draudžiama naudoti prietaisą asmenims, gerai nesusipažinusiems su instrukcijų knygelės turiniu (naudojimo instrukcija). Vaikai ir asmenys, neturintys 16 metų negali naudoti pompos ir turi laikytis atokiau nuo sujungto prietaiso.
Vartotojas yra atsakingas trečiųjų asmenų atžvilgiu prietaiso veikimo zonoje.

POMPOS NAUDOJIMO METU vandenyje ar kitame pumpuojamame skystyje neturi būti žmonių. Pompa turi būti jungiama tik per saugiklį, su maksimalia srove iki 30 mA, ir per rozetę su įžeminimu, ji turi būti instaliuota laikantis galiojančių saugumo reikalavimų.
Apsauga: mažiausiai 10 Amp.
Galima naudoti baseinuose ir sodo tvenkiniuose.
Citam vajadzibam lietojams saskana ar VDE 0100 standarta 702 sadalu.
DĖMESIO: Prieš vykdant pompos patikrinimą, ištraukti elektros kištuką.
Maitinimo laido pakeitimui yra būtini specialūs įrankiai, todėl turite kreiptis į įgaliotą techninės priežiūros centrą. Pompa gali veikti su prailgintuvu, kurio laidas (mod. H07) privalo atitinkti visus galiojančius saugumo reikalavimus; jo diametras negali būti mažesnis nei 1 mm, laikantis normatyvos DIN 57282 arba DIN 57245.

(Jūsų pačių saugumui)
Įtampa (230 Volt kintanti srovė) nurodyta ant pompos identifikacinės lentelės turi atitikti elektros tinklo disponuojamos įtampos vertę.
Prieš pajungdami prietaisą darbui, kvalifikuoto personalo patikrinimo dėka įsitikinkite, kad yra laikomasi visų būtinų elektros saugos priemonių.

- Sujungimas su įžeminimu
- Įžeminimas yra pakankamas
- Apsauginis jungiklis srovės sutrikimams atitinka elektros energijos tiekėjo saugumo reikalavimus ir veikia nepriekaištingai.
- Kištukiniai sujungimai turi būti apsaugoti nuo vandens.
- Potvynio rizikos atveju, kištukiniai sujungimai turi būti patalpinti saugioje vietoje.
- Absliučiai vengti pumpuoti agresyvius skysčius ar abrazyvinius produktus. Pompos gedimo atveju, taisymo darbai gali būti atliekami tik techninio aptarnavimo centro dirbtuvėse.

Turi būti naudojamos tik originalios atsarginės detalės. Perspėjame, kad pagal įstatymo dėl atsakomybės už gaminamą produkciją dispozicijas,

neatsakome

už nuostolius, patirtus naudojant mūsų prietaisą:

a) jei prietaiso taisymas vykdomas ne techninio aptarnavimo centruose įgalioto personalo;
b) arba jei keičiant detales nenaudojamos ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS;
c) arba jei nesilaikoma instrukcijų knygelės nurodymų ir dispozicijų. Tokios pat sąlygos galioja ir prietaiso priedams.

Atsparumas

Maksimali pumpuojamo skysčio temperatūra dirbant be pertraukų negali būti aukštesnė nei +35°C.
Šia pompa negali būti traukiami degūs ar lengvai užsidegantys bei sprogstami skysčiai !
Ypatingai negali būti naudojami variklių degalai, valikliai ir kiti cheminiai produktai.

2. Numatytas naudojimas

DĖMESIO! Panaudojimo srytis

"**DRENAŽAS"**- Skiriama gėlo ar nesmarkiai užteršto vandens perpumpavimui ir išvalymui nuo lietaus vandens rezervų.

"VORTEX"- Panardinama transportuojama elektropompa, skirta nešvariam vandeniui su kietomis dalelėmis. Dėl plačių siurbimo filtro angų gali būti naudojama ir dumblėto vandens pumpavimui potvynio atveju.

Optimaliam variklio ataušinimui pompos korpuse yra įtaisyta išeinamoji anga, kuri leidžia išeiti orui ir vandeniui.

Prietaiso pajungimas

Pirmiausia panardinti pompą į vandenį ir tik paskui įjungti elektros kištuką į tinklą. Pompa yra paruošta darbui.

PASTABA: SKYSTIS GALI UŽSITERŠTI DĖL TEPIMO PRIEMONIŲ PRATEKĖJIMO

3. Prieš pradedant darbą

Panardinamos elektropompos instaliavimas gali būti:
• stacionarinis su nuolatiniais vamzdžiais arba
• stacionarinis su lanksčiais vamzdžiais

Atkreipkite dėmesį
Instaliuojant reikia atkreipti dėmesį, kad pompa niekada neturi būti montuojama pakelta virš tiekimo vamzdžio, bet turi būti visada aukštesnėje pozicijoje nei šulinio dugnas, tam, kad siurbiant nebūtų įtraukiamas dugno purvas.

Netransportuoti ir niekada netraukti pompos laikant už sujungimo laido.
Pompose su plūduriuojančiu jungikliu, pastarasis yra

sureguliuotas taip, kad būtų galima iš karto pradėti darbą.

Pastaba
Pompos šulinys privalo atitikti minimalius 40x40x50 cm išmatavimus, tam, kad plūduriuojantis jungiklis galėtų laisvai judėti. Galima būti panaudoti ir apvalūs surenkami betono šuliniai, kurių vidinis diametras yra apie 40 cm.

4. Priežiūros instrukcijos

Panardinama elektropompa yra aukštos kokybės išbandytas ir visapusiškai patikrintas produktas, kuris nereikalauja ypatingos priežiūros.
Vis dėlto, norėdami užtikrinti ilgą prietaiso tarnavimą ir nepriekaištingą veikimą, rekomenduojame pastovią priežiūrą ir reguliarius patikrinimus.

- Prieš bet kokį priežiūros darbą ištraukite kištuką iš lizdo.
- Stacionarinio pajungimo atveju patariame kas 3 mėnesius patikrinti plūduriuojančio jungiklio veikimą.
- Laikino instaliavimo atveju būtina nuplauti pompą gėlu vandeniu po kiekvieno naudojimo.
- Vandens srovės pagalba pašalinti plaušingas dalelytes ir nuosėdas, kuriomis bėgant laikui apsineša pompos korpusas.
- Gausių apnašų ant pompos korpuso atveju, išmontuoti siurbimo filtrą atsukant kryžminius varžtus. Nuplauti pompos korpusą ir taisyklingai sumontuoti siurbimo filtrą.
- Kas 3 mėnesius pašalinti purvą, susikaupusį ant šulinio dugno ir sienų.
- Pašalinti apnašas nuo plūduriuojančio jungiklio nuplaunant gėlu vandeniu.
- Saugoti pompą nuo šalčio.

DĖMESIO!

“DRENAŽAS”
Ypatingos instrukcijos: nėra pritaikyta kanalizacijos vandenų ir smėlėto vandens pumpavimui.
Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai.
Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

“VORTEX”
Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai.
Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

Gedimų paieškos lentelė

GEDIMAS	Pasikartojantys išsijungimai, kurių metu atsijungia apsauginis jungiklis	PNepakankamas pajėgumas	Variklis veikia, bet nėra traukos	Neveikia variklis
PRIEŽASTYS				
Nepakankama elektros tinklo įtampa, plūduriuojantis jungiklis neįsijungia				●
Defektuotas apsauginis įrenginys				●
Išsijungusi variklio apsauga, pompa dirba įsitempusi/yra užblokuota	●			●
Neveikia apsauga nuo darbo sausai, vandens lygis per žemas				●
Pompa defektuota	●			●
Užsikimšusi siurbimo anga		●	●	
Užblokuotas sulaikymo vožtuvas arba sulenktas tiekimo vamzdis		●	●	
Užsikimšęs tiekimo vamzdis		●	●	
Pašaliniai kūnai pompos viduje, užblokuotas pompos rotorius	●	●	●	
Pompa dirba sausai		●	●	

Jeigu nėra galimybių pašalinti gedimą, prašome kreiptis į mūsų techninės priežiūros centrą.
Tam, kad būtų išvengta pažeidimų transportavimo metu, prašome siųsti prietaisą ORIGINALIAME SUPAKAVIME.

Techniniai duomenys

Modelis		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Įtampa	V	230	230	230	230
Dažnis	Hz	50	50	50	50
Elektros energijos sąnaudos (P1)	W	300	800	400	1100
Variklio greitis (aps./min)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominali srovė	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Variklio izoliacijos klasė	Kl	B	B	B	B
Variklio apsauga	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensatorius	µF	6	16	6	16
Maks. pakėlimo aukštis (H maks.)	m	7	9	6.5	9
Maks. našumas (Q maks.)	l/min.	140	220	120	250
Skysčio temperatūra (H20 maks.)	°C	35	35	35	35
Panardinimo gylis (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Svoris	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informacija apie elektrinės ir elektroninės įrangos utilizavimą pagal Europos Direktyvą dėl elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų

Įspėjimas: šį gaminį draudžiama išmesti į įprastinėms buitinėms atliekoms skirtą šiukšliadėžę.

Naudotą elektrinę ir elektroninę įrangą reikia tvarkyti ir utilizuoti atskirai ir pagal tokios įrangos tvarkymo ir perdirbimo reikalavimus.

Remiantis ES šalyse narėse taikomais įstatyminiais aktais, šiose šalyse gyvenantys privatūs asmenys naudotą elektrinę ir elektroninę įrangą gali nemokamai pristatyti į nustatytus surinkimo centrus.

Jeigu nežinote, kur yra įgaliotas tokių atliekų surinkimo centras, kreipkitės į prekybos atstovą, iš kurio įsigyjote šį gaminį.

Nacionaliniai įstatyminiai aktai numato sankcijas tiems asmenims ar įmonėms, kurie neteisėtai išmeta ar atsikrato elektrinės ar elektroninės įrangos atliekomis.

ES atitikties deklaracija

Taikoma tik Europos šalims

Įrenginio paskirtis: PANARDINAMI VANDENS SIURBLIAI ŠVARIAM VANDENIUI

Modelio Nr. / Tipas: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Šiuo mes patvirtiname, kad minėti siurblių modeliai atitinka šių Europos Direktyvų reikalavimus:

2006/95/CE-2004/108/CE

ir pagaminti pagal šių standartų reikalavimus:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Techninę dokumentaciją tvarko:

„Makita International Europe Ltd“ techninis skyrius, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Anglija

Tomoyasu Kato

Direktorius

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonija

1. Ohutusnõuded

Enne seadme kokkupanekut ja kasutamist lugeda hoolikalt läbi kasutusõpetus. Seadme kasutamine iskute poolt, kes ei ole põhjalikult tutvunud kasutamisõpetusega on keelatud. Lastel ja alla 15 aastasetel isikutel pole pumba kasutamine lubatud ja nad tuleb hoida töötavast seadmest eemal.
Töötava seadmega tsoonis omab seadme kasutaja vastutust kolmandate isikute suhtes.

Pumba kasutamise AJAL ei tohi pumbatavas vees või vedelikus viibida inimesi.

Pump peab olema ühendatud üksnes automaatlüliti abil nominaalvooluga kuni 30 mA ja vastavalt nõuetele paigaldatud maandekontaktiga.
Kaitse: miinimum 10 Amp.
Võib kasutada ka basseinides ja aiatiikides!.
Muudel juhtudel tuleb tagada vastavus standardi VDE 0100 osas 702 kirjeldatud nõuetele.
TÄHELEPANU: Enne pumba kontrollimist eemaldada seade pistikust.
Toitekaabli väljavahetamiseks on vajalik spetsiaalsete seadmete olemasolu, mille tõttu olete palutud pöörduma selleks volitatud tehnilise abi keskuse poole.
Pump tohib töötada nõuetekohase mudeli H07 RNF juhtmest valmistatud pikendusega ja traadist diameetriga mitte alla 1 mm, mis vastab nõuetele DIN 57282 või DIN 57245.

(Teie ohutuseks)
Pumba numbriplaadil ära toodud pinge peab vastama võrgupingele.
Enne seadme käivitamist tuleb selleks volitatud kvalifitseeritud personali abil sooritatava kontrolli käigus veenduda kõigi vajalike elektriliste kaitsemeetmete kasutuselevõtus.

- Maandamine
- Pinna maandamine oleks efektiivne
- Ohutuslüliti voolurikete puhuks vastab elektrienergiat väljastava ettevõtte poolsetele ohutusnõuetele ja on heas töökorras
- Vältida agressiivsete ja abrasiivsete ainete pumpamist. Pumba võimaliku rikke puhul toimub seadme parandamine üksnes selleks ette nähtud tehnilise abi keskuse parandustöökoja poolt

Kasutada tohib üksnes originaal varuosi.
Hoiatame, et vastavalt seadusele

Ei oma me vastust

kahjude suhtes, mida meie seadmele tekitatakse:
a) parandustööd, mida viiakse läbi selleks mitte õigust omavate töökodade poolt.
b) Seadme osade väljavahetamisel ei kasutata ORIGINAAL VARUOSI.
c) Ei järgita seadme kasutamisjuhendis ära toodud nõudeid. Samad nõuded kehtivad ka varuosade puhul.

Resistensus

Pumbatava vedeliku maksimum temperatuur ei tohi kestval kasutamisel ületada +35°C.
Selle pumbaga ei tohi kasutada süüte-, kütte- ja plahvatusohtlikke vedelikke!
Eriti tuleb vältida mootorikütust, detergente ja muid keemiatooteid.

2. Otstarbeline kasutamine

TÄHELEPANU! Kasutusala

"DRENAAZ" – pehme vee ümberpaigutamiseks või tühjendamiseks kergelt reostatud vihmaveekogudest.

"VORTEX" – transporditav sukelpump hõljuvate aineosadega reovee jaoks. Samuti kasutatav hädaolukordades, üleujutuste korral, kui vees on muda, seda tänu seadme sissevooluaval paiknevatele laiadele võreavadele.

Mootori optimaalseks jahutamiseks on pumba karkass varustatud lekkeavaga, mis võimaldab vee ja õhu väljutamist.

Käivitamine

Kõigepealt asetada pump vette ja seejärel lülitada vooluvõrku. Pump on kasutusvalmis.

NB! MÄÄRDEAINETE LEKKIMINE VÕIB PÕHJUSTADA PUMBATAVA VEDELIKU SAASTUMIST

3. Enne käivitamist

Sukelpumba paigaldamine toimub järgnevalt:
• fikseeritult fikseeritud torustikuga, või
• fikseeritult voolikuga

Tähelepanu
Paigaldamisel tuleb olla tähelepanelik, et pumpa ei paigaldataks kunagi sissevoolutoru lähedusse, vaid alati,

võrreldes kaevu põhjaga, kõrgemale. Sel viisil ei toimu mudase põhja sisseimemist.

Pumba transportimisel või paigaldamisel ärge kunagi haarake ühendusjuhtmest.
Ujukanduriga lülitiga pumpadel on andur reuleeritud viisil, mis võimaldab selle kohest töölekäivitamist.

Märkus
Pumbakaevu miinimummõõtmed peavad olema 40x40x50 cm, võimaldamaks ujukanduri vaba liikumist. Samuti on võimalik kasutada ümaraid betoonist kokkupandavaid kaevusid sisemise diameetriga umbkaudu 40 cm.

4. Hooldusjuhised

Elektrilise sukelpumba näol on tegemist kvaliteertootega, mis allub karmile kontrollile ja vajab vähest hooldust.
Pika ja pideva kasutamise korral on siiski soovitab läbi viia regulaarne kontroll.

- Enne igat hooldust eemaldada seade pistikust.
- Püsivaks paigalduseks on soovitatav ujukanduri lüliti kontroll iga kolme kuu järel.
- Liikuvaks paigalduseks on vajalik pumba pesu puhta veega peale igakordset kasutamist.
- Eemaldada veejoaga pumba karkassile pidama jäänud võimalikud settejäägid.
- Pumbale kogunenud liigse sette puhul eemaldada sissevoolu võre, eemaldades tähtkruvid, pesta pumba karkass ja monteerida taas peale sissevooluvõre.
- Iga kolme kuu tagant puhastada kaevu põhi ja seinad mudast.
- Eemaldada pehme veega pestes sete ujukanduriga lülitilt.
- Kaitsta pumpa jäätumise eest.

TÄHELEPANU!

"DRENAAZ"
Erijuhised: pump pole sobiv musta ega liivase vee jaoks. Pump ei tohi töötada kuivalt.
Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

"VORTEX"
Pump ei tohi töötada kuivalt.
Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

Tabel rikete määramiseks

RIKE / PÕHJUSED	Mootor ei tööta	Mootor töötab, pump ei pumpa	Ebapiisav vool	Korduvad kustumised kaitselüliti väljalülitamisega
Võrgust puudub pinge, ujukanduri lüliti ei käivitu				●
Rikkis kaitseseade				●
Mootorikaitse väljalülitatud, pump pinge all/blokeerunud	●			●
Tühikäigu töökaitse väljalülitatud, vee tase liiga madal				●
Defektiga pump	●			●
Sissevooluava ummistus		●	●	
Mittetagasivoolu ventiil blokeerunud või paindunud sissevoolutoru		●	●	
Sissevoolutoru ummistus		●	●	
Võõrkehad pumbas, pumba rootor blokeerunud	●	●	●	
Pump töötab tühjalt		●	●	

Juhul, kui rikke kõrvaldamine osutub võimatuks, olete palutud pöörduma meie abiteenistuse poole. Vältimaks transpordikahjustusi on soovitatav kasutada ORIGINAAL PAKENDUST.

Tehnilised andmed

Mudel		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Pinge	V	230	230	230	230
Sagedus	Hz	50	50	50	50
Tarbitav võimsus	W	300	800	400	1100
Mootori kiirus (p/min)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nimivool	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Mootori isolatsiooni klass	Kl	B	B	B	B
Mootorikaitse	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensaator	µF	6	16	6	16
Max surukõrgus (H max)	m	7	9	6.5	9
Max jõudlus (Q max)	l/min.	140	220	120	250
Vedeliku temperatuur (H20, max)	°C	35	35	35	35
Pumba töösügavus (▼)	m	5	5	5	5
Kaal	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Teave selle kohta, kuidas elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmeid käidelda asjakohaste Euroopa direktiivide kohaselt

Hoiatus! Ärge kõrvaldage toodet koos olmeprügiga.

Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed tuleb kõrvaldada eraldi, järgides selliste toodete käitlemist, utiliseerimist ja taasringlust reguleerivaid eeskirju.

Euroopa Liidus kehtivate eeskirjade kohaselt võib liikmesriigi füüsilisest isikust resident viia oma kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed vastavasse kogumispunkti, kus need võetakse tasuta vastu.

Kui te ei suuda ise volitatud kogumispunkti leida, võtke ühendust müüjaga, kellelt toote ostsite.

Riiklikud seadused võimaldavad karistada igaüht, kes ei järgi elektri- või elektroonikaseadmete kõrvaldamise nõudeid.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Ainult Euroopa riikidele

Masina nimetus: SUKELPUMBAD PUHTA VEE PUMPAMISEKS

Mudeli number/tüüp: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Kinnitame, et kõik eeltoodud mudelid vastavad järgmistele

Euroopa direktiividele:

2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ.

Masinate tootmisel on järgitud järgmisi standardeid:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62233.

Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutab:

ettevõtte Makita International Europe Ltd. tehnikaosakond; Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Inglismaa



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Jaapan

1. Техника безопасности

Внимательно прочитайте инструкции до осуществления сборки и запуска насоса. Запрещается использование насоса лицами, не ознакомленными с руководством по эксплуатации (инструкциями). Не допускается использование насоса детьми и лицами до 16 лет, которые не должны допускаться в зону работы насоса.
Пользователь несет ответственность перед третьими лицами в зоне работы насоса.

ПРИ работе насоса запрещается нахождение людей в воде или в перекачиваемой жидкости.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки.

Защита: не менее 10 Амп.

Допустимо использование погружных насосов в бассейнах и садовых прудах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.
При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.

(Для вашей безопасности)

Приведенное на заводской табличке насоса напряжение (230 Вольт переменного тока) должно соответствовать значению напряжения электросети.
Перед запуском насоса квалифицированный персонал должен удостовериться в обеспечении следующих мер электробезопасности:

- Установки заземления.
- Заземления нейтрали.
- Исправности и соответствия защитного выключателя нормам безопасности производителя электроэнергии.
- Предотвращения возможности попадания воды на вилки и розетки.
- Установки вилок и розеток в безопасном месте при наличии вероятности затопления.
- Запрещается перекачка насосом агрессивных жидкостей и абразивных продуктов. В случае выхода насоса из строя все ремонтные работы должны выполняться только в сервисном центре.

При замене деталей необходимо использовать только оригинальные запчасти. Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

мы не несем ответственности

за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:

a) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
b) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
c) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

Сопротивление

Максимальная температура перекачиваемой в непрерывном режиме жидкости не должна превышать 35 °C.
Данный насос не предназначен для перекачивания воспламеняющихся, горючих и взрывоопасных жидкостей!
В частности, запрещается перекачка машинного топлива, моющих средств и других химических продуктов.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ! Область применения

ДРЕНАЖ – Для перекачивания и выкачивания пресной воды, может быть слегка загрязнена дождевой водой.
VORTEX – Переносной погружной электронасос для перекачивания воды, загрязненной взвешенными частицами. Благодаря большим размерам отверстий его заборной решетки, он может также быть использован в качестве аварийного насоса при наводнениях для откачки сильно воды.

Для обеспечения оптимального охлаждения двигателя корпус насоса оснащен вантузом для вывода воды и воздуха.

Запуск
Погрузите насос в воду и подключите его к электросети. Насос готов к работе.

ПРИМЕЧАНИЕ: ЗАГРЯЗНЕНИЕ ЖИДКОСТИ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫЗВАНО УТЕЧКОЙ СМАЗКИ

3. Подготовка к эксплуатации

Установка погружного электронасоса осуществляется путем:

- стационарного закрепления при помощи жесткой трубы или
- стационарного закрепления при помощи шланга.

Обратите внимание
При установке насоса следует обратить внимание на предотвращение его возможного отделения от напорной трубы и на его размещение в приподнятом положении над

дном колодца для предотвращения всасывания ила. Запрещается переносить и перемещать насос за шнур питания. При наличии поплавкового выключателя он отрегулирован таким образом, чтобы позволить немедленный запуск насоса.

Примечание
Для обеспечения свободного движения поплавкового выключателя минимальные габариты колодца для насоса должны составлять 40x40x50 см. Возможным является использование сборных бетонных колодцев с внутренним диаметром около 40 см.

4. Инструкции по обслуживанию

Погружной электронасос является высококачественным изделием, прошедшим ряд строгих заключительных проверок и нуждающимся в минимальном техобслуживании. Тем не менее, с целью продления срока его службы, рекомендуется регулярно проводить необходимые операции по уходу и проверки его состояния.

- Перед началом выполнения любой операции по техобслуживанию отключите насос от электросети.
- Рекомендуется проверять каждые 3 месяца исправность поплавкового выключателя стационарного насоса.
- Промывайте переносной насос чистой водой после каждого его использования.
- Удаляйте при помощи струи воды прилипшую к корпусу насоса грязь и слизь.
- В случае сильного загрязнения корпуса насоса отвинтите винты и снимите его водозаборную решетку. Промойте корпус насоса и установите водозаборную решетку в исходное положение.
- Каждые 3 месяца очищайте стенки и дно колодца от грязи.
- Удаляйте образующийся на поплавком выключателе осадок, промывая его пресной водой.
- Не подвергайте насос воздействию мороза.

ВНИМАНИЕ!

“ДРЕНАЖ”
Особые инструкции: насос не предназначен для перекачки канализационных стоков и воды с содержанием песка.
Запрещается работа насоса “всухую”.
Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

“VORTEX”
Запрещается работа насоса “всухую”.
Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ / ПРИЧИНЫ	Постоянное выключение с отключением защитного выключателя	Слабая подача	Двигатель работает, насос не качает	Двигатель не работает
Нет напряжения в сети, не срабатывает поплавковый выключатель				●
Неисправность защитного устройства				●
Защита двигателя отключена, насос под нагрузкой/заблокирован	●			●
Срабатывание защиты при работе “всухую”, низкий уровень воды				●
Неисправность насоса	●			●
Засорение входного патрубка		●	●	
Блокировка обратного клапана или пережим напорного шланга		●	●	
Засорение напорной трубы		●	●	
Присутствие инородных тел в насосе, блокировка импеллера	●	●	●	
Работа насоса “всухую”		●	●	

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ.

Технические характеристики

Модель		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Напряжение	В	230	230	230	230
Частота	Гц	50	50	50	50
Потребляемая мощность на входе (PI)	Вт	300	800	400	1100
Частота вращения двигателя (об./мин.)	мин-1	2800	2800	2800	2800
Номинальный ток	А	1.5	3.5	1.8	4.8
Класс изоляции двигателя	CI	B	B	B	B
Защита двигателя	IP	X8	X8	X8	X8
Емкость конденсатора	нФ	6	16	6	16
Максимальный напор (H max.)	м	7	9	6.5	9
Максимальная производительность (Q max.)	л/мин.	140	220	120	250
Температура жидкости (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Глубина погружения (▼)	м	5	5	5	5
Масса	кг	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xμF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Сведения об утилизации электрических и электронных приборов приводятся в соответствии с Европейской директивой по распоряжению отходами от электрического и электронного оборудования
Внимание: не выбрасывать данное оборудование в обычный бытовой контейнер для отходов.
Снятое с эксплуатации электрическое и электронное оборудование следует собирать отдельно от прочих отходов в соответствии с правилами касающимися обработки, утилизации и переработки приведенных выше изделий.
Вследствие распоряжений установленных Государствами-членами, частные потребители, прописанные на территории ЕС, могут бесплатно отвезти использованные электрические и электронные приборы в специально предназначенные центры сбора.
При возникновении затруднений связанных с установлением местонахождения авторизованного центра сбора, следует обратиться к продавцу, у которого был изначально приобретен прибор.
Национальные распоряжения предусматривают наложение штрафов на граждан, которые нарушают правила сбора отходов от электрического или электронного оборудования или выбрасывают их в окружающую среду.

Декларация соответствия нормам ЕС

Исключительно для европейских стран

Назначение оборудования: ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ

№ модели/тип: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Настоящим мы заявляем, что приведенные выше модели оборудования соответствуют следующим

Европейским Директивам:

2006/95/EC-2004/108/EC

И произведены в соответствии со следующими правилами стандартизации:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62233

Техническая документация хранится у:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,
Tongwell, Milton
8JD, Англия



Tomoyasu Kato
Директор
Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Япония

1. Güvenlik önlemleri

Montajı-gerçekleştirmeden ve pompayı çalıştırmaya başlamadan önce kullanım bilgilerini dikkatle okuyunuz. Cihazın, kullanım kılavuzu (kullanım bilgileri) hakkında derinlemesine bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılması yasaktır. Çocuklar ve 16 yaşından küçük olanlar pompayı kullanamazlar ve bu kişilerin çalışan cihazdan uzak tutulmaları gerekir.
Kullanıcı, cihazın çalıştığı bölgede bulunan üçüncü kişilere karşı sorumludur.

Pompanın kullanımı ESNASINDA su içinde veya pompalanacak sıvı içinde insan bulunmamalıdır.
Pompa sadece bir güvenlik şalteri aracılığıyla, 30 mA'ya kadar olan açılış nominal akımı ve toprak kontağı talimatlara uygun şekilde monte edilmiş bir fişle bağlanmalıdır.
Koruma: Minimum 10 Amp.
Yüzme havuzlarında ve süs havuzlarında kullanılabilir. Diğer işletme şartlarında VDE 0100 standardı Kısım 2' ye uygundur.
DİKKAT: Pompayı kontrol etmeden önce fişi prizden çıkarınız.
Besleme kablosunun değiştirilmesi için özel bir takım gereklidir, bu yüzden yetkili teknik hizmet merkezine başvurmanız gerekir.
Pompa, geçerli standartlara uygun ve tel kesitinin kalınlığı 1mm.'den az olmayan, DIN 57282 veya DIN 57245 standartlarına uygun, mod. H07 RNF tipi bir kablo ile gerçekleştirilmiş uzatma kablosuyla çalıştırılabilir.

(Kendi güvenliğiniz için)
Pompanın üzerindeki etikette belirtilmiş olan gerilim (230 Volt alternatif akım), mevcut şebeke gerilimiyle aynı olmalıdır.
Çalıştırmaya başlamadan önce uzman personel tarafından gerçekleştirilen kontrol aracılığıyla gerekli elektrik koruma önlemlerinin alınmış olduğundan emin olmak gerekir.
- Toprak bağlantısı.
- Yer topraklanmasının etkin olması.
- Hata akımları için güvenlik şalterinin elektrik enerjisi sağlayan kurumların güvenlik önlemlerine uygun olması ve kusursuz bir şekilde çalışıyor olması.
- Fişli bağlantılar sudan korunmalıdır.
- Su basması riskine karşı fişli bağlantılar güvenli bir yerde bulunmalıdırlar.
- Agresif sıvıların ve aşındırıcı maddelerin pompalanmasından kesinlikle kaçınılmalıdır. Pompanın olası arızalanması durumunda, tamir işleri sadece teknik hizmet servislerinin tamir atölyeleri tarafından gerçekleştirilmelidir.

Sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.
Ürün sorumluluğuna ilişkin yasa hükümleri çerçevesinde:
cihazımız tarafından meydana getirilmiş zararlarda:
a) Tarafımızdan yetki verilmiş teknik servislerin personeli tarafından gerçekleştirilmemiş, uygun olmayan onarım işlerine ilişkin;
b) veya parçalar değiştirilirken ORİJİNAL YEDEK PARÇA kullanılmaması durumunda;
c) veya kullanım kılavuzundaki talimatlar ve bilgiler dikkate alınmadığında; aksesuarlar için de aynı maddeler geçerli olmak üzere

sorumluluk kabul edilmez.

Dayanıklılık

Pompalanacak sıvının maksimum ısısı, devamlı kullanımda +35 °C'yi aşmamalıdır.
Bu pompayla, tutuşucu, yanıcı veya patlayıcı sıvılar taş ınmamalıdır!
Özellikle, motor yakıtları, deterjanlar ve diğer kimyasal ürünleri kullanmayınız.

2. Kullanım

DİKKAT! Kullanım alanı

„DRENAJ" – Yağmur suyu rezervuarlarından, hafif kirliye kadar yumuşak suları aktarmak ve boşaltmak için.

„VORTEKS" – Süspansiyon halinde katı partikülleri içeren kirli sular için portatif dalgıç pompa. Çamurlu suları içeren su basmalarında, geniş emme filtresi sayesinde, acil durum pompası olarak da kullanılabilir.

Motorun en iyi derecede soğutulmasını sağlamak için pompa gövdesinde hava ve suyun dışarı atılmasını sağlayan bir hava deliği bulunur.

Çalıştırmaya başlama

Önce pompayı suya koyun ve sonra fişi prize takın. Pompa kullanıma hazırdır.

NOT: YAĞ SIZINTISI DURUMUNDA SIVIDA KİRLENME MEYDANA GELEBİLİR

3. Çalıştırmaya başlamadan önce

Dalgıç elektro pompanın yerleştirilmesi aşağıdaki şekilde gerçekleşir:
• sabit boru hattı ile sabit veya
• esnek boru ile sabit.

Dikkat
Yerleştirme esnasında, kesinlikle pompanın besleme borusuna asılı şekilde monte edilmemiş olduğuna ve bu doğrultuda, emme işlemi esnasında çamurlu dibin de emilmemesi için, her zaman kuyu dibine göre yüksek pozisyonda yerleştirilmesine dikkat edilmesi gerekir.

Pompayı hiçbir zaman bağlantı kablosunu kıstırarak taşımayın veya asmayın.
Yüzer şalter ile donatılmış pompalarda, bu şalterler anında çalıştırmaya başlamayı sağlamak için ayarlanmışlardır.

Not
Pompa kuyusu minimum 40x40x50 cm ölçülerine sahip olmalıdır, bu sayede yüzer şalter serbest bir şekilde hareket edebilir.
Aynı zamanda iç çapı yaklaşık 40 cm. olan prefabrike betondan yuvarlak kuyuları da kullanmak mümkündür.

4. Bakım önerileri

Dalgıç elektro pompa, tabi tutulduğu ciddi son kontroller ve az bakım gereksinimi ile nitelendirilen kaliteli bir üründür. Ancak uzun bir kullanım ömrü ve devamlı çalıştırma için sürekli bir bakımı ve düzenli aralıklar ile kontrolden geçirilmesini tavsiye ederiz.
- Her bakım işleminden önce fişi prizden çıkarın.
- Sabit montajlarda, yüzer şalterin işleme durumunun her 3 ayda bir kontrol edilmesini tavsiye ederiz.
- Seyyar montajlarda, her kullanımdan sonra pompanın temiz suyla yıkanması gereklidir.
- Pompa gövdesi içinde birikmiş olası lifli ve tortulu partikülleri su jetleri ile temizleyin.
- Pompa gövdesi içinde aşırı miktarda birikintilerin oluşması durumunda yıldız vidaları gevşeterek su alma filtresini sökün. Pompa gövdesini yıkayın ve su alma filtresini yeniden doğru şekilde monte edin.
- Her 3 ayda bir kuyunun dibindeki ve duvarlarındaki çamuru temizleyin.
- Yüzer şalter üzerindeki artıkları yumuşak suyla yıkayarak giderin.
- Pompayı donma durumundan koruyun.

DİKKAT!

"DRENAJ"
Özel öneriler: Pompa, kirli suların ve de kuml u suların pompalanmasına elverişli değildir. Pompa kuru durumda çalışmamalıdır. Üreticinin garantisi, pompanın kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan zararlar için geçerli değildir.

"VORTEKS"
Pompa kuru durumda çalışmamalıdır. Üreticinin garantisi, pompanın kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan zararlar için geçerli değildir.

Arızaların belirlenmesine ilişkin tablo

ARIZA	Koruma şalterinin devreden çıkarak sık sık kapanması	Yetersiz kapasite	Motor çalışıyor, pompa iletmiyor	Motor çalışmıyor
NEDENLERİ				
Şebekede gerilim yok, yüzer şalter devreye giremiyor				●
Defolu koruma mekanizması				●
Motor koruması etkin değil, pompa zorlukla çalışıyor/ bloke	●			●
Kuruda işlemeye karşı koruma düzeni etkin değil, su seviyesi çok alçalmış				●
Defolu pompa	●			●
Emme deliği tıkalı		●	●	
Kapama vanası bloke veya besleme borusu kıvrılmış		●	●	
Besleme borusu tıkalı		●	●	
Pompa içinde yabancı cisimler mevcut, pompa rotorları bloke	●	●	●	
Pompanın kuru çalışması		●	●	

Arızayı tamir etmenin mümkün olmadığı durumlarda, teknik hizmet servislerimize başvurmanız rica olunur. Taşıma sırasında meydana gelebilecek zararları önlemek amacıyla sevkıyatın ORİJİNAL AMBALAJINDA gerçekleştirilmesi rica olunur.

Teknik veriler

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Voltaj	V	230	230	230	230
Frekans	Hz	50	50	50	50
Giriş gücü tüketimi (PI)	W	300	800	400	1100
Motor hızı (rpm)	dak-1	2800	2800	2800	2800
Nominal akım	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motor yalıtım sınıfı	CI	B	B	B	B
Motor koruma	IP	X8	X8	X8	X8
Kapasitör	µF	6	16	6	16
Maksimum basma yüksekliği (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maksimum kapasite (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Sıvı ısısı (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Dalma derinliği (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Ağırlık	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Elektrikli ve elektronik cihazların elden çıkarılmasıyla ilgili bilgiler, elektrikli ve elektronik atıklar konulu Avrupa Yönergesi'ne uygundur

Uyarı: bu ürünü elden çıkarırken ev atıklarıyla birlikte çöpe atmayınız.

Kullanılmış elektrikli ve elektronik cihazlar diğer atıklardan ayrı şekilde ve bu tip ürünlerin geri dönüşümü, geri kazanımı ve elden çıkarılmasıyla ilgili kanunlara uygun şekilde atılmalıdır.

Üye Devletler'de yürürlükte olan kanunlar uyarınca AB ülkelerinde ikamet eden kullanıcılar kullanılmış elektrikli ve elektronik cihazları ücretsiz olarak toplama merkezlerine teslim edebilir.

Yetkili bir atık merkezi bulamıyorsanız ürünü satın aldığınız bayiye başvurunuz.

Ulusal kanunlara göre elektrikli veya elektronik cihazları uygunsuz şekilde elden çıkaran veya uygunsuz yerlere bırakanlara yaptırım uygulanacaktır.

CE Uygunluk beyanı

Sadece Avrupa ülkeleri için

Makine Tipi: DALGIÇ TEMİZ SU POMPASI

Model No/Tip: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Yukarıdaki modellerin aşağıdaki Avrupa Yönergeleri'ne uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/95/CE-2004/108/CE

Ayrıca ürünlerin aşağıdaki standart düzenlemelere uygun şekilde üretildiğini de beyan ederiz:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Teknik Belgeleri muhafaza eden merkez:

Makita International Europe Ltd Teknik Departman, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /İngiltere

Tomoyasu Kato

Müdür



Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonya

1. Вказівки з техніки безпеки

Уважно прочитайте інструкції перед складанням та запусканням насоса. Забороняється використання насоса особами, не ознайомленими з посібником з експлуатації (інструкціями). Забороняється використання насоса дітьми та особами до 16 років, які не повинні допускатися у зону роботи насоса. Користувач несе відповідальність перед третіми особами в зоні роботи насоса.



Під час роботи насоса забороняється знаходження людей у воді або у перекачуваній рідині.

Насос має бути приєднаний до електромережі виключно за допомогою оснащеного запобіжником вимикача, який спрацьовує під час номінального значення струму розмикання до 30 мА, та встановленої відповідно до діючих нормативів заземленої розетки.

Захист: не менше 10 Амп.

Застосування заглибних насосів дозволяється у басейнах та садових ставках.

Для усіх інших операцій слід дотримуватися вказівок, передбачених стандартом VDE 0100, частина 702.

УВАГА: Перед перевіркою насоса відключіть його та систему від електромережі!

Заміна шнура живлення вимагає застосування спеціальних інструментів, у зв'язку з чим слід звернутися до авторизованого сервісного центру.

Під час роботи насоса може використовуватися подовжувач, виготовлений з кабелю мод. H07 RNF, що відповідає діючим стандартам DIN 57282 чи DIN 57245.



(Для Вашої безпеки)

Зазначена на заводській табличці насоса напруга (230 Вольт змінного струму) повинна відповідати значенню напруги у електромережі.

Перед запусканням насоса кваліфіковані фахівці повинні впевнитися у забезпеченні наступних заходів електричної безпеки:

- Встановлення заземлення.
- Заземлення нейтралі.
- Справність та відповідність захисного вимикача нормам безпеки виробника електроенергії.
- Запобігання можливості попадання води на вилки та розетки. Встановлення вилок та розеток у безпечному місці за наявності ймовірності затоплення.
- Забороняється перекачування насосом агресивних рідин та абразивних продуктів.

У разі виходу насосу з ладу усі ремонтні роботи повинні виконуватися лише в сервісному центрі. При заміні деталей необхідно використовувати лише оригінальні запчастини.

Візьміть до відома, що відповідно до діючого закону, про відповідальність за виріб ми не несемо відповідальності за збитки, нанесені нашим приладом, внаслідок:

a) невірного ремонту, виконаного за межами авторизованих нами сервісних центрів;

b) або використання під час заміни НЕОРИГІНАЛЬНИХ ЗАПЧАСТИН;

c) або недотримання норм та вказівок, наданих у посібнику з експлуатації.

Ті ж самі правила діють для допоміжного устаткування.

Опір

Максимальна температура перекачуваної в безперервному режимі рідини не повинна перевищувати +35 °C. Цей насос не призначений для перекачування займистих, горючих та вибухонебезпечних рідин!

Зокрема, забороняється перекачування моторного палива, миючих засобів та інших хімічних продуктів.

2. Призначення

УВАГА! Сфера застосування

"ДРЕНАЖ"- Для перекачування та викачування прісної води та води, може бути злегка забруднена дощовою водою.

"V0RTEX" (ВИХОР) - Переносний заглибний електронасос для перекачування води, забрудненої зваженими частками.

Використовується в якості запасного насосу, у випадку затоплень, в яких вода насичена мулом, завдяки великому витяжному фільтру.

Щоб досягнути оптимального охолодження двигуна, корпус насоса оснащений вентиляційним отвором, який забезпечує вихід води та повітря.

Необхідно захистити насос від експлуатації без мастила.

Запуск



Занурте насос у воду та підключіть його до електромережі.

Насос готовий до експлуатації.

ПРИМІТКА: ЗАБРУДНЕННЯ РІДИНИ МОЖЕ БУТИ ВИКЛИКАНЕ ВИТОКОМ МАСТИЛА

3. Підготовка до експлуатації

Встановлення заглибного електронасоса здійснюється шляхом:

- стаціонарного закріплення за допомогою жорсткої труби або
- стаціонарного закріплення за допомогою шланга.

Зверніть увагу

На час встановлення насоса слід звернути увагу на запобігання його можливому відділенню від напірної труби та на його розміщення в підведеному положенні над дном колодязя для запобігання всмоктуванню мулу.

Забороняється переміщати та переносити насос,

тримаючи його за шнур живлення.
За наявності поплавкового вимикача, він відрегульований так, щоб дозволити негайне запускання насоса.

Примітка
Для забезпечення вільного руху поплавкового вимикача мінімальні габаритні розміри колодязя для насоса повинні складати 40x40x50 см.
Можливим є використання збірних бетонних колодязів з внутрішнім діаметром біля 40 см.

4. Інструкції з обслуговування

Заглибний електронасос є високоякісним виробом, який пройшов
ряд суворих перевірок та не потребує
обслуговування.
Проте, з метою продовження терміну його служби, рекомендується регулярно проводити необхідні операції з догляду та перевірки його стану.

- Перед початком виконання будь-якої операції з техобслуговування відключіть насос від електромережі.
- Промивайте переносний насос чистою водою після кожного його використання.
- Рекомендується перевіряти кожні 3 місяці справність поплавкового вимикача стаціонарного насоса.
- Усувайте за допомогою струменя води бруд та слиз, який накопичився на корпусі насоса.
- В разі сильного забруднення корпусу насоса слід відгвинтити зіркоподібні гвинти та зняти його впускний фільтр.
- Промийте корпус насоса і встановіть впускний фільтр у початкове положення.
- Кожні 3 місяці очищайте стінки та дно колодязя від бруду.
- Усувайте осад, що утворюється на поплавковому вимикачі, промиваючи його прісною водою.

Захищайте насос від морозу.

УВАГА!
“ДРЕНАЖ”
Особливі інструкції: насос не призначений для перекачування каналізаційних стоків і води з вмістом піску.
Забороняється запускати в експлуатацію насос “насухо”.
Гарантія виробника не поширюється на пошкодження, викликані роботою
насоса без мастила.

“VORTEX” (ВИХОР)
Забороняється запускати в експлуатацію насос без мастила.
Гарантія виробника не поширюється на пошкодження, викликані роботою насоса без мастила.

Таблиця виявлення несправностей

НЕСПРАВНІСТЬ	Постійне вимкнення з відключенням захисного вимикача	Слабка подача	Двигун працює, але насос не качає	Двигун не працює
ПРИЧИНИ				
Немає напруги в мережі, не спрацьовує поплавковий вимикач				●
Несправність захисного пристрою				●
Захист двигуна відключений, насос під навантаженням/заблокований	●			●
Спрацьовування захисту під час роботи без мастила, дуже низький рівень води				●
Несправність насосу	●			●
Забиття вхідного патрубку		●	●	
Блокування зворотного клапана або перетиснення напірного шланга		●	●	
Засмічення напірної труби		●	●	
Присутність чужорідних тіл в насосі, блокування імпелера	●	●	●	
Робота насоса без мастила		●	●	

В разі неможливості усунення несправності просимо звертатися в наш сервісний центр.
Щоб уникнути пошкоджень насосу під час перевезення, просимо використовувати його ОРИГІНАЛЬНУ УПАКОВКУ.

Технічні дані

Модель		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Напруга	В	230	230	230	230
Частота	Гц	50	50	50	50
Споживана потужність на вході (PI)	Вт	300	800	400	1100
Частота обертання двигуна (об./хв.)	мін-1	2800	2800	2800	2800
Номінальний струм	А	1.5	3.5	1.8	4.8
Клас ізоляції двигуна	CI	B	B	B	B
Захист двигуна	IP	X8	X8	X8	X8
Ємкість конденсатора	нФ	6	16	6	16
Максимальний напір (H max.)	м	7	9	6.5	9
Максимальна продуктивність (Q max.)	л/хв.	140	220	120	250
Температура рідни (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Глибина занурення (W.) (▼)	м	5	5	5	5
Маса	кг	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxx V** xx**Hz. - xxA - xμF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Відомості про утилізацію електричних та електронних приладів надаються відповідно до європейської директиви з розпорядження відходами від електричного та електронного устаткування

Увага: не викидати дане устаткування в звичайний побутовий контейнер для відходів.

Зняте з експлуатації електричне та електронне устаткування слід збирати окремо від інших відходів відповідно до правил, що стосуються обробки, утилізації та переробки приведених вище виробів.

Внаслідок розпоряджень встановлених державами-членами, приватні споживачі, прописані на території ЄС, можуть безкоштовно відвезти використані електричні та електронні прилади до спеціально призначених центрів збору.

При виникненні труднощів пов'язаних зі встановленням місцезнаходження авторизованого центру збору, слід звернутися до продавця, у якого був придбаний прилад.

Національні розпорядження передбачають накладення штрафів на громадян, які порушують правила збору відходів від електричного або електронного устаткування або викидають їх в довкілля.

Декларація відповідності нормам ЄС

Лише для європейських країн

Призначення устаткування: ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ ЧИСТОЇ ВОДИ

№ моделі/тип: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Цим документом ми заявляємо, що приведені вище моделі устаткування відповідають наступним

Європейським Директивам:

2006/95/ЄС-2004/108/ЄС

Та вироблені відповідно до наступних правил стандартизації:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Технічна документація зберігається у:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Англія

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Японія

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed wykonaniem montażu i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Osoby, które nie zapoznały się dokładnie z treścią instrukcji nie mogą przestąpić do użytkowania urządzenia. Dzieci i osoby niepełnoletnie (poniżej 16 lat) nie mogą używać pompy i muszą przebywać w bezpiecznej odległości od podłączonego urządzenia.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich w strefie, w której działa urządzenie.

PODCZAS pracy pompy nie wolno znajdować się w wodzie lub w cieczy do przepompowywania.
Pompa musi być podłączona tylko za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego, o znamionowym prądzie rozruchowym aż do 30 mA i wtyczce z uziemienie zgodnie z obowiązującymi normami.
Zabezpieczenie: min. 10 Amp
Dopuszczalna eksploatacja w basenach i fontannach ogrodowych.
Dla innych użytkowań musi być przestrzegany warunek zgodności z normą VDE 0100 cześć 702
UWAGA: Przed wykonaniem czynności kontrolnych należy odłączyć pompę od źródła prądu.
W ramach wymiany kabla zasilającego jest niezbędne specjalistyczne oprzyrządowania, dlatego też wymiany musi dokonać autoryzowany serwis techniczny.
Pompa może pracować przy użyciu przedłużacza wykonanego z kabla, typ H07 RNF zgodnie z obowiązującymi normami, o przekroju nie mniejszym niż 1 mm, zgodnie z obowiązującą normą DIN 57282 lub DIN 57245.

(Dla Waszego bezpieczeństwa)
Napięcie (230 Volt prąd przemienny) wskazane na tabliczce znamionowej pompy musi odpowiadać napięciu w dostępnej dla użytkownika sieci.
Przed uruchomieniem urządzenia wykwalifikowany personel musi sprawdzić czy zostały włączone wszystkie zabezpieczenia elektryczne. A w szczególności czy:

- zostało wykonane uziemienie
- uziemienie jest skuteczne
- wyłącznik bezpieczeństwa odcinający dopływ prądu odpowiada normom bezpieczeństwa wprowadzonym przez dostawcę energii elektrycznej i czy działa poprawnie
- podłączenia wtykowe są zabezpieczone przed wodą a także należy
- unikać pompowania żrących cieczy i materiałów ściernych. W razie ewentualnego uszkodzenia pompy naprawy mogą dokonać tylko autoryzowane punkty serwisowe.

Muszą być stosowane tylko oryginalne części zamienne. Zgodnie z obowiązującymi przepisami producent

nie ponosi odpowiedzialności
za szkody wynikające z:
a) nieodpowiednich napraw, które nie zostały wykonane przez autoryzowany serwis techniczny
b) zastosowania NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH
c) nieprzestrzegania wskazówek i norm zawartych w niniejszej instrukcji. Te same zasady dotyczą również akcesoriów.

Odporność

Maksymalna temperatura płynu pompowanego nie powinna przekraczać 35 °C przy ciągłym trybie pracy.
Urządzeniem nie wolno pompować cieczy łatwopalnych, paliw i materiałów wybuchowych!
Szczególnie nie używać paliw silnikowych, detergentów i innych produktów chemicznych.

2. Przewidziane zastosowanie

UWAGA! Zastosowanie

"DRENAŻ" - Do przelewania i opróżniania słodkiej lub lekko zanieczyszczonej wody ze zbiorników wody deszczowej.

"VORTEX" - Przenośna elektryczna pompa zatapialna do brudnej wody z cząstkami zawiesiny. Używana także jako pompa awaryjna, w razie powodzi, gdy woda zawiera błoto, dzięki dużym otworom w kratce ssącej.

Aby osiągnąć optymalne chłodzenie silnika korpus pompy zostać wyposażony w otwór, który umożliwia ujście powietrza i wody.

Uruchomienie

Najpierw zanurzyć pompę w wodzie, a następnie podłączyć do źródła prądu. Pompa jest gotowa do użycia.

UWAGI: Z POWODU WYCIEKU SMARÓW MOŻE DOJŚĆ DO ZANIECZYSZCZENIA CIECZY

3. Przed uruchomieniem

Montaż elektrycznej pompy zatapialnej na stałe następuje przy użyciu:
• sztywnej rury lub
• giętkiej rury.

Uwaga
W celu instalacji należy pamiętać, aby pompa nie została zamontowana powyżej rury doprowadzającej, natomiast, aby znajdowała się powyżej dna zbiornika eliminując tym samym ryzyko zasysania osadu błota w procesie pompowania.

Nigdy nie przesuwać lub nie podnosić pompy ciągnąc za kabel zasilający.
W pompie wyposażonej w wyłącznik pływakowy, wyłącznik ten jest ustawiony w taki sposób, aby było możliwe natychmiastowe jej uruchomienie.

Uwaga
Aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać minimalne wymiary zbiornika pompy muszą wynosić 40x40x50 cm. Można zastosować także prefabrykowane, okrągłe, betonowe zbiorniki o wewnętrznej średnicy na około 40 cm.

4. Konserwacja

Elektryczna pompa zanurzeniowa w końcowej fazie produkcji jest poddana dokładnej kontroli i wymaga minimalnej konserwacji.
Aby zagwarantować długotrwałą eksploatację należy dbać o urządzenie i regularnie je kontrolować.

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Przy stałej instalacji zaleca się kontrolować, co 3 miesiące, wyłącznik pływakowy.
- Przy instalacji ruchomej należy czyścić pompę czystą wodą po każdorazowym użyciu.
- Strumieniem wody usuwać włókniste cząstki i substancje sedymentacyjne, które mogły się ewentualnie nagromadzić w korpusie pompy.
- W razie silnego zanieczyszczenia korpusu pompy należy odkręcić kratkę ssącą (odkręcając śruby); umyć korpus i ponownie zamontować kratkę.
- Co 3 miesiące usuwać błoto z dna i ze ścian zbiornika.
- Słodką wodą myć wyłącznik pływakowy usuwając tym samym ewentualny osad.
- Chronić pompę przed mrozem.

UWAGA !

"DRENAŻ"
Szczególne wskazówki: urządzeniem nie można pompować brudnej wody i wody zanieczyszczonej piaskiem.
Pompa nie może pracować na sucho. Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

"VORTEX"
Pompa nie może pracować na sucho.
Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

Usterki techniczne

RODZAJ USTERKI	Silnik nie działa	Silnik działa, pompa nie tłoczy	Niedostateczne natężenie przepływu	Powtarzające się wyłączenia i zadziałanie wyłącznika bezpieczeństwa
PRZYCZYNA				
Brak napięcia w sieci, wyłącznik pływakowy nie włącza się				●
Wadliwe urządzenie zabezpieczające				●
Zabezpieczenie silnika odłączone, pompa przeciążona/zablokowana	●			●
Zabezpieczenie odłączone bieg jałowy, poziom wody za niski				●
Wadliwa pompa	●			●
Zatkany otwór ssący		●	●	
Zablokowany zawór zwrotny lub zgięta rura doprowadzająca		●	●	
Zatkana rura doprowadzająca		●	●	
Obecność obcych ciał w pompie, wirnik pompy zablokowany	●	●	●	
Pompa pracuje na biegu jałowym		●	●	

Jeżeli usunięcie usterki jest niemożliwe, prosimy o zwrócenie się do naszego serwisu technicznego.
Prosimy o przesłanie urządzenia w ORYGINALNYM OPAKOWANIU eliminując tym samym ryzyko uszkodzeń podczas transportu.

Dane techniczne

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Napięcie	V	230	230	230	230
Częstotliwość	Hz	50	50	50	50
Zużycie prądu wejściowego (PI)	W	300	800	400	1100
Prędkość obrotowa silnika (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Prąd nominalny	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Klasa izolacji silnika	Kl	B	B	B	B
Ochrona silnika	IP	X8	X8	X8	X8
Kondensator	µF	6	16	6	16
Maksymalna wysokość podnoszenia (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maksymalna wydajność (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura cieczy (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Głębokość zanurzenia (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Waga	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informacje na temat utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

Ostrzeżenie: produktu nie wolno wyrzucać do kosza razem z odpadami domowymi.

Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy zbierać osobno i zgodnie z przepisami odnoszącymi się do przetwarzania, odzysku i recyklingu tego typu produktów.

Zgodnie z przepisami stosowanymi w państwach członkowskich, prywatni użytkownicy mieszkający w UE mogą odnosić sprzęt elektryczny i elektroniczny nieodpłatnie do wyznaczonych punktów zbiórki.

W przypadku trudności w znalezieniu autoryzowanego zakładu utylizacji, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono niniejszy produkt.

Krajowe przepisy przewidują sankcje dla osób, które bezprawnie pozbywają się lub porzucają odpady elektryczne lub elektroniczne.

Deklaracja zgodności WE

Tylko dla krajów europejskich

Nazwa maszyny: POMPY ZATAPIALNE DO WODY CZYSTEJ

Model Nr/Typ: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Oświadcza się, że powyższe modele są zgodne z następującymi

dyrektywami europejskimi:

2006/95/WE-2004/108/WE

i są produkowane według następujących ujednoliconych przepisów:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Wielka Bryta

Tomoyasu Kato

Dyrektor

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonia

1. Măsuri de siguranță

A citi cu atenție instrucțiunile pentru folosire înainte de a efectua montajul și punerea în funcție.
Este interzisă folosirea aparatului de către persoane care nu cunosc în mod aprofundit broșura de instrucțiuni (instricțiuni pentru folosire). Copiii și minorii sub 16 ani nu pot folosi pompa și nu trebuie să se apropie de aparatul în funcție.
Persoana care folosește aparatul este responsabilă față de persoanele care se află în zona în care funcționează aparatul.

ÎN TIMPUL folosirii pompei nu trebuie să se afle persoane în apa sau lichidul care v-a fi pompat.
Pompa trebuie să fie în funcție doar prin legătura unui întrerupător salvează-viața, cu un curent nominal de deschidere pînă la 30 mA și o priză cu împământare instalată conform dispozițiilor.
Protecție: minim 10 Amp.
Operarea in piscine si lacuri de gradina este permisa.
Pentru toate celelalte utilizări, trebuiesc respectate prevederile si dispozițiile normativului VDE 0100, capitolul 702.
ATENȚIUNE: Înainte de a efectua controlul pompei scoateți din priză.
Pentru schimbarea cablului de alimentare este necesară folosirea unei aparaturi speciale deci trebuie să vă adresați unui centru de asistență autorizat.
Pompa poate funcționa cu un prelungitor realizat cu un cablu mod. H07 RNF conform normelor în vigoare și cu o secțiune a firului nu inferioară a 1 mm, conform normelor DIN 57262 sau DIN 57245.

(Pentru siguranța D-voastră)
Tensiunea (230 Volt curent alternativ) indicată pe plăcuța pompei trebuie să corespundă tensiunii din rețeaua disponibilă.
Înainte de punerea în funcție este necesar a se asigura printr-un control efectuat de către personal calificat, că există măsurile electrice de protecție necesare.

- Legătura cu masa.
- Punerea cu împământare a împământări să fie eficientă.
- Întrerupătorul de siguranță pentru curent de defecțiune corespunde normelor de siguranță a societăți furnizoare de energie electrică și funcționează perfect.
- Legăturile cu priza trebuie să fie protejate împotriva apei.
- În cazul riscului de inundați legătirile cu priza trebuie să fie așezate într-un loc sigur.
- Evitarea în mod categoric de a pompa lichide agresive și produse abrazive. În cazul eventualei defecțiuni a pompei, lucrările de reparație vor putea fi efectuate numai de către atelierele de reparație a serviciului de a sistență.

Trebuie să fie folosite doar piese de schimb originale.

Se avertizează că potrivit legii asupra responsabilității produsului

Nu răspundem

de pagubele care sînt cauzate de către aparatul nostru:
a) pentru reparații impropri care nu sînt efectuate de către personalul punctelor de asistență de către noi autorizate;
b) sau dacă pentru înlocuirea pieselor nu sînt folosite PIESE DE SCHIMB ORIGINALE;
c) sau dacă nu sînt respectate indicațiile și dispozițiile citate în broșura de instrucțiuni. Pentru accesorii sînt valabile aceleași dispoziții.

Rezistența

Temperatura maximă a lichidului pompat nu ar trebui să depășească 35°C cu o funcționare continuă.
Cu această pompă nu pot fi transportate lichide inflamabile, combustibili sau explozivi!
În special a nu folosi carburanți pentru motoare, detergenți sau altre produse chimice.

2. Întrebuințarea prevăzută

Atențiune! Sectorul de întrebuințare

"Drenajul" - Pentru travazare și golire apă dulce sau leger poluată din rezerve de apă de ploaie.

"Vortex" - Electropompa scufundată transportabilă, pentru ape murdare cu părți în suspensiune. Folosită și ca pompă pentru urgențe, în caz de inundații cînd apa este plină de noroi, datorită amplelor orificii a grilei de aspirare.

Pentru a obține o optimă răcire a motorului carcasa pompei este prevăzută cu orificiu de răsuflare, care permite ieșirea aerului și a apei.

Punerea în funcție

A pune mai întîi pompa în apă și apoi a pune ștecherul în priză. Pompa este pregătită pentru folosire.

NOTĂ: LICHIDUL AR PUTEA FI POLUAT DE EVENTUALELE SCURGERI DE LUBRIFIANȚI

3. Înainte de punerea în funcție

Instalarea pompei scufundate se produce în mod:
- Fix cu conductă fixă, sau
- Fix cu tub flexibil.

A face atenție
Pentru instalare este necesar a face atenție ca pompa să nu fie niciodată montată suspendată față de tubul de

trimitere, dar să fie așezată întotdeauna într-o poziție elevată față de fundul puțului noroios.
A nu transporta sau atîrna niciodată pompa legînd-o cu cablul branșamentului
La pompele cu întrerupător plutitor acesta din urmă este reglat în așa fel încît este posibilă punerea în funcție imediată.

Notă
Puțul pompei trebuie să aibă dimensiunile minime de 40x40x50 cm, în așa fel încît întrerupătorul plutitor să se poată mișca liber. Este posibilă deasemenea folosirea puțurilor rotunde prefabricate din beton, cu diametrul interior de circa 40 cm.

4. Instrucțiuni pentru întreținere

Electropompa scufundată este un produs de calitate care este supus unor riguroase controale finale și are nevoie de o minimă întreținere.
Pentru o lungă durata și o funcționare continuă recomandăm totodată o îngrijire constantă și controale regulate.

- Înainte de orice lucrare de întreținere a scoate din priză.
- Pentru o instalare fixă recomandăm controlul din 3 în 3 luni a funcționări întrerupătorului plutitor.
- Pentru o instalare mobilă, este necesară spălarea pompei cu apă curată după fiecare folosire.
- Eliminarea cu un jet de apă a bucățelelor fibroase și sedimentare care eventual se depozitează în carcasa pompei.
- În cazul unei excesive depozitări în carcasa pompei a demonta grila de aspirare deșurubînd șuruburile în cruce. A spăla carcasa pompei și a remonta grila de aspirare în mod corect.
- Din 3 în 3 luni a elimina noroiul din fundul și de pe pereții puțului.
- A elimina depozitele de pe întrerupătorul plutitor spălîndu-l cu apă dulce.
- A proteja pompa de ger.

ATENȚIUNE!

"DRENAJUL"
Instrucțiuni speciale: pompa nu este potrivită pentru pomparea apelor reziduale și apelor nisipoase.
Pompa nu trebuie să funcționeze în sec.
Garanția constructorului se anulează în cazul pagubelor cauzate de funcționarea în sec.

"VORTEX"
Pompa nu trebuie să funcționeze în sec.
Garanția constructorului se anulează în cazul pagubelor cauzate de funcționarea în sec.

Tabela pentru determinarea defecțiunilor

DEFECȚIUNE	Motorul nu funcționează	Motorul funcționează, pompa nu însoțește	Debit insuficient	Întreruperi repetate cu deconectarea întrerupătorului de protecție
MOTIVE				
Lipsește tensiunea în rețea, întrerupătorul plutitor nu se inserează				●
Dispozitiv de protecțe defect				●
Protecția motorului întreruptă, pompa sub efort/blocată	●			●
Protecția funcționări în gol întreruptă, nivelul apei prea redus				●
Pompă defectă	●			●
Deschiderea aspirantă înfundată		●	●	
Supapa de neîntoarcere blocată sau tubul de trimitere îndoit		●	●	
Tubul de trimitere înfundat		●	●	
Corpuri străine în pompă, rotorul pompei blocat	●	●	●	
Pompa funcționează în gol		●	●	

În cazul în care nu este posibilă eliminarea defecțiunii, sînteți rugați a v-ă adresa serviciului nostru de asistență. Pentru a evita daune în timpul transportului se cere a efectua expediția în AMBALAJUL ORIGINAL.

Date tehnice

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Tensiune electrică	V	230	230	230	230
Frecvență	Hz	50	50	50	50
Consum energie intrare (P1)	W	300	800	400	1100
Turația motorului (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Curentul nominal	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Izolație motor clasa	Kl	B	B	B	B
Protecția motorului	IP	X8	X8	X8	X8
Condensator	µF	6	16	6	16
Capul maxim (H max.)	m	7	9	6.5	9
Capacitatea maximă (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura lichidului (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Adâncime de imersie (▼)	m	5	5	5	5
Greutate	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



Informații privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice în conformitate cu Directiva Europeană a deșeurile de echipamente electrice și electronice
Avertisment: nu aruncați acest produs laolaltă cu gunoiul menajer.
Echipamentul electric și electronic trebuie să fie manipulat separat și în conformitate cu reglementările referitoare la tratamentul, recuperarea și reciclarea produselor menționate mai sus. În conformitate cu reglementările aplicate în statele membre, utilizatorii privați rezidenți în UE, pot duce gratuit echipamentele electrice și electronice folosite la centrele de colectare desemnate.
Dacă întâmpinați dificultăți în localizarea unui centru de eliminare autorizată, consultați distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.
Reglementările naționale prevăd sancțiuni împotriva oricărei persoane care se debarasează ilegal sau abandonează deșeuri de echipamente electrice și electronice în locuri nepermise.

Declarație de conformitate CE

Numai pentru țările europene

Domeniul de utilizare a mașinii: POMPE SUBMERSIBILE PENTRU APE CURATE

Nr. model/Tip: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Declarăm prin prezenta că modelele de mai sus sunt conforme cu următoarele

directive europene:

2006/95/CE-2004/108/CE

Și sunt fabricate în conformitate cu următoarele reglementări standardizate:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Documentația tehnică se află în posesia:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Regatul Unit



Tomoyasu Kato

Directorul

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonia

1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást az összeszerelés és az üzembehelyezés megkezdése előtt. A berendezés használata tilos olyan személyek számára akik nem ismerik alaposan a használati utasítás tartalmát. Gyermekek és 16 éven aluli személyek nem kezelhetik a szivattyút és távol kell őket tartani a működésben lévő berendezéstől.
A felhasználó felelős a berendezés működése közben a környezetben lévők biztonságáért.

A berendezés működése közben nem lehetnek személyek a szivattyúzandó vízben vagy folyadékban.
A szivattyú csak olyan érintésvédelmileg biztos megszakítóval csatlakoztatható, amelynek max.30mA a névleges nyitófeszültsége és az előírásoknak megfelelő földeléssel van ellátva.
Védelem: minimum 10 Amper
Medencékben es kerti tavakban történo üzemeltetés megengedett.
Egyéb felhasználást illetőleg figyelembe kell venni a VDE0100 szabvány 702 részét.
FIGYELEM: a szivattyún történő ellenőrzések elvégzése esetében előzetesen áramtalanítani kell.
Az áramelláto kábel cseréjéhez speciális felszerelés szükséges, amelyért a szervízközponthoz kell fordulni.
A szivattyú olyan H07RNF tipusú hosszabbítóval működhet, amely megfelel az érvényben lévő szabványoknak és az átmérője nemm kisebb 1mm-nél, mint az a DIN 57282 vagy a DIN 57245 szabványokban elő van írva.

(Az ön biztonságáért)
A szivattyú tábláján szereplő feszültség (230 V váltóáram) meg kell feleljen a rendelkezésre álló hálózati feszültségnek.
Üzembehelyezés előtt szakképzett személyzetnek kell leellenőrizni, hogy a szükséges védőberendezések rendelkezésre álljanak.

- Védőföldelés
- A védőföldelés hatékonysága
- A biztonsági megszakító tökéletes működése a villamoshálózat üzemeltetőjének szabványai szerint
- A villásdugós csatlakozás víztől való védelme
- Vízelárasztás esetén a szivattyú csatlakozásait védett helyen kell elhelyezni
- Szigorúan tilos agresszív folyadékokat és dörzsölő anyagokat szivattyúzni. A szivattyú esetleges meghibásodása esetén, a javítási munkákat csak arra felhatalmazott szakszervízben lehet elvégezni.

Csak eredeti cserealkatrészeket szabad felhasználni. Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a törvényes előírások szerint

nem vállalunk felelősséget

a termékünk által okozott károkért a következő esetekben:
a) nem megfelelő javítások esetén, amennyiben ez nem az általunk felhatalmazott szakszervízben ment végbe;
b) vagy a felhasznált cseredarabok nem eredeti cserealkatrészek voltak
c.) vagy a használati utasításban szereplő előírások és útmutatások nem lettek figyelembe véve. Az alkatrészekre ugyanezek érvényesek.

Megszorítások

A szivattyúzandó folyadék legmagasabb hőmérséklete nem haladhatja meg a + 35 C fokot folyamatos üzem esetén. **Ezzel a szivattyúval nem továbbíthatók gyulékony, éghető és robbanó folyadékok.**
Különösen nem használható motorok üzemanyagának, mosószereknek és más kémiai termékeknek szivattyúzására.

2. Felhasználás

Figyelem alkalmazási terület

"DRENAGGIO" - Édesvizek vagy enyhén szennyezett vizek esővizgyűjtő medencékből történő áttöltésére és azok kiürítésére.

"VORTEX" - Hordozható merülő elektroszivattyú szennyvizek és lebegő részecskéket tartalmazó folyadékok számára.
Felhasználható vésszivattyúként is áradások esetén amikor a víz sárral telített, mivel a szívórács nyílásai elegendően nagyok.

A motor optimalis hűtésének érdekében a szivattyú motorházán egy ürítőnyílás található, amely lehetővé teszi a levegő és víz eltávozását.

Üzembehelyezés

Először helyezze el a szivattyút a vízben, majd csatlakoztassa a villásdugót. A szivattyú működésre készen áll.

MEGJEGYZÉS: A FOLYADÉK A KENŐANYAGOK SZIVÁRGÁSA FOLYTÁN SZENNYEZŐDHET

3. Üzembehelyezés előtt

A merülő elektroszivattyú felállítása a következő módokon lehetséges
• rögzítve, rögzített csővezetékkel, vagy
• rögzítve, mobil csővezetékkel.

Vigyázat
A berendezés felállításához figyelni kell arra, hogy a szivattyú soha ne legyen a csővezetékre felfüggesztve, hanem a kút aljához képest magasabban helyezkedjen el, azért, hogy szívás közben a kútfenék szennyeződései ne kerüljenek szivattyúzásra.
A szivattyút nem szabad szállítani vagy emelni a bekötő kábeleknél fogva. Úszókapcsolós szivattyú esetén ez olymódon van beszabályozva, hogy lehetővé teszi az azonnali üzembehelyezést.

Megjegyzés
A szivattyú kútjának minimális mérete 40x40x50 cm kell

hogy legyen, azért hogy az úszókapcsoló szabadon mozoghasson. Alkalmazhatók olyan előregyártott beton kútelemek is, amelyek belső átmérője minimum 40 cm.

4. Karbantartási előírások

A merülő elektroszivattyú egy olyan minőségi termék amely szigorú ellenőrzésnek van alávatve és minimális karbantartást igényel.
A berendezés hosszú élettartamának és folyamatos működésének érdekében mindenesetre szükséges az állandó ápolás és a rendszeres ellenőrzések elvégzése.

- Minden karbantartási művelet előtt meg kell szakítani az áramellátást.
- A rögzített felszerelés esetén ajánlatos az úszókapcsoló háromhavonkénti ellenőrzése.
- Mobil felszerelés esetén a szivattyút minden használat után tiszta vízzel meg kell tisztítani.
- Vízsugárral kell eltávolítani minden szálas vagy üledékes szennyeződést, melyek esetleg a szivattyúházon leülepedhetnek.
- A szivattyúházon megjelenő túlzott mértékű üledék esetén le kell szerelni a beszívó rácsot a csavarok kicsavarásával. Le kell mosni a szivattyútestet és szabályszerűen visszaszerelni a rácsot.
- Minden 3 hónapban el kell távolítani a sarat a kút fenekéről és oldaláról.
- El kell távolítani az üledéket az úszókapcsolóról édesvizes lemosással.
- A szivattyút a fagytól óvni kell.

FIGYELEM

“DRENAGGIO”
Különleges előírások:
A szivattyú nem alkalmas szennyvizek és homokos vizek szívására.
A szivattyút szárazon üzemeltetni nem szabad.
A gyártó garanciája nem terjed ki a szárazon történő üzemeltetésből eredő meghibásodásokra.

”VORTEX"
A szivattyút szárazon üzemeltetni nem szabad.
A gyártó garanciája nem terjed ki a szárazon történő üzemeltetésből eredő meghibásodásokra.

Hibameghatározási táblázat

HIBA	A motor nem működik	A motor működik, a szivattyú nem szív	Nem elegendö a hozam	Ismételt kikapcsolódások a védömegszakító közbelépése által
OKOK				
Nincs hálózati feszültség, az úszó kapcsoló nem kapcsol be				●
A védöberendezés meghibásodása				●
Motorvédelem megszakadt, a szivattyú erőlködik/megakadt	●			●
A szárazon működés motorvédelem megszakadt, a szivattyú erőlködik/megakadt				●
A szivattyú meghibásodott	●			●
A szívónyílás eltömődött		●	●	
Visszafolyásgátló szelep meghibásodott vagy a csővezeték meg van törve		●	●	
Csővezeték eltömődött		●	●	
Idegen testek a szivattyúban, a szivattyúkerék megakadt	●	●	●	
A szivattyú szárazon működik		●	●	

Amennyiben a hibaelhárítás nem lehetséges, kérjük forduljon a szakszervízükhöz.
A szállítás közbeni károk elkerülése érdekében kérjük a szállítást az EREDETI csomagolásban elvégezni.

Műszaki adatok

Modell		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Feszültség	V	230	230	230	230
Frekvencia	Hz	50	50	50	50
Bemeneti teljesítményfogyasztás (PI)	W	300	800	400	1100
Motor sebesség (rpm)	perc-1	2800	2800	2800	2800
Névleges áramerősség	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Motor szigetelési osztály	CI	B	B	B	B
Motor védelem	IP	X8	X8	X8	X8
Kondenzátor	µF	6	16	6	16
Maximum fej (H max)	m	7	9	6.5	9
Maximum kapacitás (Q max.)	l/perc	140	220	120	250
Folyadék hőmérséklet (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Merülési mélység (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Súly	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min**$^{-1}$

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H**$_2$**O max** xx **°C**



Az elektromos és elektronikus felszerelések hulladék kezeléséről szóló Európai Rendelkezésnek megfelelő elektromos és elektronikus felszerelések elszállítására vonatkozó információ
Figyelem: ne selejtezze le a terméket a hagyományos szeméttárolóba.
A használt elektromos és elektronikus felszereléseket külön kell kezelni, a szóban forgó termékekre vonatkozó rendelkezések által előírt kezelésnek, visszanyerésnek és újra feldolgozásnak megfelelően.
A Tagországokban alkalmazott rendelkezések értelmében, az EU-ban élő privát felhasználók az elektromos és elektronikus berendezéseket ingyenesen kijelölt gyűjtőközpontokba szállíthatják.
Ha nehézségei vannak a helyi engedélyezett gyűjtőközpont felkeresésénél, akkor keresse fel a viszonteladót, akitől a terméket vásárolta.
A nemzeti rendelkezések szankciókkal büntetik azokat, akik jogtalanul helyeznek el vagy selejteznek le elektromos vagy elektronikus berendezéseket.

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Csak Európai országok számára

Gép rendeltetése: MERÜLŐ SZIVATTYÚ TISZTA VÍZHEZ

Modell sz./Típus: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Ezennel kijelentjük, hogy a fenti modellek megfelelnek a következő

Európai Rendelkezéseknek:

2006/95/EK-2004/108/EK

És a következő szabványosított rendelkezéseknek megfelelően lettek gyártva:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

A Műszaki dokumentációt tárolja:

Makita International Europe Ltd Műszaki Osztály, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Anglia



Tomoyasu Kato

Igazgató

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japán

1. Bezpečnostné opatrenia

Pred montážou a spustením si starostlivo prečítajte návod na obsluhu. Zariadenie nesmejú používať osoby, ktoré sa plne nezoznámili s inštruktážnou príručkou (návodom na obsluhu). Deti a osoby mladšie 16 rokov čerpadlo nesmejú používať a musia sa od zariadenia, keď je zapojené, nachádzať v dostatočnej vzdialenosti. Užívateľ nesie v priestoroch, kde je čerpadlo v prevádzke, zodpovednosť voči tretím stranám.
Ak je čerpadlo v prevádzke, osoby sa nesmejú nachádzať v kvapaline, ktorá má byť odčerpaná.



Čerpadlo možno zapojiť výhradne prostredníctvom bezpečnostného spínača pre poruchový prúd s menovitým vypínacím prúdom do 30 mA a zásuvkou s uzemňovacím káblom inštalovaným v súlade s predpismi.
Ochrana: aspoň 10 A.
Použitie v bazénoch a záhradných rybníčkoch je povolené.
V prípade iného použitia treba dodržiavať ustanovenia v súlade so štandardom VDE 0100, časť 702.
VÝSTRAHA: Pred vyskúšaním čerpadlo a systém zapojte bez napätia!
Pri výmene vedenia napojeného na hlavný prívod elektriny je treba použiť osobitné nástroje, a preto ju môže vykonať iba výrobca alebo servisní inžinieri.
Čerpadlo možno prevádzkovať len so spojovacou rúrou (nástavcom), ktorej hmotnosť nie je nižšia ako hmotnosť gumovej hadice mod. H07 RNF v súlade so štandardom DIN 57282 alebo DIN 57245.



(Pre vašu bezpečnosť)
Napätie (230 voltov – striedavý prúd) uvedené na štítku čerpadla musí zodpovedať dostupnému napätiu v sieti.
Pred spustením je treba, aby kvalifikovaný personál skontroloval, či boli prijaté potrebné opatrenia na ochranu pred elektrickým prúdom.

- Uzemnenie.
- Uzemnený nulový vodič.
- Bezpečnostný spínač pre poruchový prúd musí zodpovedať bezpečnostným predpisom elektrárenského úradu a dobre funguje.
- Kontakty zástrčky musia byť chránené pred vodou. V prípade, že hrozí riziko zaplavenia, kontakty zástrčky treba umiestniť na bezpečné miesto.
- V každom prípade zamedzte čerpaní agresívnych kvapalín a abrazívnych produktov.

V prípade, že čerpadlo prestane fungovať, opravy smejú vykonať len opravárenské dielne technického servisu. Je treba použiť výhradne originálne náhradné diely.
Upozorňujeme, že v súlade so zákonom týkajúcim sa zodpovednosti za výrobok nezodpovedáme za škody spôsobené naším zariadením v prípade, že:
a) došlo k nepatričným opravám, ktoré nevykonal personál servisných stredísk autorizovaných našou firmou;
b) pri výmene súčastí neboli použité ORIGINÁLNE NÁHRADNÉ DIELY;
c) neboli dodržané pokyny a ustanovenia uvedené v inštruktážnej príručke.
Rovnaké ustanovenia platia pre príslušenstvo.

Odolnosť

Maximálna teplota dopravovanej kvapaliny pri sústavnej prevádzke by nikdy nemala presiahnuť +35°C. V tomto čerpadle sa nesmejú dopravovať horľavé, vznetlivé alebo výbušné kvapaliny!
Najmä nepoužívajte motorové palivá, čistiace prostriedky alebo iné chemické produkty.

2. Použitie

VÝSTRAHA! Oblasť použitia

„ODČERPÁVANIE“ – Na prečerpávanie a vyprázdňovanie čistej až mierne znečistenej vody z nádob a sudov na dažďovú vodu.
„VÍRENIE“ – Prenosné ponorné čerpadlo na odpadovou a odtokovou vodu s pevnými suspendovanými látkami.
Vďaka svojmu veľkému saciemu filtru sa v prípade zaplavenia kalnou vodou používa aj ako núdzové čerpadlo.
Za účelom dosiahnutia dobrého chladenia motora je skriňa čerpadla vybavená prieduchom umožňujúcim odtečenie vody.
Čerpadlo treba chrániť pred fungovaním nasucho.

Spustenie



Najprv čerpadlo vložte do vody a potom zapojte zástrčku.
Čerpadlo je pripravené na použitie.

POZNÁMKA: K ZNEČISTENIU KVAPALINY MÔŽE DÔJSŤ KVÔLI PRESAKOVANIU MAZÍV

3. Pred spustením

Inštalácia vášho bezupchávkového čerpadla s obtekaným rotorom je:

- pevná s pevnou rúrou alebo
- pevná s hadicou.

Buďte opatrní
Pri inštalácii je treba dbať na to, aby čerpadlo nebolo umiestnené tak, že by viselo za svoju výtlačnú rúrku, ale musí byť vždy umiestnené rovne s ohľadom na spodok nádoby tak, aby nikdy nedošlo k odsatiu kalného dna s vodou.
Nikdy čerpadlo nechytajte ani nezavesujte za napájací kábel.
Pri čerpadlách s plavákovým spínačom je tento spínač upravený tak, aby bolo možné okamžité spustenie.

Poznámka

Nádoba čerpadla musí mať minimálne rozmery 40x40x50 cm tak, aby sa plavákový spínač mohol voľne pohybovať.
Je tiež možné použiť zaoblené nádoby z prefabrikovaného

betónu s vnútorným priemerom približne 40 cm.

4. Pokyny pre údržbu

Vaše bezupchávkové čerpadlo s obtekaným rotorom je kvalitný bezúdržbový výrobok. Bolo podrobené prísnym záverečným testom.
Pre dlhú životnosť a nepretržitú prevádzku však odporúčame, aby ste sa o neho vždy dobre starali a vykonávali pravidelné kontroly.

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby vyberte zástrčku.
- V prípade prenosného použitia je vhodné čerpadlo po každom použití opláchnuť čistou vodou.
- Pri pevnej inštalácii odporúčame, aby ste každé 3 mesiace kontrolovali fungovanie plavákového spínača.
- S použitím prúdu vody odstráňte vlákna a pozdĺžne súčasti, ktoré by sa mohli usadiť na dne skrine.
- V prípade, že sa na dne skrine nachádza veľké množstvo usadenín, odskrutkovaním hviezdicovej skrutky demontujte vstupný filter.
- Vypláchnite skriňu čerpadla a vráťte vstupný filter na svoje miesto.
- Každé 3 mesiace odstráňte z dna a stien nádoby kal.
- Opláchnutím plavákového spínača čistou vodou z neho odstráňte usadeniny.

Chráňte čerpadlo pred mrazom.

VÝSTRAHA!
„ODČERPÁVANIE“
Osobitné pokyny: Nie je vhodné pre odčerpávanie: splaškov, vody s obsahom piesku.
Čerpadlo nesmie nikdy bežať nasucho.
V prípade poškodenia čerpadla v dôsledku chodu nasucho záruka výrobcu stráca platnosť.

„VÍRENIE“
Čerpadlo nesmie nikdy bežať nasucho.
V prípade poškodenia čerpadla v dôsledku chodu nasucho záruka výrobcu stráca platnosť.

Tabuľka s pokynmi pre odstraňovanie problémov

PROBLÉM	Motor nefunguje	Motor funguje, čerpadlo nečerpá	Nedostatočné prietokové množstvo	Opakované vypnutie pri odpojení ochranného spínača
PRÍČINY				
Výpadok sieťového napätia, plávací spínač je odpojený				●
Chybné ochranné zariadenie				●
Odpojenie ochrany motora, nadmerné namáhanie/zablokovanie čerpadla	●			●
Odpojenie ochrany proti prevádzke nasucho, stav vody príliš poklesol				●
Chyba čerpadla	●			●
Upchatý otvor sania		●	●	
Zablokovaný spätný ventil alebo ohnutá výtlačná rúra		●	●	
Upchatá výtlačná rúra		●	●	
Cudzie telesá v čerpadle, zablokovaný rotor čerpadla	●	●	●	
Čerpadlo beží nasucho		●	●	

Problém nie je možné odstrániť, zavolajte prosím na naše servisné oddelenie.
Aby počas prepravy nedošlo k poškodeniu, odošlite prosím čerpadlo v ORIGINÁLNOM OBALE.

Technické údaje

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Napätie	V	230	230	230	230
Frekvencia	Hz	50	50	50	50
Vstupná spotreba energie (P1)	W	300	800	400	1100
Rýchlosť motora (ot. za min.)	min-1	2800	2800	2800	2800
Menovitý prúd	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Trieda izolácie motora	Kl	B	B	B	B
Ochrana motora	IP	X8	X8	X8	X8
Kondenzátor	µF	6	16	6	16
Maximálna dopravná výška (max. H)	m	7	9	6.5	9
Maximálny výkon (max. Q)	l/min.	140	220	120	250
Teplota kvapaliny (max. H2O)	°C	35	35	35	35
Hĺbka ponoru (▼)	m	5	5	5	5
Hmotnosť	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informácie o likvidácii odpadov z elektrických a elektronických zariadení v súlade s európskymi smernicami o odpadu z elektrických a elektronických zariadení
Upozornenie: na likvidáciu výrobku sa nesmie použiť bežný kontejner na odpad z domácností.
S použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami treba naložiť samostatne v súlade s predpismi týkajúcimi sa úpravy, opätovného použitia a recyklovania uvedených výrobkov.
V súlade s predpismi platnými v členských štátoch môžu súkromí užívatelia so sídlom v EU použité elektrické a elektronické zariadenia zdarma odovzdať do stanovených zberných stredísk.
V prípade, že sa vám autorizované stredisko pre likvidáciu odpadu nepodarilo nájsť, obráťte sa na predajcu, od ktorého ste výrobok zakúpili.
Národná legislatíva ukladá sankcie všetkým osobám, ktoré odpad z elektrických a elektronických zariadení likvidujú alebo sa ho zbavujú nezákonným spôsobom.

Vyhlásenie o zhode ES

Len pre európske krajiny

Označenie stroja: PONORNÉ VODNÉ ČERPADLO NA ČISTÚ VODU

Č. modelu/typ: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Týmto vyhlasujeme, že vyššie uvedené modely vyhovujú nasledujúcim

európskym smerniciam:

2006/95/ES-2004/108/ES

a sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi štandardizovanými predpismi:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Technická dokumentácia je uschovaná firmou:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /Veľká Británia

Tomoyasu Kato

Riaditeľ

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonsko

1. Bezpečnostní opatření

Pozorně si přečtěte pokyny k použití ještě před provedením montáže a před uvedením do provozu. Je zakázáno použití zařízení ze strany osob, které nejsou dokonale seznámeny s návodem k použití (pokyny k použití). Děti a osoby mladší 16-ti let nesmí používat čerpadlo a musí se zdržovat v dostatečné vzdálenosti od připojeného čerpadla.
Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám v zóně, ve které je zařízení v činnosti.

BĚHEM použití čerpadla se ve vodě nebo v kapalině určené k čerpání nesmí nacházet osoby.
Čerpadlo musí být zapojeno pouze prostřednictvím nadproudového jisticího relé se jmenovitým rozpínacím proudem až do 30 mA a proudové zásuvky vybavené zemnicím vodičem nainstalovaným v souladu s platnými normami.
Ochrana: Minimálně 10 Amp.
Vhodné pro pouzití do bazenu a zahradních jezírek.
Pro ostatní používání/provozování musí být dodržena shoda se standarty VDE 0100 část 702.
UPOZORNĚNÍ: Před provedením kontroly čerpadla odpojte zástrčku.
K výměně přívodního kabelu je zapotřebí speciálního vybavení, a proto se v uvedeném případě obraťte na autorizované centrum servisní služby.
Čerpadlo smí být uvedeno do činnosti s použitím prodlužovacího kabelu pouze za předpokladu, že byl vyroben za použití kabelu mod. H07 RNF odpovídajícího platným normám, s průřezem vodiče nejméně 1 mm, který odpovídá normě DIN 57282 nebo DIN 57245.

(Kvůli vašemu bezpečí)
Napětí (230 voltů se střídavým proudem) uvedené na štítku čerpadla musí odpovídat napětí elektrického rozvodu, který je k dispozici.
Před uvedením do činnosti je třeba se prostřednictvím kontroly provedené kvalifikovaným personálem ujistit o existenci potřebných ochranných opatření elektrického charakteru.

- Ukostření.
- Účinné uzemnění.
- Dokonale fungující bezpečnostní vypínač pro poruchový proud, odpovídající bezpečnostním normám orgánu zabezpečujícího dodávku elektrické energie.
- Spojení prostřednictvím zástrčky musí být chráněna před účinky vody.
- V případě rizika zatopení musí být spojení realizována prostřednictvím zástrčky, zajištěné na bezpečném místě.
- Jednoznačně zabraňte čerpání agresivních kapalin nebo abrazivních produktů. V případě poruchy čerpadla mohou být operace spojené s jeho opravou provedeny pouze v dílnách autorizované servisní služby.

Je třeba použít výhradně originální náhradní díly. Upozorňujeme,
že ve smyslu zákona o odpovědnosti za výrobek
neodpovídáme
za škody způsobené naším zařízením v případě:

a) Nesprávně provedených oprav vykonaných jiným personálem, než je personál námi autorizovaných servisních středisek;
b) použití NEORIGINÁLNÍCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ;
c) nedodržení pokynů a nařízení uvedených v návodu k použití. Stejná pravidla platí i pro příslušenství.

Odolnost

Maximální teplota čerpané kapaliny by neměla překročit 35 °C při nepřetržitém provozu.
Prostřednictvím tohoto čerpadla nesmí být přepravovány zápalné, hořlavé nebo výbušné kapaliny!
Vyvarujte se zejména motorových paliv, čisticích prostředků nebo jiných chemických produktů.

2. Správné použití

UPOZORNĚNÍ! Použití

"DRENÁŽ" - Na přečerpávání a odčerpávání sladké, až lehce znečištěné vody z nádrží na dešťovou vodu.

"VORTEX" - Ponorné přenosné elektrické čerpadlo se závěsnými součástmi, určené k použití ve znečištěných vodách. Používá se také jako nouzové čerpadlo v případě záplav, kdy voda obsahuje bahno, díky širokým otvorům sací mřížky.

Těleso čerpadla je vybaveno odvzdušňovacím otvorem, sloužícím k vypuštění vzduchu a vody s cílem dosáhnout optimálního ochlazení motoru.

Uvedení do chodu

Nejdříve ponořte čerpadlo do vody a následně zasuňte zástrčku do zásuvky. Čerpadlo je připraveno k použití.

POZNÁMKA: K ZNEČIŠTĚNÍ KAPALINY BY MOHLO DOJÍT KVŮLI PROSAKOVÁNÍ MAZIV

3. Před uvedením do provozu

Instalace ponorného elektrického čerpadla může být:

- Pevná s potrubím nebo
- pevná s hadicí.

Je třeba dbát na
Při instalaci je třeba věnovat pozornost tomu, aby čerpadlo nebylo nikdy namontováno tak, že bude zavěšeno na

přívodní hadici ale aby bylo umístěno ve vyvýšené poloze vzhledem ke dnu šachty, aby nedocházelo k sání bahnitého dna.
Nikdy nepřenášejte ani nezavěšujte čerpadlo za přívodní kabel.
U čerpadel s plovoucím vypínačem je tento vypínač nastaven tak, aby umožňoval bezprostřední uvedení čerpadla do provozu.

Poznámka
Šachta, ve které je uloženo čerpadlo, musí mít minimální rozměry 40x40x50 cm za účelem zajištění volného pohybu plovoucího vypínače. Je možné použít také prefabrikované kruhové betonové šachty s vnitřním průměrem přibližně 40 cm.

4. Pokyny pro údržbu

Ponorné elektrické čerpadlo je kvalitním výrobkem, který je podroben přísným závěrečným kontrolám, a který vyžaduje minimální údržbu.
Za účelem zabezpečení dlouhodobé životnosti a nepřetržité činnosti vám přesto doporučujeme stálou péči a provádění pravidelných kontrol.

- Před každou údržbou odpojte zástrčku.
- U pevného druhu instalace se doporučuje provádět kontrolu činnosti plovoucího vypínače jednou za 3 měsíce.
- U mobilní instalace je třeba omýt čerpadlo čistou vodou po každém použití.
- Proudem vody odstraňte vláknité a bahnité částice, které se by se mohly usadit v tělese čerpadla.
- V případě nadměrných usazenin v tělese čerpadla odmontujte sací mřížku odšroubováním hvězdicových šroubů. Umyjte těleso čerpadla a správným způsobem namontujte zpátky sací mřížku.
- Každé 3 měsíce odstraňte ze dna a ze stěn šachty bláto.
- Odstraňte usazeniny také z plovoucího vypínače tak, že jej omyjete sladkou vodou.
- Chraňte čerpadlo před mrazem.

“DRENÁŽ”
Osobitní pokyny: čerpadlo není vhodné na čerpání černé vody a vody obsahující písek.
Čerpadlo nesmí pracovat naprázdno.
Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem naprázdno.

“VORTEX”
Čerpadlo nesmí pracovat naprázdno.
Záruka výrobce se nevztahuje na škody způsobené chodem naprázdno.

Tabulka pro určen poruch

PORUCHA				
				Nefunguje motor
			Motor funguje, ale čerpadlo nečerpá	
		Nedostatečný průtok		
	Opakované vypínání spojené s vypnutím ochranného vypínače			
PŘÍČINY				
Chybí napájecí napětí, nedochází k zapnutí plovoucího vypínače				●
Vadné ochranné zařízení				●
Vypnutý ochranný jistič motoru, čerpadlo přetíženo/zablokováno	●			●
Vypnutá ochrana proti chodu naprázdno, nadměrné snížení hladiny vody				●
Vadné čerpadlo	●			●
Ucpaný sací otvor		●	●	
Zablokovaný jednosměrný ventil nebo ohnutá přívodní hadice		●	●	
Ucpaná přívodní hadice		●	●	
Cizí tělesa v čerpadle, zablokované oběžné kolo čerpadla	●	●	●	
Chod čerpadla naprázdno		●	●	

Když není možné odstranit poruchu, obraťte se, prosím, na naší servisní službu.
Aby se zabránilo poškození během přepravy, prosíme vás o odeslání v ORIGINÁLNÍM OBALU.

Technické údaje

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Napětí	V	230	230	230	230
Frekvence	Hz	50	50	50	50
Vstupní spotřeba energie (PI)	W	300	800	400	1100
Rychlost motoru (ot. za min.)	min-1	2800	2800	2800	2800
Jmenovitý proud	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Třída izolace motoru	Kl	B	B	B	B
Ochrana motoru	IP	X8	X8	X8	X8
Kondenzátor	µF	6	16	6	16
Maximální dopravní výška (max. H)	m	7	9	6.5	9
Maximální výkon (max. Q)	l/min.	140	220	120	250
Teplota kapaliny (max. H2O)	°C	35	35	35	35
Hloubka ponoru (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Hmotnost	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informace o likvidaci elektrických a elektronických zařízení v souladu s evropskou směrnicí o odpadu z elektrických a elektronických zařízení
Upozornění: k likvidaci výrobku nesmí být použit běžný kontejner na odpad z domácností.
S použitými elektrickými a elektronickými zařízeními je třeba naložit samostatně v souladu s předpisy týkajícími se úpravy, opětovného použití a recyklování uvedených výrobků.
V souladu s předpisy platnými v členských státech soukromí uživatelé se sídlem v EU mohou použitá elektrická a elektronická zařízení zdarma odevzdat do stanovených sběrných středisek.
V případě, že se vám autorizované středisko pro likvidaci odpadu nepodařilo najít, obraťte se na prodejce, od kterého jste výrobek zakoupili.
Národní legislativa ukládá sankce všem osobám, které odpad z elektrických a elektronických zařízení likvidují nebo se ho zbavují nezákonným způsobem.

Prohlášení o shodě CE

Pouze pro evropské země

Označení stroje: PONORNÁ VODNÍ ČERPADLA NA ČISTOU VODU

Č. modelu/typ: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely vyhovují následujícím

evropským směrnicím:

2006/95/ES – 2004/108/ES

a jsou vyrobeny v souladu s následujícími standardizovanými předpisy:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Technická dokumentace je uschována firmou:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, /Velká Británie

Tomoyasu Kato

Ředitel

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonsko

1. Mjere sigurnosti

Pažljivo pročitati upute prije montiranja i puštanja u pogon. Zabranjena je upotreba aparata osobama koje nisu podrobno upoznate s uputama za upotrebu. Djeca i osobe mlađe od 16 godina ne smiju koristiti pumpu i trebaju biti udaljene od priključenog aparata.
Korisnik je odgovoran za treće osobe u području u kojem je aparat u funkciji.

TOKOM korištenja pumpe ne smiju biti prisutne osobe u vodi ili tekućini koja se pumpa.
Pumpa treba biti priključena isključivo preko sigurnosnog prekidača, sa početnom nominalnom strujom od 30 mA te kontaktom sa uzemljenjem instaliranim u skladu s normama.
Zaštita: minimalno 10 Amp.
Dozvoljeno je rukovanje u bazenima i ribnjacima. Za ostale radnje treba ju se poštivati standardi VDE 0100 dio 702.

PAžNJA: Prije kontroliranja pumpe, isključiti utikač. Za zamjenu strujnog kabla potreban je specijalan alat stoga se trebate obratiti ovlaštenom servisu. Pumpa može funkcionirati s produžetkom od kabla model H07 RNF u skladu s važećim normama i presjekom žice ne manjim od 1 mm, u skladu s normom DIN 57282 ili DIN 57245.

(Za Vašu sigurnost)
Napon (230 Volt izmjenična struja) naveden na tablici pumpe, mora odgovarati naponu mreže s kojom se raspolaže.
Prije puštanja u pogon potrebno je uvjeriti se uz pomoć kontrole stručnog osoblja, da su osigurane potrebne električne mjere zaštite.

- Kontakt sa uzemljenjem.
- Efikasno uzemljenje.
- Da sigurnosni prekidač za strujne kvarove odgovara normama ustanove koja opskrbljuje sa električnom energijom te da perfektno funkcionira.
- Utičnice trebaju biti zaštićene od vode.
- U slučaju opasnosti od poplave utičnice trebaju biti na sigurnom mjestu.
- Apsolutno izbjegavati pumpanje agresivnih tekućina ili abrazivnih proizvoda. U slučaju eventualnog kvara pumpe, popravak treba izvršiti isključivo radionica za popravke ovlaštenog servisa. Trebaju se koristiti isključivo originalni rezervni dijelovi.

Upozoravamo da prema zakonu o odgovornosti za proizvod

ne odgovaramo

za štete uzrokovane našim aparatom:

a) Uslijed neadekvatnih popravaka koje nije izvršilo osoblje naših ovlaštenih servisa.
b) Ili ukoliko se za zamjenu dijelova ne koriste ORIGINALNI REZERVNI DIJELOVI.
c) Ili ukoliko se ne poštuju upute i dispozicije navedene u uputstvima za upotrebu. Za pomoćni materijal važe iste norme.

Otpornost

Maksimalna temperatura tekućine koja se pumpa ne bi smjela prijeći +35°C kod kontinuiranog rada.
Ovom pumpom ne smiju se pumpati zapaljive tekućine, goriva ni eksplozivi!
Posebno ne koristiti goriva za motore, deterdžente ni druge kemijske proizvode.

2. Predviđena namjena

PAžNJA! Polja primjene

"DRENAŽA" - Za pretakanje i pražnjenje slatke vode do blago zagađene iz spremnika kišnice.

"VORTEX" - Potopna elektropumpa prijenosna s visećim dijelovima, za nečiste vode. Koristi se i za hitne slučajeve, kod poplava gdje je voda onečišćena blatom, zahvaljujući širokim otvorima na usisnoj mreži.

Da bi se postiglo optimalno hlađenje motora, tijelo pumpe ima ispusni otvor, koji omogućuje izlazak zraka i vode.

Stavljanje u pogon

Staviti najprije pumpu u vodu a zatim uključiti utikač u utičnicu. Pumpa je spremna za upotrebu.

NAPOMENA: MOŽE DOĆI DO ONEČIŠĆENJA TEKUĆINE ZBOG ISTJECANJA MAZIVA

3. Prije stavljanja u pogon

Instalacija potopne elektropumpe vrši se na način:

- Fiksni sa fiksnom cijevi ili
- Fiksni sa fleksibilnom cijevi.

Obratiti pažnju
Pri instalaciji obratiti pažnju da se pumpa nikad ne montira tako da visi na izlaznoj cijevi nego da uvijek bude u podignutom položaju u odnosu na dno bunara, kako se

kod usisavanja ne bi povuklo i blatno dno.
Nikad ne prevoziti ni hvatati pumpu za strujni kabel.
Kod pumpi sa plutajućim prekidačem, navedeni je reguliran tako da omogući brzo stavljanje u funkciju.

Naznaka
Bunar pumpe treba imati minimalnu veličinu od 40x40x50 cm kako bi se plutajući prekidač mogao nesmetano kretati. Moguće je koristiti okrugli montažni bunar od betona, s unutarnjim promjerom od približno 40 cm.

4. Uputstva za održavanje

Potopna elektropumpa je kvalitetan proizvod koji podliježe strogoj finalnoj kontroli i kojem je potrebno minimalno održavanje.
Za dugo trajanje i kontinuirano funkcioniranje savjetujemo u svakom slučaju stalnu pažnju i redovnu kontrolu.

- Prije svakog rada na održavanju isključiti utikač.
- Kod fiksne instalacije savjetuje se kontrola funkcioniranja plutajućeg prekidača, svaka 3 mjeseca.
- Kod mobilne instalacije potrebno je oprati pumpu čistom vodom, nakon svake upotrebe.
- Odstraniti mlazom vode vlaknaste čestice i naslage koje se stvaraju u tijelu pumpe.
- U slučaju pretjeranih naslaga u tijelu pumpe, skinuti usisnu mrežu tako da se odviju zvjezdasti vijci. Oprati tijelo pumpe i ponovno, pravilno montirati usisnu mrežu.
- Svaka 3 mjeseca otkloniti blato sa dna i zidova bunara.
- Odstraniti naslage sa plutajućeg prekidača slatkom vodom.
- Zaštititi pumpu od mraza.

PAžNJA !

“DRENAžA“
Posebne upute: pumpa nije pogodna za pumpanje crnih voda i pjeskovitih voda.
Pumpa ne smije raditi na suhom.
Garancija proizvođača prestaje važiti u slučaju štete uzrokovane radom na suhom.

“VORTEX”
Pumpa ne smije raditi na suhom.
Garancija proizvođača prestaje važiti u slučaju štete uzrokovane radom na suhom.

Tablica za određivanje kvara

KVAR	Stalno gašenje te isključivanje sigurnosnog prekidača	Nedovoljan protok	Motor radi, pumpa ne vuče	Motor ne funkcionira
UZROCI				
Nedostaje napona u mreži, plutajući prekidač se ne uključuje				●
Neispravan zaštitni uređaj				●
Isključena zaštita motora, pumpa pod naporom/blokirana	●			●
Isključena zaštita protiv praznog rada, nivo vode je prenizak				●
Neispravna pumpa	●			●
Usisni otvor začepljen		●	●	
Nepovratni ventil blokiran ili izlazna cijev savijena		●	●	
Izlazna cijev začepljena		●	●	
Strana tijela u pumpi, prijenosnik pumpe blokiran	●	●	●	
Pumpa radi na prazno		●	●	

Ukoliko nije moguće otkloniti kvar, molimo Vas da se obratite našem servisu.
Kako bi se izbjegla šteta prilikom prijevoza, molimo da se pumpa prevozi u ORIGINALNOM PAKOVANJU.

Tehnički podaci

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Napon	V	230	230	230	230
Frekvencija	Hz	50	50	50	50
Utrošak snage (PI)	W	300	800	400	1100
Brzina vrtnje motora (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nazivna struja	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Klasa izolacije motora	Kl	B	B	B	B
Zaštita motora	IP	X8	X8	X8	X8
Kondenzator	µF	6	16	6	16
Maksimalna dobavna visina (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maksimalni kapacitet	l/min.	140	220	120	250
Temperatura tekućine (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Dubina uranjanja (W.) (▼)	m	5	5	5	5
Težina	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼ xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Informacije o odlaganju električne i elektroničke opreme u skladu s Direktivom Europske unije o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi
Upozorenje: ne odlažite ovaj proizvod u kantu za obično kućno smeće.
Iskorištena električna i elektronička oprema mora se odlagati zasebno te u skladu s propisima o tretiranju, prenamjeni i recikliranju istih.
U skladu s propisima koji se primjenjuju u državama članicama, privatni korisnici s prebivalištem u EU mogu besplatno odnijeti rabljenu električnu i elektroničku opremu u za njih predviđene sabirne centre.
Ako imate poteškoća u pronalaženju ovlaštenog centra za zbrinjavanje otpada, obratite se prodavaču kod kojeg ste kupili proizvod.
Nacionalni propisi predviđaju sankcije protiv svakog tko na nezakonit način odlaže ili napušta otpadnu električnu ili elektroničku opremu.

EC izjava o sukladnosti

Samo za zemlje Europske Unije

Oznaka stroja: PODVODNA PUMPA ZA ČISTU VODU

Model Br./Tip: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Izjavljujemo da su gore navedeni modeli sukladni sa sljedećim

Direktivama EU:

2006/95/CE-2004/108/CE

te da su proizvedeni u skladu sa sljedećim standardiziranim normama:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Tehnička dokumentacija pohranjena je kod:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Engleska

Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japan

1. Varnostni ukrepi

Preden začnete instalacijo in pred pogonom te črpalke morate obvezno prebrati in dobro razumeti te navodila za instalacijo in uporabo. Uporaba naprave ni dovoljena tistim osebam ki ne poznajo prav dobro vse navodila (o instalaciji in uporabi) navedene v tem priročniku. Otroci in mladeniči mlajši od 16 let ne smejo uporabljati te črpalke in se ne smejo tudi približati napravi kadar je ta vključena. Uporabniki so odgovorni do tretjih oseb v prostoru/lokalu kjer črpalka deluje.

POZOR! MED delovanjem črpalke nobeden ne sme ostati v vodi ali v tekočini katero se hoče izsesati.

Črpalka mora biti povezana na električno omrežje samo z enim varnostnim stikalom, z nominalnim odprtim tokom do 30 mA in z eno vtičnico za ozemljitev instalirana v skladu z veljavnimi predpisi.

Zaščita: vsaj 10 Amp

Predvideno za uporabo v bazenih ter vrtnih ribnikih. Za druge uporabe (operacije), morajo biti spoštovani ukrepi v skladu s standardi VDE 0100 del 702.

POZOR! Preden se začne katerokoli vzdrževanje črpalke je treba sneti vtikač iz vtičnice.

Za zamenjavo napajalnega kabla potrebujete ustrezno napravo; zato dobro priporočamo, da se obrnite na najbližjega pooblaščenega tehničnega servisa.

Ta črpalka lahko tudi deluje z enim podaljškom z kablom mod. H07 RNF, v skladu v veljavnimi predpisi. Žični premer tega kabla ne sme biti nižji od 1 mm, v skladu z predpisi DIN 57282 ali DIN 57245

POZOR (za Vašo varnost)

Napetost (230 V, izmenični tok) navedena na ploščici katera se nahaja na črpalki, mora biti enaka kot tista na razpolago na električnem omrežju.

Pred pogonom črpalke morate dobro preveriti, z pomočjo kvalificiranega osebja, da so zagotovljeni vsi varnostni standardi glede električne zaščite:

- Spojitev z maso
- Dobra ozemljitev kabla
- Varnostno stikalo mora biti v skladu z predpisi glede varnosti kot predvideva podjetje ki dostavlja električno energijo in mora pravilno in dobro delovati
- Električni priključki z vtikačem morajo vedno biti zaščiti proti vodi
- Če obstaja nevarnost za poplave, vsi električni priključki z vtikačem se morajo nahajati v suhem in varnem prostoru
- Dobro priporočamo, da se ne smejo sesati agresivne tekočine in abrazivne/razjedljive sredstva. Če se sesalna črpalka pokvari, vse zamenjave in popravila morajo biti izvršene od kvalificiranega osebja pooblaščenega tehničnega servisa.

Dobro priporočamo, da se uporabljajo samo originali rezervni deli. V skladu z predpisi glede odgovornosti za izdelek,

ne odgovarjamo

za nobeno poškodbo/okvaro, povzročeno od:

a) nepravilnega popravila katero ni bilo izvršeno od osebja našega tehničnega servisa
b) uporabe NEORIGINALNIH REZERVNIH DELOV
c) neupoštevanja navodil katere so navedene v tem priročniku. Enake odredbe veljajo tudi za dodatne dele.

Odpornost

Maximalna temperatura tekočine ki jo mora črpalka izsesati, ne sme presegati +35°C pri stalnem delovanju.

Ne smete nikoli uporabljati te sesalne črpalke za izsesavanje vnetljivih, gorečih ali eksplozivnih tekočin. Bodite posebno pozorni in nikoli ne uporabljajte motornih goriv, čistilne sredstva oziroma detergentov ali kemičnih izdelkov.

2. Različne uporabe sesalne črpalke

POZOR! Različne uporabe

»DRENAŽA« če hočete pretočiti ali izprazniti sladko vodo, tudi če je rahlo onesnažena, iz rezervoarjih deževnice.

»VORTEX« Podvodna premična električna črpalka za izsesavanje onesnažene vode z trdnimi delci. Ta model se lahko tudi uporablja kot zasilna črpalka, v slučaju poplave, kadar je voda zelo umazana in ima veliko količino glena, zato ker sesalna mreža ni preveč gosto pletena.

Za optimalno hlajenje motorja, ogrodje črpalke ima ustrezno luknjo za izliv vode in odhod zraka.

Sprožitev

Najprej, položite črpalko v vodo in vtaknite vtikač v vtičnico. Črpalka je pripravljena za uporabo.

OPOMBA: TEKOČINA BI SE LAHKO ONESNAŽILA ZARADI PUŠČANJA MAZIV

3. Pred pogonom

Instalacija podvodne sesalne električne črpalke se lahko izvrši v dva različna načina:

- nepremična instalacija z nepremičnim kablom ali
- nepremična instalacija z prožnim kablom

Pozor

Kadar instalirate črpalko morate biti posebno pozorni, da jo nikoli ne montirate na cev za odtok, ampak da jo vedno

postavite rahlo dvignjeno od dna tako da ne bi izsesala, med delovanjem, glena ki leži na dnu jaška.
Nikoli ne uporabljajte kabel za povezavo če hočete premikati ali dvigniti črpalko.
Če je črpalka opremljena z plavajočim stikalom, ta je uravnan za takojšnjo sprožitev naprave.

Opomba
Jašek črpalke mora imeti naslednjo minimalno razsežnost: 40x40x50 cm tako da se plavajoče stikalo lahko prosto giblje. Mogoče je pa tudi uporabljati prefabricirane okrogle jaške iz betona z približnim notranjim premerom 40 cm.

4. Navodila za vzdrževanje

Podvodna sesalna elektročrpalka je zelo kakovostni izdelek kateri je podvržen zelo zahtevni kvalitetni kontroli na koncu proizvodnega procesa ampak ne potrebuje velikega vzdrževanja.
Za dolgo uporabo in pravilno delovanje te naprave dobro priporočamo redno nego in redne tehnične preglede.
Pred katerikolim vzdrževanjem izklopite napravo iz električnega omrežja.
Za nepremišno instalacijo, svetujemo kontrolo plavajočega stikala vsake tri mesece.
Za premično instalacijo dobro priporočamo, da očistite črpalko po vsaki uporabi z čisto vodo.

Operite proč z metom vode vse morebitne vlaknate in trde delce ki se lahko deponirajo na ogrodju črpalke.
Če je ogrodje črpalke preveč umazano, morate odviti zvezdne vijake za pritrditev sesalne rešetke in jo odstraniti.
Očistite ogrodje črpalke in ponovno montirajte sesalno rešetko.
Vsake tri mesece očistite tudi dno in stene jaška in odstranite sloj glena.
Odstranite trdne delce in vso umazanijo iz plavajočega stikala in ga očistite z čisto vodo.
Zaščitite črpalko proti hudemu mrazu, oziroma proti ledu.

POZOR!

»DRENAŽA«
Posebne navodila: ta črpalka ni primerna za izsesavanje gnusne vode in peščene vode.
Črpalka ne sme nikoli delovati na suho.
Če se pojavijo okvare zaradi delovanja črpalke na suho garancija proizvajalca prepade.

»VORTEX«
Črpalka ne sme nikoli delovati na suho.
Če se pojavijo okvare zaradi delovanja črpalke na suho garancija proizvajalca prepade.

Odprava okvar

OKVARA	Črpalka se pogosto izklopi in varnostno stikalo se izključi	Nezadostni pretok	Motor deluje, ampak črpalka ne sesa	Motor ne deluje
VZROK				
Ni napetosti v električnem omrešju in plavajoče stikalo se ne vključi				●
Varnostno stikalo je pokvarjeno				●
Zaščita motorja izključena, črpalka je preobremenjena ali celo blokirana	●			●
Črpalka je pokvarjena				●
Sesalna odprtina je zamašena	●			●
Ventil za nepovratnost je blokiran ali cev za odtok je ukrivljena		●	●	
Cev za odtok je zamašena		●	●	
Tuji delci prisotni v črpalki, črpalka je blokirana		●	●	
Tuji delci v črpalki	●	●	●	
Črpalka deluje na suho		●	●	

V primeru, da se okvaro ne da popraviti, se morate obrniti na pooblaščenega tehničnega servisa.
Vedno uporabljajte ORIGINALNO EMBALAŽO tako da preprečite morebitne poškodbe in okvare med prevozom.

Tehnični podatki

Model		PF0300	PF0800	PF0403	PF1100
Napetost	V	230	230	230	230
Frekvenca	Hz	50	50	50	50
Poraba električne energije (P1)	W	300	800	400	1100
Hitrost motorja (rpm)	min-1	2800	2800	2800	2800
Nominalni tok	A	1.5	3.5	1.8	4.8
Razred izolacije motorja	Kl	B	B	B	B
Zaščita motorja	IP	X8	X8	X8	X8
Kondenzator	µF	6	16	6	16
Najdaljši izmet (H max.)	m	7	9	6.5	9
Maksimalna kapaciteta (Q max.)	l/min.	140	220	120	250
Temperatura tekočine (H20 max.)	°C	35	35	35	35
Potopna globina (▼)	m	5	5	5	5
Teža	kg	3.3	4.6	3.6	5.9

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P_1 xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H_2O max** xx **°C**



Podatki o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo v skladu s smernico ES o odpadni električni in elektronski opremi
Pozor: odrabljenega proizvoda ne odlagajte v zabojnik za normalne hišne odpadke.
Z rabljeno električno in elektronsko opremo ravnajte ločeno in v skladu s predpisi o ravnanju in reciklaži omenjene opreme.
V skladu s predpisi, ki veljajo v državah članicah, lahko zasebniki s stalnim bivališčem v ES brezplačno prepustijo rabljeno električno in elektronsko opremo izbranim zbirnim centrom.
Če ne veste, kje je najbližji zbirni center, se obrnite na prodajalca, ki vam je prodal izdelek.
Državni predpisi predvidevajo kazni za vse, ki odlagajo odrabljeno električno in elektronsko opremo na protizakonit način ali v okolje.

Izjava ES o skladnosti

Samo za evropske države

Oznaka stroja POTOPNE VODNE ČRPALKE ZA ČISTO VODO

Št. modela / tip: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

Izjavljamo, da so zgoraj omenjeni modeli skladni s sledečimi

evropskimi smernicami:

2006/95/ES-2004/108/ES

in da so proizvedeni v skladnosti s sledečimi standardizacijskimi predpisi:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Tehnično dokumentacijo hrani:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Anglija



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Japonska

ينبه حسب القانون بالمسئولية التي تتعلق بالمنتج
غير مسئول
من الأضرار التي تنجم عن أجهزتنا:
(أ للتصليح الخاطئ الذي يتم من قبل أشخاص خارج عن مراكز الصيانة المصرح لها.
(ب في حال استخدام قطع غيار غير **القطع الأصلية**.
(ج أو في حال عدم التقيد بالإرشادات والتعليمات الموجودة في كتيب الإرشادات، القطع الإضافية تخضع لنفس الشروط.

المقاومة

الحرارة القصوى للسائل الذي يتم ضخه يجب أن لا تزيد عن 35 درجة مئوية في حال العمل المستمر للمضخة.
لا يمكن استخدام هذه المضخة لضخ سوائل قابلة للاشتعال، الاحتراق و الانفجار.
بشكل خاص عدم استخدام وقود للموتورات، مستحضرات التنظيف أو مواد كيماوية أخرى.

2. الاستخدام الصحيح

تنبيه! مجال العمل

" تجفيف" - لصب وتفريغ المياه العذبة و قليلة التلوث من خزانات مياه الأمطار

"VORTEX" مضخة كهربائية غاطسه محمولة، للمياه المتسخة مع أجزاء معلقة، تستخدم كمضخة للطوارئ. في حال الفيضانات حيث المياه مشبعة بالطين، بفضل الفتحات الكبيرة في شبك الشفط.

للحصول على تبريد أفضل للمحرك، يوجد ثقب تنفس في هيكل المضخة يسمح بخروج الهواء والماء منه

التشغيل

وضع المضخة في الماء أولاً ومن ثم وضع الفيش في القابس.
المضخة جاهزة للعمل.

ملحوظة: قد يحدث تلوث السائل بسبب تسرب زيوت التشحيم

3. قبل التشغيل

تركيب المضخة الكهربائية يتم:
- ثابتة مع أنابيب ثابتة أو
- ثابتة مع أنابيب مرنة

نبيه
للتركيب يجب الانتباه إلى أن لا تكون المضخة معلقة على أنبوب الخروج

1. إجراءات الأمان

اقرأ بعناية إرشادات الاستخدام قبل القيام بتركيب وتشغيل المضخة، يمنع استخدام المضخة من قبل أشخاص لا يعرفوا كتيب الإرشادات بشكل جيد (إرشادات الاستخدام) الأطفال ومن يقل عمره عن 16 سنة يجب أن لا يستخدموا المضخة ويجب إبعادهم عن الجهاز المركب.
المستخدم للمضخة يعتبر مسئولاً عن الآخرين في المنطقة المحيطة بالجهاز أثناء تشغيله.

عند تشغيل المضخة يجب عدم تواجد أي شخص داخل الماء أو السائل الذي يرغب بضخه.

يجب توصيل المضخة فقط من خلال فاصل كهربائي للوقاية من الصعق الكهربائي (منقذ للحياة)، مع تيار اسمي للفتح يعادل 30 mA ومصدر تيار مع توصيل أرضي مركبة حسب الأنظمة السارية.
حماية: حد أدنى 10 Amp.
. قئادحلا لربو ةحابسلا ضاوحأ يف مادختسإلل ةحلاص
التابعة لها يجب مراعاة/ التقيد بالتعليمات الموجودة في الأنظمة VDE 0100, جزء 702 .
تحذير: فصل مصدر التيار قبل القيام بعملية الكشف على المضخة.
لتغيير السلك الكهربائي يتطلب استخدام معدات خاصة، لذا يجب اللجوء إلى مركز خدمة مصرح له.
المضخة يمكن أن تعمل باستخدام وصلة مصنوعة من سلك نوع H07 RNF يتماشى مع الأنظمة السارية وقسم السلك لا يقل عن واحد ملم. يتماشى مع الأنظمة DIN 57282 أو DIN 57245 .

(لسلامتكم)
الجهد (230 فولت تيار متردد) المشار إليه في البطاقة الموجودة على المضخة يجب أن يساوي الجهد الموجود في الشبكة الكهربائية.
قبل تشغيل المضخة يجب التأكد من توفر وسائل الحماية الكهربائية المناسبة وذلك من قبل شخص مؤهل.
- توصيل أرضي
- التأكد من التوصيل الأرضي يعمل بشكل جيد.
- فاصل التيار الأمان يتماشى مع أنظمة الحماية الصادرة عن الهيئة المزودة للطاقة الكهربائية ويعمل بشكل ممتاز.
- التوصيل إلى قابس الكهرباء يجب أن يكون معزول ضد الماء.
- في حال وجود خطر ارتفاع مستوى الماء يجب وضع القابس في مكان آمن.

تجنب قطعياً ضخ سوائل مذيبة أو مواد حاكة، في حال حدوث عطل في المضخة يجب إصلاحها فقط من قبل مراكز التصليح التابعة لمركز الخدمات.
يجب استخدام قطع غيار أصلية فقط.

- إزالة الأوساخ المتكونة من ألياف ورواسب التي قد تترسب في هيكل المضخة بواسطة رشق الماء عليها.
- في حال وجود ترسب كبير من الأوساخ في هيكل المضخة، فك شبكة الشفط من خلال المسامير المصلبة، غسل هيكل المضخة وإعادة تركيب شبكة الشفط بشكل سليم.
- كل ثلاثة شهور يجب التخلص من الطين المترسب في قاع البئر وعلى جدرانه.
- التخلص من الشوائب المترسبة على الفاصل العوام وذلك بغسله بمياه عذبة.
- حماية المضخة من التجمد.

تنبيه
"تجفيف"
تعليمات مميزة: المضخة غير مناسبة لضخ المياه السوداء أو المياه التي يوجد فيها تربة.
المضخة يجب أن لا تعمل على جفاف.
كفالة المصنع لا تغطي عمل المضخة على الجاف.

"VORTEX"
المضخة يجب أن لا تعمل على جفاف.
كفالة المصنع لا تغطي عمل المضخة على الجاف.

ويجب أن تكون موضوعة دائماً موضوعة في موقع مرتفع بالنسبة لقعر البئر، وذلك لتجنب سحب الطين من القاع أثناء عملية الشفط.
عدم رفع أو نقل المضخة من خلال القبض على السلك الكهربائي.في المضخات المزودة بفاصل كهربائي يعمل بعوامة، يجب تعيير العوامة بطريقة تمكن من التشغيل الفوري للمضخة.

ملاحظة
البئر الذي توضع فيه المضخة يجب أن تكون قياساته على الأقل 40×40×50 سم، ليتمكن الفاصل المزود بعوامة من العمل بحرية، ويمكن استخدام آبار دائرية جاهزة مصنوعة من الأسمنت بقطر داخلي يقارب من 40 سم.

4. إرشادات الصيانة

المضخة الكهربائية المغطسة هي منتج ذو جودة يخضع لتجارب نهائية صارمة وتحتاج لصيانة قليلة.
للدوام الطويل والعمل المستمر ننصح العناية المستمرة وتفقد دوري.

- فصل مصدر التيار الكهربائي قبل أي عملية صيانة.
- للتركيب الثابت للمضخة ينصح بتفقد العوامة كل ثلاثة شهور.
- للتركيب الغير ثابت، يجب غسل المضخة بماء نقي بعد كل استعمال.

قائمة لتحديد الأعطال

الأعطال				
				الموتور لا يعمل
				الموتور يعمل والمضخة لا تضخ
				الضخ غير كافي
				توقف متكرر مع فصل الفاصل الكهربائي للأمان
				الأسباب
●				نقص الجهد الكهربائي في الشبكة، فاصل العوامة لا يعمل
●				جهاز الأمان تالف
●			●	جهاز الأمان فصل التيار ، المضخة متعرضة لجهد كبير/متوقفة
●				جهاز منع العمل على الفارغ مفصول، نقص مستوى الماء كبير
●			●	المضخة فيها عيب
	●	●		فتحة الشفط مسدودة
	●	●		المحبس منع الرجوع معطل أو أنبوب الخروج ملوي
	●	●		أنبوب الخروج مسدود
	●	●	●	أجسام غريبة في المضخة، جهاز دوران المضخة لا يدور
	●	●		المضخة تعمل فارغة

في حال عدم التمكن من تصليح العطل، نرجو أن تلجئوا إلى مركز الخدمة التابع لنا .
لتجنب تعرض المضخة إلى الأضرار خلال النقل ينصح بوضع المضخة في عبوتها الأصلية.

البيانات الفنية

PF0300	PF0800	PF0403	PF1100		الموديل
230	230	230	230	V	الفولت
50	50	50	50	Hz	التردد
300	800	400	1100	W	مدخلات استهلاك الطاقة (PI)
2800	2800	2800	2800	min-1	سرعة المحرك (دورة في الدقيقة)
1.5	3.5	1.8	4.8	A	التيار الاسمي
B	B	B	B	Kl	فئة عزل المحرك
X8	X8	X8	X8	IP	حماية المحرك
6	16	6	16	µF	مكثف
7	9	6.5	9	m	الحد الأقصى للعلو (H max)
140	220	120	250	l/min.	الحد الأقصى للسعة (الحد الأقصى Q)
35	35	35	35	°C	درجة حرارة السائل (الحد الأقصى H20)
5	5	5	5	m	عمق الغمر (▼) *(W.)*
3.3	4.6	3.6	5.9	kg	الوزن

Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE xxxx ▼/xx

n. xxxx **min^{-1}**

Q max. xxx **- l/min - IP** xx **- H max.** xxx **m**

P$_1$ xxx**W - xxxV** xx**Hz. - xxA - xµF**

cl. xx **H$_2$O max** xx **°C**



معلومات حول كيفية التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية مع الامتثال للوائح الأوروبية الخاصة بنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية

تحذير: لا تستخدم سلة القمامة المنزلية العادية للتخلص من المنتج.

يجب تسليم الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستخدمة بشكل منفصل مع الامتثال للقواعد الخاصة بمعالجة، وإعادة استخدام، وإعادة تدوير المنتجات المذكورة.

وفقًا للوائح سارية المفعول لدى الدول الأعضاء، يمكن للمستخدمين الخاصين المقيمين في الاتحاد الأوروبي تسليم الأجهزة الكهربائية والإلكترونية مجانًا لمراكز التجميع المحددة.

إذا واجهت صعوبة في تحديد موقع مركز التخلص من النفايات المعتمد، استشر التاجر الذي قمت بشراء المنتج منه.

تفرض اللوائح المحلية عقوبات على كل من يتخلص من نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية أو يصرفها بشكل غير قانوني.

بيان مطابقة الاتحاد الأوروبي (EC)

للبلدان الأوروبية فقط

تصميم الماكينة: مضخة مياه غاطسة للمياه النظيفة

رقم الموديل/النوع: **PF 0300; PF 0800; PF 0403; PF 1100**

نعلن بموجب هذه الوثيقة أن الموديلات السالف ذكرها تتطابق مع

اللوائح الأوروبية التالية:

2004/108/CE – 2006/95/CE

وأنه قد تم تصنيعها وفقًا للقواعد الموحدة التالية:

EN60335-1؛ EN60335-2-41؛ EN55014-1؛ EN55014-2؛ EN61000-3-2؛ EN61000-3-3؛ EN62233

يتم الاحتفاظ بالوثائق الفنية من قبل:

ماكيتا أوروبا الدولية المحدودة "Makita International Europe Ltd" الإدارة الفنية، Michigan Drive،

Tongwell، Milton Keynes،

Inghilterra،8JD

توموياسو كاتو "Tomoyasu Kato"

المدير

1 أغسطس 2012

ماكيتا كوربوريشن، اليابان

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Giappone

COD. 00000 - REV. 0 - 11/2012

Makita Corporation
3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan